

قانون رقم ٣٢ لسنة ١٩٧٤

بالترخيص لوزير البترول والثروة المعدنية في التعاقد مع المؤسسة المصرية العامة للبترول وشركة كوتنتنال دلتا للزيت في شأن البحث عن البترول واستغلاله في منطقة جنوب الدلتا

بسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس الشعب القانون الآتي نصه ، وقد أصدرناه :

مادة ١ - يرخص لوزير البترول والثروة المعدنية في التعاقد مع المؤسسة المصرية العامة للبترول وشركة كوتنتنال دلتا للزيت في شأن البحث عن البترول واستغلاله في منطقة جنوب الدلتا ، وذلك وفقا للشروط المرفقة والخريطة الملحقة بها .

مادة ٢ - تكون الأحكام الواردة في المواد ٣ و ٤ و ٦ و ٧ و ٩ و ١٢ و ١٣ و ١٧ و ١٨ و ٢٠ و ٢١ و ٢٣ و ٢٤ و ٢٥ من الشروط المرفقة قوة القانون ، وتكون نافذة بالاستثناء من أحكام قوانين الضرائب والقيد والاستيراد والتصدير والمناجم والشركات والجمارك .

مادة ٣ - ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية .

يصمم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها ما

صدر برئاسة الجمهورية في ١٧ ديبج الأتمتة ١٣٩٤ (٩ مايو سنة ١٩٧٤)

أنور السادات

**CONCESSION AGREEMENT
FOR PETROLEUM EXPLORATION
AND PRODUCTION**

Between

The Arab Republic of Egypt

and

The Egyptian General Petroleum Corporation

and

Continental Delta Oil Company

This Agreement, made and entered into on this day of 1973, by and between the ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred to variously as "A.R.E." or as the "GOVERNMENT"), the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as amended (hereinafter referred to as "EGPC") and CONTINENTAL DELTA OIL COMPANY, a company organized and existing under the Laws of the State of Delaware, United States of America (hereinafter referred to as "CONOCO").

WITNESSETH

WHEREAS, Law No. 66 of 1953, as amended, established that all raw materials, including petroleum existing in mines and quarries in the A.R.E., including the territorial and continental shelf water, are the property of the State; and

WHEREAS, EGPC and CONOCO desire to enter into a production sharing type concession agreement (hereinafter referred to as "Agreement"); and

WHEREAS, the Minister of Petroleum and Mineral Wealth, pursuant to the provisions of Law No. 86 of 1956, may enter into a concession agreement with EGPC and CONOCO as CONTRACTOR, for the petroleum operations in the Area hereinafter referred to; and

WHEREAS, CONOCO agrees to undertake the obligations provided hereinafter as CONTRACTOR with respect to the exploration, development and production of Petroleum in said Area;

NOW THEREFORE the Parties hereto agree as follows:

ARTICLE I

DEFINITIONS

- (a) "Exploration" shall include such geological, geophysical, aerial and other surveys as may be contained in the approved Work Programs and Budgets, and the drilling of such shot holes, core holes, stratigraphic tests, holes for the discovery of Petroleum or the appraisal of petroleum discoveries and other related holes and wells, and the purchase or acquisition of such

اتفاقية

التزام للبحث عن البترول وإنتاجه

بين حكومة جمهورية مصر العربية

والمؤسسة المصرية العامة للبترول

وشركة كونتنتال دلتا للزيت

تحررت هذه الاتفاقية في اليوم من شهر سنة ١٩٧٣ بين جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلي "ج.م.ع" أو "الحكومة") والمؤسسة المصرية العامة للبترول، وهي مؤسسة أنشئت بموجب القانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديل (ويطلق عليها فيما يلي "المؤسسة")، وشركة كونتنتال دلتا للزيت وهي شركة مؤسسة وقائمة طبقاً لقوانين ولاية ديلاوير بالولايات المتحدة الأمريكية و يطلق عليها فيما يلي "كونوكو".

تقرر الآتي

حيث إن القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ بما أدخل عليه من تعديل قد نص على أن كافة المواد الخام بما فيها البترول الموجودة في المناطق والمحاجر في (ج.م.ع) بما في ذلك الاستداد القاري والمياه الإقليمية ملك للدولة. وحيث إن المؤسسة وكونوكو ترغبان في إبرام اتفاقية على نظام اقتسام الإنتاج (ويطلق عليها فيما يلي "الاتفاقية").

وحيث إنه يجوز لوزير البترول والثروة المعدنية، بموجب القانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ أن يتعاقد على اتفاقية التزام مع المؤسسة ومع كونوكو باعتبارها مفاوضاً وذلك للقيام بالعمليات البترولية في المنطقة المشار إليها فيما بعد.

وحيث إن كونوكو كقاول توافق على تحمل الالتزامات المنصوص عليها فيما بعد بخصوص استكشاف البترول وتنميته وإنتاجه في المنطقة المذكورة.

لذلك فقد اتفق أطراف الاتفاقية هذه على ما هو آت:

المادة الأولى

تعريفات

- (١) البحث يشمل أعمال المسح الجيولوجي والجيوفيزيقي والجوى وغيرها من أعمال المسح الواردة في برامج العمل والميزانيات المتعلقة وحفر آبار التفجير وآبار العينات وإجراء الاختبارات للطبقات الجيولوجية وحفر الثقوب لاكتشاف البترول أو لتقييم الاكتشافات البترولية وغير ذلك من الثقوب والآبار وشراء أو الحصول

- supplies, materials and equipment therefor, all as may be contained in the Approved Work Programs and Budgets. The verb "explore" means the act of conducting exploration.
- (b) "Exploration Well" shall include wildcat wells, step-out and appraisal wells, to the extent that such wells are necessary to delineate a reservoir; however, not more than three (3) appraisal wells for each reservoir may be designated as Exploratory Wells unless otherwise agreed by EGPC.
- (c) "Development" shall include, but not be limited to, all the operations and activities pursuant to Approved Work Programs and Budgets under this Agreement :
- with respect to the drilling of development wells, and
 - with respect to design, construction, installation, servicing and maintenance of equipment, lines, systems, facilities, plants and related operations, to produce and operate said wells, to take, save, treat, handle, store, flare, transport and deliver Petroleum for export, and to undertake repressuring, recycling and other secondary recovery projects.
- (d) "Petroleum" means liquid crude oil of various densities, asphalt, gas, casinghead gas and all other hydrocarbon substances that may be found in, and produced, or otherwise obtained and saved from the Area under this Agreement, and all substances that may be extracted therefrom.
- (e) "Liquid Crude Oil" or "Crude Oil" means any hydrocarbon produced from the Area which is in a liquid state at the wellhead or lease separator or which is extracted from the associated gas.
- (f) "Gas" is natural gas both associated with oil and non-associated, and all of its constituent elements produced from any well in the Area and all non-hydrocarbon substances therein. Said term shall include residue gas, distillate, condensate and all liquids extracted from the non-associated gas.
- (g) "Barrel" shall consist of forty-two (42) United States gallons, liquid measure, corrected to a temperature of sixty degrees (60°) Fahrenheit.
- على الإمدادات والمهمات والمعدات الخاصة بذلك . وذلك كله وفقاً لما هو وارد في برامج العمل والميزانيات الممتدة - ويقصد بالفعل "ببحث" القيام بعمليات البحث .
- (ب) "بئر الاستكشاف" تشمل آبار التحقق من وجود البترول (وايلاكات) وكذلك آبار تقييم المخزون وتحديد التركيب وذلك إلى الحد الذي تكون فيه تلك الآبار لازمة لتحديد الخزان، ومع ذلك فإنه لا يعتبر من قبيل الآبار الاستكشافية ما يتجاوز ثلاثة آبار تقييمية لكل خزان إلا إذا وافقت المؤسسة على غير ذلك .
- (ج) "التنمية" تشمل، على سبيل المثال وليس الحصر، كافة العمليات والأنشطة وفق برامج العمل والميزانيات الممتدة في ظل هذه الاتفاقية :
- فما يخص بئر آبار التنمية، و
 - فما يخص تصميم وإنشاء وتركيب وخدمة وصيانة المعدات والخطوط والشبكات والتمهيلات والأجهزة والعمليات المتعلقة بها لإنتاج وتشغيل هذه الآبار لاستخراج البترول والاحتفاظ به ومعالجته وتداوله واختارته وإحراق الغاز الزائده ونقله وتسليمه بمرض تصديره والقيام بمؤنية إعادة ضغطه واستعادة دورته والمشرهات الثانوية الأخرى لاستخراجه .
- (د) "البترول" معناه الزيت الخام السائل على اختلاف كثافته والأسفلت والغاز والغاز المنطلق من القيسونات وكافة المواد الهيدروكربونية الأخرى التي قد يعثر عليها وتستخرج أو يتم الحصول عليها بطريقة أخرى ويحتفظ بها من المنطقة في ظل الاتفاقية وكافة المواد التي تستخلص منها
- (هـ) "الزيت الخام السائل" أو "الزيت الخام" معناه أي هيدروكربون متجم من منطقة الالتزام ويكون في حالة السيولة عند رأس البئر أو في مواضع فصل الغاز المقامة في عقد التنمية أو الذي يستخلص من الغاز المصاحب للخام .
- (و) "الغاز" هو الغاز الطبيعي المصاحب للخام وغير المصاحب وكافة العناصر المكونة له المنتجة من أي بئر في منطقة الالتزام وجميع المواد الغير هيدروكربونية التي توجد به وهذا اللفظ يشمل الغازات المتخلفة والمقطرة والمكثفة وجميع السوائل المستخرجة من الغاز الغير مصاحب .
- (ز) "البرميل" يتكون من اثنين وأربعين (٤٢) جالوناً من جالونات الولايات المتحدة الأمريكية كلاً سائلاً معدلاً على درجة حرارة (٦٠°) فهرنهايت .

(h) "Commercial" Crude Oil Well means the first well on any geological feature which, after testing in accordance with sound and accepted industry production practices, and verified by EGPC, is found to be capable of producing at the following average rates and depths :

Average rate of production, Not less than	Depth of top of producing interval from K. B. **
2,000 BOPD *	less than 2,000 meters
3,000 BOPD	from 2,000 to 3,000 meters
4,000 BOPD	over 3,000 meters

* BOPD means "Barrels of Crude Oil per day".

** K.B. means Kelly Bushing.

The date of discovery of a Commercial Crude Oil Well is the date on which such well is completed and tested according to the above.

(i) "Liquefaction Facility" means the liquefaction plant and storing and loading facilities excluding the pier and mooring facilities. However, in the event Gas is processed and treated for export outside the A.R.E. in a way different from liquefaction, the facilities necessary for such processing and treating shall be considered as liquefaction plant as hereinabove mentioned under this Agreement.

(j) "A.R.E." means ARAB REPUBLIC OF EGYPT.

(k) "Effective Date" means the date on which this Agreement, with any necessary approvals and authorizations, is signed by the Minister of Petroleum and Mineral Wealth and is published in the A.R.E. Official Journal, whichever occurs later.

(l) "Year" or "Calendar Year" means a period of twelve (12) months according to the Gregorian Calendar

(m) "Financial Year" means the GOVERNMENT's financial year starting on January 1 and ending on December 31, both dates being inclusive.

(n) "Tax Year" means the period of twelve (12) months according to the Gregorian Calendar for which tax returns or reports are required according to any applicable income, profits or other tax law or regulation of the A.R.E.

(o) "Affiliated Company" means a company :

- the share capital, conferring majority of votes at stockholders' meetings of such company, of which is owned directly or indirectly by a Party hereto ; or

(ح) "البئر التجارية" معناها أول بئر في أي تركيب جيولوجي يتضح ، بعد إجراء الاختبارات وفقا لنظم الإنتاج الصناعي السليمة المقبولة ، وبعد التحقق من ذلك بمرافقة المؤسسة ، أنها تستطيع الإنتاج بمتوسطات المعدلات الآتية عند الأعماق الموضحة بعد :

معدل إنتاج متوسطة لا يقل عن	قوة طبقة الإنتاج على عمق من قاعدة الحفر مقداره
٢٠٠٠ برميل من الزيت في اليوم .	أقل من ٢٠٠٠ متر .
٣٠٠٠ برميل من الزيت في اليوم .	من ٢٠٠٠ متر إلى ٣٠٠٠ متر .
٤٠٠٠ برميل من الزيت في اليوم .	أكثر من ٣٠٠٠ متر .

ويكون تاريخ اكتشاف البئر التجارية هو تاريخ اكتمال البئر واختباره وفقا لما ورد به عليه .

(ط) "منشأة لإسالة" تعني معمل الإسالة ومنشآت التخزين والشحن ما عدا الرصيف ومنشآت رباط السفن .

ومع ذلك فإنه في حالة معالجة الغاز وتجهيزه للتصدير خارج (ج.م.ع) بطريقتين مغايرة للإسالة فإن المنشآت الضرورية لتلك المعالجة وتجهيزه سوف تعتبر ، في ظل هذه الاتفاقية ، منشأة الإسالة المشار إليها هنا به عليه .

(ي) "ج.م.ع." معناها جمهورية مصر العربية .

(ك) "تاريخ السريان" يعني التاريخ الذي تكون فيه هذه الاتفاقية قد وقعت من وزير البترول والثروة المعدنية ، بعد التراخيص والموافقات اللازمة ، وأن تكون قد نشرت في الجريدة الرسمية في (ج.م.ع.) ، أي التاريخين يقع مؤخرهما .

(ل) "السنة" أو "السنة التقويمية" معناها فترة اثني عشر (١٢) شهرا حسب التقويم الميلادي .

(م) "السنة المالية" معناها السنة المالية الحكومية التي تبدأ في أول يناير وتنتهي في ٣١ ديسمبر مع احتساب يوم البداية والنهاية .

(ن) "السنة الضريبية" معناها فترة اثني عشر شهرا ، حسب التقويم الميلادي يتميز بتقديم إقرارات أو تقارير ضريبية عنها وذلك بمقتضى القوانين واللوائح الضريبية السارية في (ج.م.ع.) بشأن فرض ضرائب على الدخل أو الأرباح أو غيرها .

(س) "الشركة التابعة" معناها الشركة :

- التي تكون أسهم رأس مالها المخولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم رأس المال مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لأحد طرفي هذه الاتفاقية ، أو .

- (i) which is the owner directly or indirectly of share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of a Party hereto or.
- (ii) whose share capital, conferring a majority of votes at stockholders' meetings of such company and the share capital conferring majority of votes at stockholders' meetings of a Party hereto, are owned directly or indirectly by the same company.
- (p) "Operator" means CONOCO which shall conduct operations in the Area from the Effective Date of this Agreement until the formation of South Delta Oil Company (SODOCO) in accordance with Article VI hereof.
- (q) "CONTRACTOR" means CONOCO and/or its successor(s) and assign(s).

ARTICLE II

ANNEXES TO THE AGREEMENT

Annex "A" is a description of the area covered and affected by this Agreement, hereinafter referred to as the "Area".

Annex "B" is a map on the scale of 1 : 1,000,000 indicating the Area covered and affected by this Agreement and described in Annex "A".

In the event of conflict between Annex "A" and Annex "B", Annex "A" shall prevail.

Annex "C" is a form of a Letter of Guaranty to be issued by the National Bank of Egypt and to be submitted by CONOCO at the time of signature of this Agreement by the Minister of Petroleum and Mineral Wealth, for the sum of four million (4,000,000) U. S. Dollars, guaranteeing the execution of CONOCO's minimum exploration obligations hereunder for the first three (3) year exploration period or extension thereof. Such guaranty shall remain effective for six (6) months after the end of the said three (3) year period except as it may be released prior to that time in accordance with the terms thereof.

Annex "D" is a form of a Charter of the operating company to be formed as provided in Article VI hereof.

Annex "E" is the Accounting Procedure.

Annex "F" is a form of a Letter of Guaranty to be issued by the National Bank of Egypt or any other acceptable bank(s) and to be submitted by EGPC to CONOCO at the time of CONOCO's entering into a financing arrangement to finance a Liquefaction

(٢) التي تكون المالكة مباشرة أو غير مباشرة لأشهر رأس مال مخولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم أحد طرفي هذه الاتفاقية، أو.

(٣) التي تكون أسهم رأس مالها المخولة لأغلبية الأصوات في اجتماع أسهم هذه الشركة وأسهم رأس المال المخولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم طرف من طرفي هذه الاتفاقية، مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لنفس تلك الشركة.

(ع) "القائم بالعمليات" يعني كونوكو التي ستنفذ العمليات في المنطقة منذ بدء تاريخ سريان هذه الاتفاقية إلى أن تتكون شركة زيت جنوب الدلتا (سودوكو) طبقاً للمادة ٦.

(ف) "المقاول" كونوكو/أو خلفائها ومن تنازل إليهم

(المادة الثانية)

ملاحق الاتفاقية

الملاحق (١) : وصف للمنطقة التي تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية ويشار إليها فيما يلي بـ "المنطقة".

الملاحق (ب) : خريطة مرسومة بمقياس رسم ١/١٠٠٠٠٠٠٠ تشير موقع المنطقة التي تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية والموصوفة في الملاحق (١) وفي حالة وجود تناقض بين الملاحق "١" والملاحق "ب" فإن الملاحق "١" هو الذي يؤخذ به.

الملاحق (ج) : صيغة خطاب ضمان يصدره البنك الأهلي المصري وتقدمه كونوكو عند توقيع وزير البترول والثروة المعدنية على هذه الاتفاقية - وذلك بمبلغ أربعة ملايين (٤,٠٠٠,٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية ضماناً لقيام "كونوكو" بتنفيذ الحد الأدنى من الالتزامات في عمليات البحث الواردة في هذه الاتفاقية لفترة الثلاث (٣) سنوات الأولى من مدة البحث أو أي امتداد لها.

وتستمر هذه الضمانة سارية المفعول لمدة ستة أشهر بعد نهاية فترة الثلاث (٣) سنوات المشار إليها إلا إذا تم التخلي عنها قبل هذا الموعد وفقاً لـ ورد بها من شروط.

الملاحق (د) : صيغة نظام أساسي للشركة القائمة بالأعمال المزمع تكوينها وفقاً لما هو متصوص عليه في المادة السادسة من هذه الاتفاقية.

الملاحق (هـ) : نظام المحاسبة.

الملاحق (و) : صيغة خطاب ضمان يصدره البنك الأهلي المصري أو أي بنك آخر مقبول، وتقدمه المؤسسة لكونوكو عند قيام كونوكو بإعداد الترتيبات

Facility. Such Bank Guaranty shall cover fifty (50) percent of the financing of said Liquefaction Facility in the even the flow of Gas through the Liquefaction Facility is interrupted as a result of any A.R.E. (Governmental) act.

The Annexes "A", "B", "C", "D", "E" and "F" to this Agreement are hereby made parts hereof, and they shall be considered as having equal force and effect with the provisions of this Agreement.

ARTICLE III

GRANT OF RIGHTS AND TERM

The GOVERNMENT hereby grants EGPC, and CONOCO as CONTRACTOR, subject to the terms, covenants and conditions set out in this Agreement, with insofar as they may contradict with any provisions of Law No. 66 of 1953, as amended, shall have the force of Law, an exclusive concession in and to the Area described in Annexes "A" and "B".

(a) The GOVERNMENT shall own and be entitled as hereinafter provided, to a royalty in cash or in kind of seven and onehalf (7½) percent of the total quantity of Petroleum produced and saved from the Area during the term of this Agreement including renewal. Such royalty shall be borne and paid by EGPC out of its share of Petroleum and shall not be the obligation of CONOCO. The payment of royalties by EGPC shall not be deemed to result in income attributable to CONOCO.

(b) Subject to the provisions of Article IV (b), an initial exploration period of three (3) years shall start from the Effective Date. Another successive exploration period of seven (7) years, consisting of 7 one year periods (each one year period to be granted yearly), shall be granted to CONOCO at its option upon thirty (30) days' written notice to EGPC prior to the end of the current year, and subject only to its having fulfilled its obligations hereunder for the preceding year or years.

If no Commercial Crude Oil Discovery or Commercial Gas Discovery is established by the end of the tenth (10th) year, the Agreement shall terminate and any non-commercial Petroleum discovery will be transferred to EGPC at no cost unless otherwise mutually agreed by EGPC and CONOCO. However, if at the end of the ten (10) year period a well is drilling or testing, an extension of up to six (6) months shall be granted to allow for completion of the well.

المسالية لتمويل منشأة الإزالة. وتنطلي هذه الضمانة البنكية ٥٠٪ من تمويل منشأة الإزالة هذه في حالة ما إذا توقف تدفق الغاز داخل منشأة الإزالة كنتيجة لأي إجراء تتخذه حكومة (ج.م.ع.).

وتعتبر الملاحق (أ، ب، ج، د، هـ، و) جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية، ويكون لهذه الملاحق ذات مفعول وقوة نصوص هذه الاتفاقية.

(المادة الثالثة)

منح الحقوق والامدة

تمنح الحكومة بمقتضى هذه الاتفاقية المؤسسة المصرية العامة للبتروكوكونوكو بدمتها مقابلاً التزاماً مقصوراً عليهما في المدقة الموصوفة في الملاحقين (أ، ب)، وذلك وفقاً للنصوص والتعهدات والشروط المبينة في هذه الاتفاقية والتي تكون لها قوة القانون فيما قد يتعارض مع أحكام القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ وتعديلاته.

(١) تمتلك الحكومة وتستحق، على نحو ما هو منصوص عليه فيما بعد، أتاوة نقداً أو عيناً بنسبة سبعة ونصف في المائة (٧ ½٪) من مجموع كمية البترول المنتج والمخفظ به من المنطقة أثناء مدة هذه الاتفاقية بما في ذلك مدة التجديد وتحمل المؤسسة بهذه الأتاوة وتدفعها من نصيبها من البترول ولا يتم بها المقاول. ولا يعتبر دفع المؤسسة للأتاوات مؤدياً إلى اعتباره دخلاً ينسب إلى كونوكو.

(ب) مع عدم الاخلال بنصوص المادة (٤ ب)، تبدأ الفترة الأولى للبحث ومدتها ثلاث (٣) سنوات اعتباراً من تاريخ السريان. ويمنح المقاول فترة بحث أخرى تالية مدتها سبع (٧) سنوات، مكونة من سبع (٧) فترات مدة كل منها سنة واحدة (كل فترة مدتها سنة واحدة تمنح سنوياً)، تمنح لكونوكو وذلك بناء على طلبها بإخطار كتابي يرسل إلى المؤسسة قبل نهاية السنة السارية بثلاثين يوماً. ولا يملك التجديد على شرط سوى الوفاء بالالتزامات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية عن السنة أو السنوات السابقة.

وتتسب الاتفاقية إذا لم يتحقق اكتشاف تجاري للزيت الخام أو اكتشاف تجاري للغاز وذلك قبل نهاية السنة العاشرة (١٠) - وأي اكتشاف بترول غير تجاري يؤول إلى المؤسسة بدون تكاليف إلا إذا اتفق على عكس ذلك فيما بين المؤسسة وكونوكو.

ومع ذلك فإذا كان هناك بئر يجري حفرها عند نهاية مدة العشر (١٠) سنوات فتمنح مدة أخرى لا تزيد عن ستة (٦) أشهر لتسمح باستكمال البئر.

- (c) "Commercial Crude Oil Discovery". After discovery of a Commercial Crude Oil Well, CONOCO will undertake, as part of its exploration program, the appraisal of the discovery by the drilling of one or more additional wells, up to three (3) of which may be considered as part of its exploration program, to determine whether such discovery is worthy of being developed commercially, taking into consideration the recoverable reserves, production, pipeline and terminal facilities required, estimated crude oil prices, and all other relevant technical and economic factors.

CONOCO shall give notice of a Commercial Crude Oil Discovery to EGPC immediately after the discovery is considered by CONOCO to be worthy of commercial development but not later than twelve (12) months following the date of the Commercial Crude Oil Well discovery.

CONOCO shall also have the right to give such notice of Commercial Crude Oil Discovery with respect to any reservoir or reservoirs even if the well or wells thereon are not "commercial" within the definition of "Commercial Crude Oil Well" if, in its opinion, a group of reservoirs considered collectively could be worthy of commercial development. Following receipt of such notice, EGPC and CONOCO shall meet and review all appropriate data with a view to confirming the existence of Commercial Crude Oil Discovery; it being understood that EGPC shall not unreasonably refuse to confirm such existence as in no event shall CONOCO be prevented from economically producing a discovery. The date of the EGPC confirmation shall be the date of Commercial Crude Oil Discovery.

- (d) "Commercial Gas Discovery". After discovery of one more reservoirs capable of producing Gas, CONOCO will undertake, as part of its exploration program, the appraisal, if needed, of such reservoir(s) by drilling one or more additional wells, up to three (3) of which may be considered as part of its exploration program, in each reservoir to determine the most probable quantity of recoverable reserves. Based on such quantity and according to Article IV (b), CONOCO shall execute an economic feasibility study in order to determine whether such reserves are worthy of being developed commercially for export outside the A.R.E. taking into consideration the level of production, the gas line, the liquefaction plant and any terminal facilities required, estimated gas prices in the possible markets and all other relevant technical and economic factors. A Commercial Gas Discovery may

(ج) "الاكتشاف التجاري للزيت الخام" إنه بعد اكتشاف بئر تجارية للزيت الخام ، تأخذ كونوكو على عاتقها - وكجزء من برنامجها الخاص بالبحث - القيام بتقييم الاكتشاف وذلك بحفر بئر إضافية واحدة أو أكثر (ولكن ما يمكن - اعتباره من تلك الآبار جزءا من برنامجها الخاص بالبحث يكون في حدود ثلاثة آبار فقط) لكي يقرر ما إذا كان مثل هذا الاكتشاف يستحق أن يبنى تجاريا وذلك مع الأخذ في الاعتبار الاحتمالات التي يمكن الحصول عليها والإنتاج وخط الأنابيب والمنشآت المطلوبة لتأهيله والأسعار المقدرة للزيت الخام وكافة العوامل الفنية والاقتصادية الأخرى المتعلقة بالموضوع .

وتقوم كونوكو بإخطار المؤسسة بالاكتشاف التجاري للزيت الخام فوراً بعد أن تكون كونوكو قد قررت أن الاكتشاف يستحق التنمية تجارياً ، ولكن لا يجوز أن يتأخر هذا الإخطار عن اثني عشر (١٢) شهراً من تاريخ اكتشاف البئر التجارية للزيت الخام .

ويكون لكونوكو الحق في أن تعطى مثل هذا الإخطار الخاص بالكشف التجاري للزيت الخام بالنسبة لأي مكان أو أية مكان حتى ولو كانت البئر أو الآبار المحذورة عليها ليست تجارية في نطاق تعريف "البئر التجارية للزيت الخام" ، وذلك إذا كانت ترى من وجهة نظرهما أن مجموعة من المكامن يمكن اعتبارها مجتمعة أنها تستحق التنمية التجارية ، وتجتمع المؤسسة وكونوكو بعد استلام هذا الإخطار وتستعرضان كافة البيانات الخاصة بالموضوع بغرض تأكيد وجود اكتشاف تجاري للزيت الخام . ومن المفهوم أن المؤسسة سوف لا ترفض تأكيد وجود مثل هذا الاكتشاف بتبرير معقول كذلك فإن كونوكو لن تحرم بأي حال من الأحوال من استغلال أي اكتشاف منتج اقتصادياً ويكون تاريخ تأكيد المؤسسة هو تاريخ الاكتشاف التجاري للزيت الخام .

(د) "الاكتشاف التجاري للغاز" بعد اكتشاف مكان أو أكثر من المكامن القادرة على إنتاج الغاز ، فإن كونوكو ستأخذ على عاتقها وكجزء من برنامجها الخاص بالبحث ، تقييم ذلك المكان أو تلك المكامن إذا دعت الحاجة إلى ذلك ، وذلك بحفر بئر إضافية واحدة أو أكثر (ولكن ما يمكن اعتباره من تلك الآبار جزءاً من برنامجها الخاص بالبحث يكون في حدود ثلاثة آبار فقط في كل مكان) ، لتحديد الكمية الأكثر احتمالاً من المخزون القابل للاستخراج ، وطبقاً للسادة (ب) وتأسيساً على هذه الكمية ، فإن كونوكو تقوم بإعداد دراسة اقتصادية علمية لكي تقرر ما إذا كانت هذه المكامن تستحق التنمية تجارياً للتصدير خارج (ج.م.ع) ، مع الأخذ في الاعتبار مستوى الإنتاج وخط الغاز ومعمل الامالة ومنشآت محطات النهاية المطلوبة والثمن المقدر لسعر الغاز في الأسواق المتاحة وكافة العوامل الفنية والاقتصادية المتعلقة بالموضوع .

consist of one reservoir or a group of reservoirs which, after appraisal, is worthy of being developed commercially only for liquefaction, methanol processing and/or processing and treating in a similar form for export outside the A.R.E.

CONOCO shall give notice of a Commercial Gas Discovery to EGPC immediately after the discovered reserves, in accordance with the above mentioned feasibility study, are considered by CONOCO to be worthy of commercial development; for this purpose associated gas may be considered as Gas. The date of the CONOCO notice of commercial discovery shall be the date of Commercial Gas Discovery.

Any Gas produced or producible outside the Area, subject to mutual agreement with EGPC, may be brought into the Area and may be committed to CONOCO for being liquefied and exported.

- (e) The term of this Agreement shall be thirty (30) years from the Effective Date. This period may be renewed for an additional period of ten (10) years at the option of CONOCO. Following Commercial Crude Oil Discovery and/or Commercial Gas Discovery, all parts of the Area capable of production shall be converted automatically into a development lease or leases without the issuance of any additional legal instrument or permission. The extent of the Area to be covered by such lease or leases shall be mutually agreed by EGPC and CONOCO, and subject to the approval of the Minister of Petroleum and Mineral Wealth.

Development operations hereafter shall be started by SODOCO promptly in the event of Commercial Crude Oil Discovery and in accordance with any Liquefaction Facility Schedule of construction in the event of Commercial Gas Discovery and, unless EGPC and CONOCO agree otherwise, at least one drilling rig shall be used continuously until, in accordance with good oil field practices and accepted petroleum engineering principles, the field is considered to be fully developed.

In the event no commercial production of Crude Oil is established in any entire 6' x 6' block or blocks in which

وقد يتكون الاكتشاف التجاري للغاز من مكان واحد أو مجموعة من الأماكن التي تستحق بعد تقييمها التنمية تجارياً، وذلك فقط، لإزالة الغاز وتحويله إلى ميثانول و/أو تهيئته ومعالجته بطريقة مماثلة وبغرض التصدير إلى خارج (ج.ع.م).

ويجب على كونوكو أن تقدم إخطاراً للؤسسة عن الاكتشاف التجاري للغاز فوراً بعد أن تقر كونوكو وفقاً للدراسات الفنية المذكورة سابقاً، أن الأماكن المكتشفة جديدة بالتنمية التجارية، ولهذا الغرض فإنه من الممكن اعتبار الغاز المصاحب غازاً، ويكون تاريخ الإخطار من كونوكو بالاكتشاف التجاري هذا، هو تاريخ الاكتشاف التجاري للغاز.

أى غاز ينتج أو يمكن إنتاجه خارج المنطقة يجوز أن ينقل إلى المنطقة وأن يعهد به إلى كونوكو لإزالته وتصديره، وذلك بشرط الاتفاق مع المؤسسة على ذلك.

- (د) تكون مدة هذه الاتفاقية ثلاثين (٣٠) سنة من تاريخ السريان ويجوز تجديد هذه المدد لفترة إضافية مقدارها عشرة (١٠) سنوات بناء على اختيار كونوكو. وعقب الاكتشاف التجاري للزيت الخام و/أو الاكتشاف التجاري للغاز فإن كافة أجزاء المنطقة القادرة على الإنتاج، تحول تلقائياً إلى عقد أو عقود تنمية دون أى إجراء قانونى آخر أو إذن.

وتتفق المؤسسة وكونوكو على النطاق الذي يشمل عقد أو عقود التنمية هذه ويكون الاتفاق خاضعاً لموافقة وزير البترول والثروة المعدنية. وبعد ذلك تبدأ "سودوكو" المشار إليها في المادة السادسة من هذه الاتفاقية عمليات التنمية، ويتبين أن تجرى هذه العمليات فوراً في حالة الاكتشاف التجاري للزيت الخام، وأن تجرى عمليات التنمية وفقاً لبرنامج تسييد منشأة الإزالة في حالة الاكتشاف التجاري للغاز، إلا إذا اتفقت المؤسسة وكونوكو على خلاف ذلك، ويستعمل جهاز حفر واحد على الأقل بصفة مستمرة إلى أن تمت تنمية الحقل قدمت بالكامل وفقاً للقواعد البترولية الهندسية المقبولة والأوضاع السليمة المرعية في حقول البترول.

وإذا لم يتحقق إنتاج تجارى للزيت الخام في أى قطاع أرقطامات كاملة (٦ × ٦) متر فيها على اكتشاف تجارى للزيت الخام -

a Commercial Crude Oil Discovery is made, such block(s) shall be surrendered within three (3) years from the date of Commercial Crude Oil Discovery.

In the event no commercial production of Gas for liquefaction, methanol processing and/or processing and treating in a similar form, for export outside the A.R.E. is established from any entire 6' X 6' block or blocks in which Commercial Gas Discovery is made within six (6) years from the date of such Commercial Gas Discovery, the relevant block(s) shall be surrendered.

However such three (3) or six (6) year periods may be extended if actual circumstances justify such extension in the reasonable opinion of the Parties hereto.

(f) CONOCO shall bear and pay all costs and expenses required in carrying out all the operations under this Agreement, but such costs and expenses shall not include any financing fees, financing charges, or interest on investment, except for Liquefaction Facility investment as provided under this Agreement.

(g) (1) CONOCO shall be subject to the laws in force from time to time of the A.R.E. and the political subdivisions thereof, which impose taxes on, or are measured by income or profits, including those laws imposing the tax on income from moveable capital, the commercial and industrial profits tax, municipal tax, defence tax and national security tax on income and dividends paid with respect to shareholders, as well as any surtax or interest assessed with respect to income tax payments, (hereinafter referred to as "A.R.E. Income Taxes"), and, except as otherwise provided in this Agreement, shall comply with the requirements of such laws with respect to the filing of returns, the assessment of tax, and the keeping for review by authorized persons of books and records. For these purposes, any A.R.E. Income Taxes for which CONOCO shareholders may be liable shall be deemed to be a tax levied against CONOCO.

EGPC's share of the Petroleum determined under Article VII includes an amount equal in value to all CONOCO's A.R.E. Income Taxes.

فإنه يجب التخلي عن ذلك القطاع أو تلك القطاعات وذلك في مدى ثلاث (٣) سنوات من تاريخ الاكتشاف التجاري للزيت الخام .

وإذا لم يتحقق إنتاج تجاري للغاز بغرض الإزالة أو إعداد الميثانول و/أو الإي.إ.أ. والمعالجة - بصورة مماثلة ، للتصدير خارج (ج.م.ع) في أي قطاع أو قطاعات كاملة (٦ × ٦) متر فيها على اكتشاف تجاري للغاز وذلك خلال ٦ سنوات من تاريخ الاكتشاف التجاري للغاز فإنه يجب التخلي عن ذلك القطاع أو تلك القطاعات .

ومع ذلك فإن فترة الثلاث أو الست سنوات المشار إليها يمكن أن تمتد إذا كانت الظروف الواقعة فعلا تبرر هذا الامتداد من وجهة النظر المعقولة لأطراف هذه الاتفاقية .

(١) تتحمل كونوكو وتدفع كافة التكاليف والمصروفات التي يتكبها القيام بكافة العمليات المذكورة بموجب هذه الاتفاقية ، غير أن هذه التكاليف والمصروفات لا تشمل على أية رسوم أو أعباء خاصة باحتويل أو فائدة على الاستئجار ، ماعدا الاستئجار اللازم لإنشاء الإزالة على نحو ما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية .

(١) - تخضع كونوكو للقوانين السارية في (ج.م.ع) وأقسامها الفرعية السياسية التي تفرض ضرائب على الدخل أو الأرباح أو التي تتخذ الدخل والأرباح مقياسا لها بما في ذلك تلك القوانين التي تفرض ضريبة على الإيرادات الناتجة من الأموال المتقولة وضريبة الأرباح التجارية والصناعية وضريبة البلدية وضريبة الدفاع وضريبة الأمن القومي على الدخل والإنتاج وأرباح الأسهم التي يستحقها المساهمون ، كذلك أية ضرائب إضافية أو أية فوائد تجبي فيما يتعلق بمدفوعات ضرائب الدخل . ويشار إليها فيما يلي بعبارة "ضرائب الدخل في (ج.م.ع) وباستثناء ما ينص عليه خلاف ذلك في هذه الاتفاقية ، فإن كونوكو تخضع بامتيازات هذه القوانين فيما يخص بتقديم الإقرارات وربط الضريبة والاحتفاظ بدفاتر وسجلات لتفحص من المختصين وفي خصوصية هذه الأوضاع تعتبر أية ضرائب دخل مفروضة طبقا لقوانين (ج.م.ع) والتي قد يخضع لها مساهمو كونوكو بمثابة ضريبة مفروضة على كونوكو .

وتشمل حصة المؤسسة من البرول المحددة في المادة السابعة مبلغا مساويا في قيمته لكافة ضرائب الدخل على كونوكو في (ج.م.ع) .

- (2) For purposes of applying paragraph (g) (1) of this Article, the total taxable income of CONOCO in respect to any Tax Year shall be an amount calculated as follows:
- (i) The total sums received by CONOCO from the sale or other disposition of all Petroleum acquired by CONOCO pursuant to Article, VII, paragraphs (a) and (b) of this Agreement; LESS:
- a. The costs and expenses of CONOCO which are allowed to be recovered in the Tax Year under paragraph (a) of Article VII; and
- b. The value, as determined in paragraph (c) of Article, VII, of EGPC's excess Cost Recovery Petroleum acquired by CONOCO pursuant to Article VII, paragraph (a) (2); PLUS.
- (ii) An amount equal to CONOCO's A.R.E. Income Taxes.
- (3) EGPC shall assume, pay and discharge, on behalf of CONOCO its A.R.E. Income Taxes out of the sums received by EGPC from the sale or other disposition of its share of Petroleum under this Agreement.
- (4) EGPC shall furnish to CONOCO the proper official receipts evidencing the payment of its A.R.E. Income Taxes within one hundred fifty (150) days following the commencement of the next ensuing Tax Year. Such receipts shall be issued by the proper Tax Authorities and shall state the amount and other particulars customary for such receipts.
- (h) In calculating its A.R.E. Income Taxes, EGPC shall be entitled to deduct royalties paid by EGPC to the GOVERNMENT and the A.R.E. Income Taxes of CONOCO paid by EGPC on its behalf.
- (i) If a Liquefaction Facility is established in connection with a Continental Oil Co. Concession in the A.R.E., CONOCO and EGPC shall have the right to commit Gas discovered under this Agreement to said Liquefaction Facility subject to satisfactory financial arrangements to be made with all parties concerned in said Liquefaction Facility for the processing of such Gas.

ARTICLE IV

WORK PROGRAM AND EXPENDITURES DURING EXPLORATION PERIOD

- (a) CONOCO shall commence exploration operations hereunder not later than ten (10) months after the Effective Date. Not later than the end of the thirtieth (30th) month after the Effective Date, CONOCO shall start exploration drilling in the Area.

٢ - ولأغراض تطبيق الفقرة (ز) (١) من هذه المادة بحسب مجموع دخل كونوكو الخاضع للضريبة بخصوص أية سنة ضريبية على النحو الآتي :

(١) مجموع المبالغ التي تلقاها كونوكو من البيع أو التصرف في كل البترول الذي حصلت عليه كونوكو وفقاً لأحكام الفقرتين (أ) و (ب) من المادة السابقة من هذه الاتفاقية منقوصاً منه : (١) التكاليف والمصروفات التي أنفقتها كونوكو ويحق لها استردادها في السنة الضريبية بموجب الفقرة (١) من المادة السابقة . و .

(ب) القيمة المحددة في الفقرة (ج) من المادة السابقة للفائض الذي تستحقه المؤسسة في البترول المخصص لاسترداد التكاليف الذي تحصل عليه كونوكو وفقاً لحكم المادة السابقة فقرة (١) (٢) زائداً :

(٢) مبلغ مساهمات الضرائب المدخلة على كونوكو (ج.م.ع.) . (٣) تحصل المؤسسة من راتب الدخل في (ج.م.ع.) وتدفعها وتسددها نيابة عن كونوكو من المبالغ التي تحصل عليها المؤسسة نتيجة البيع أو التصرف في نصيبها من البترول بموجب هذه الاتفاقية .

(٤) تقوم المؤسسة بتسليم كونوكو الإيصالات الرسمية الأصلية التي تثبت دفع ضرائب الدخل في (ج.م.ع.) المستحقة على كونوكو في مدى المائة وخمسين (١٥٠) يوماً التالية لبداية العام الضريبي التالي . ويجب أن تكون هذه الإيصالات صادرة من السلطات الضريبية المختصة وبمينا بها المبلغ المدفوع والبيانات الأخرى التي ترد عادة بمثل هذه الإيصالات .

(ح) عند قيام المؤسسة بأحساب ضرائب الدخل المفروضة عليها في (ج.م.ع.) يحق لها أن تخضع منها الإتاوات التي دفعتها المؤسسة إلى الحكومة وضرائب الدخل على كونوكو في (ج.م.ع.) والتي دفعتها المؤسسة نيابة عنها .

(ط) يحق لكونوكو والمؤسسة أن تعهد بالغاز المكتشف بموجب هذه الاتفاقية إلى منشأة إسالة تكون قد أنشئت ومرتبطة بمقد الترام خاص بشركة كونوكو للغاز في (ج.م.ع.) وذلك وفقاً لترتيبات مالية يتم إجراؤها مع جميع الأطراف المعنية في منشأة الإسالة المذكورة لإعداد ذلك الغاز .

(المادة الرابعة)

برنامج العمل والنفقات أثناء فترة البحث

- (١) تبدأ كونوكو عمليات البحث موضوع هذه الاتفاقية في مرمز لا يجاوز عشرة أشهر من تاريخ السريان . وعلى كونوكو القيام بعمليات الحفر الاستكشافي في المنطقة في ميعاد لا يجاوز نهاية الشهر الثلاثين (٣٠) من تاريخ السريان .

(b) The exploration period shall commence from the Effective Date of this Agreement and shall terminate after a total of ten (10) years as follows :

Phase I — three (3) years.

Phase II — seven (7) years.

In the event a drilling well is not completed prior to the end of the third (3rd) year, CONOCO shall have the right to an automatic extension of Phase I for a period of four (4) months in order to allow for completion of the well. Any extension of time of phase I shall be subtracted from Phase II and the total exploration period will, therefore, remain at ten (10) years; however, should at the end of the tenth (10th) year a well be uncompleted, an automatic extension of up to six (6) months shall be granted.

CONOCO shall spend during the exploration period as follows :

— Phase I : a firm commitment of four million (4,000,000) U.S. Dollars, for which a four million (4,000,000) U.S. Dollars Letter of Guaranty will be submitted as per Annex "C" hereto;

— Phase II : three million (3,000,000) U.S. Dollars yearly during the fourth through the eighth year inclusive, then two (2) million U.S. Dollars during each of the ninth and tenth years, on further exploratory operations and exploration drilling. For this purpose exploration drilling shall include wildcat wells, stepout and appraisal wells, to the extent that such wells are necessary to delineate a reservoir ; however, not more than three (3) appraisal wells may be used in order to delineate any reservoir unless otherwise agreed with EGPC. In addition to the above, CONOCO shall bear the cost of performance of extensive economic feasibility studies in an effort to develop the most profitable methods for the marketing of Gas Discoveries;

Should CONOCO spend more than the amount specified in any given phase, or in any given year during Phase, II, the excess shall be subtracted from the amount specified for the succeeding phase or year(s).

CONOCO shall have the right to surrender the entire Area at the end of Phase, I, or at the end of any year within Phase II, having fulfilled all exploration obligations for Phase I, or up to the end of the year of Phase II, in which such surrender is made, as the case may be

(ب) تبدأ فترة البحث من تاريخ سريان هذه الاتفاقية ، وستنتهي بعد فترة إجمالية قدرها عشر سنوات على الوجه التالي :

— الفترة الأولى ثلاث (٣) سنوات

— الفترة الثانية سبع (٧) سنوات

في حالة ما إذا لم يكتمل حفر بئر قبل نهاية السنة الثالثة ، فلكونوكو الحق في امتداد تلقائي للفترة الأولى لمدة أربعة أشهر لتكملة البئر .

أي إضافة من الوقت للفترة الأولى تخصم من الفترة الثانية ، وبذلك تبقى مدة البحث عشر سنوات ، ومع ذلك فإذا كان هناك بئر لم تستكمل عند نهاية السنة العاشرة فتسمح امتداد تلقائياً في حدود ستة أشهر .

تسفق كونوكو خلال مدة البحث على الوجه الآتي :

الفترة الأولى : التزام قطعي بأربعة (٤) ملايين دولارا من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية ، ومن أجل ذلك يقدم خطاب ضمان بأربعة (٤) ملايين دولارا أمريكياً كما في الملحق (ج) .

الفترة الثانية : ثلاثة (٣) ملايين دولارا من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية سنوياً خلال السنة الرابعة إلى نهاية السنة الثامنة ثم اثنين (٢) مليون دولارا من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية خلال كل سنة من السنين التاسعة والعاشر على العمليات الاستكشافية اللاحقة وعميات الحفر الاستكشافي ولهذا الغرض سيتضمن الحفر الاستكشافي آباراً استكشافية (رايلد كات) ، وآباراً تقييمية إلى المدى الذي تكون فيه هذه الآبار ضرورية لتحديد الخزان . وعلى أي حال فإنه يمكن استخدام ثلاثة آبار تقييمية على الأكثر لتحديد الخزان ما لم توافق المؤسسة على غير ذلك .

تحمّل كونوكو بالإضافة إلى ما سبق نفقات إجراء دراسة اقتصادية شاملة بغرض استنباط أفضل الطرق ربحية لتسويق الغاز المكتشف .

إذا أنفقت كونوكو أكثر من المبالغ المحددة في أي فترة من هذه الفترات أو أي سنة خلال الفترة الثانية فإن الزيادة تخصم من المبلغ المطلوب إنفاقه في الفترة التالية أو السنة أو السنوات التالية .

ويحق لكونوكو أن تتخلى عن جميع المساحة في نهاية الفترة الأولى أو في نهاية أية سنة خلال الفترة الثانية على أن تكون قد أوفت بكافة التزامات البحث المتعلقة بالفترة الأولى ، أو إلى نهاية السنة من الفترة الثانية التي وقع فيها التخلي ، حسبما يكون الحال

In the event of withdrawal, any expenditure deficiency of CONOCO shall result in an immediate payment to EGPC of the amount of the deficiency for the relevant phase, or up to the end of the year in Phase II in which such withdrawal is made, as the case may be. In the event of no withdrawal, any expenditure deficiency of CONOCO at the end of any phase, or any succeeding year during Phase II, shall result in a payment by CONOCO to EGPC of any such deficiency; any such deficiency payment(s) shall be made within ninety (90) days in U.S. Dollars and shall be considered as cost and recovered in accordance with the provisions of Article VII hereunder provided this Agreement is still in effect as to CONOCO. Any deficiency payment cannot be recovered out of production from a Commercial Crude Oil and/or Gas Discovery made prior to the date of such deficiency payment.

In case no Commercial Crude Oil or Gas Discovery is established by the end of the tenth (10th) year or extension thereof, or in case CONOCO surrenders its exploration obligations under this Agreement prior to this time, EGPC will not bear any of the aforesaid expenses spent by CONOCO.

- (c) At least three (3) months prior to the beginning of each year or at such other times as otherwise mutually agreed to by EGPC and CONOCO, Operator shall prepare an Exploration Work Program and Budget for the Area setting forth the Exploration operations which CONOCO proposes to carry out during the ensuing year. During the exploration periods such Work Program and Budget shall be at least sufficient to satisfy CONOCO minimum expenditure obligation for the period it covers, taking into account any credits for excess expenditures by CONOCO in prior exploration periods.

The Exploration Work Program and Budget shall be reviewed by a joint committee to be established by EGPC and CONOCO after the Effective Date of this Agreement. This committee, hereinafter referred to as the "Exploration Advisory Committee", shall consist of four (4) members, two (2) of whom shall be appointed by EGPC and two (2) by CONOCO. The Chairman of the Exploration Advisory Committee shall be designated by EGPC from among the members appointed by

في حالة الانسحاب فإن أي عجز في إنفاق كونوكو يترتب عليه السداد الفوري إلى المؤسسة بقيمة هذا العجز وذلك بالنسبة للفترة المعنية ، أو إلى نهاية أي سنة في الفترة الثانية التي يحدث فيها الانسحاب ، حسبما يكون الحال .

وفي حالة عدم الانسحاب فإن أي عجز في نفقات كونوكو في نهاية أية فترة ، أو أية سنة تالية في الفترة الثانية سيترتب عليه التزام كونوكو بسداد قيمة ذلك العجز للمؤسسة . ويتم سداد مدفوعات ذلك العجز خلال تسعين (٩٠) يوماً بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية وستعتبر تكلفة وتسترده وفقاً لأحكام المادة السابعة (٧) من هذه الاتفاقية إذا ما كانت لا تزال سارية بالنسبة لكونوكو .

وأية مدفوعات لسد عجز في الإنفاق لا يمكن أن تسترد من إنتاج اكتشاف تجاري للزيت الخام أو الغاز يكون قد حدث قبل تاريخ ذلك العجز المسدد .

وإذا لم يتحقق اكتشاف تجاري للزيت الخام أو الغاز قبل نهاية السنة العاشرة أو أي امتداد بعدها ، أو في حالتيهما إذا تخلت كونوكو عن التزاماتها في البحث طبقاً لهذه الاتفاقية قبل هذا التاريخ فلا تتحمل المؤسسة أي من المصروفات المذكورة التي صرفتها كونوكو .

(ج) يقوم القائم بالعمليات قبل بدء كل سنة بثلاثة أشهر على الأقل ، أو في المواعيد الأخرى التي يتم الاتفاق عليها بين المؤسسة وكونوكو ، بإعداد برنامج عمل وميزانية لأعمال البحث في المنطقة تبسط فيها عمليات البحث التي يقترح المقاول القيام بها خلال السنة التالية .

وفي أثناء فترات البحث يجب أن يكون برنامج العمل والميزانية كافيين على الأقل لمواجهة الحد الأدنى من التزامات كونوكو في الإنفاق عن الفترة التي يعطيها آخذين في الاعتبار أية مبالغ واجبة الخصم بسبب الزيادة في نفقات كونوكو خلال فترات البحث السابقة .

ويتم فحص برنامج العمل والميزانية الخاصة بأعمال البحث بواسطة لجنة مشتركة تنشأ المؤسسة وكونوكو بعد تاريخ سريان هذه الاتفاقية وتتكون هذه اللجنة التي يشار إليها فيما يلي بعبارة "لجنة البحث الاستشارية" من أربعة أعضاء اثنين (٢) منهم تعيينهم المؤسسة والاثنان (٢) الآخران تعيينهم كونوكو .

it. The Exploration Advisory Committee shall review and give such advice as it deems appropriate with respect to the proposed Work Program and Budget. Following review by the Exploration Advisory Committee, CONOCO shall make such revisions as CONOCO deems appropriate and submit the Exploration Work Program and Budget to EGPC for its approval. Following such approval, it is further agreed that :

- (i) CONOCO may revise or modify said Work Program and Budget as may be required for operational reasons or as a result of Exploration activities, it being understood that the approved budgeted expenditure will not be reduced without the approval of EGPC; and
- (ii) In the event of emergencies involving danger or loss of lives or property, CONOCO may expend such additional unbudgeted amounts as may be required to alleviate such danger. Such expenditures shall be considered in all respects as Exploration expenditures and shall be recovered pursuant to the provisions of Article VII hereof.
- (d) CONOCO shall advance all necessary funds for all materials, equipment, supplies, personnel, administration and operations required for Exploration and related operations pursuant to the Exploration Work Program and Budget, and EGPC shall not bear or repay any of the aforesaid costs.
- (e) CONOCO shall be responsible for the preparation and performance of the Exploration Work Program which shall be implemented in a workmanlike manner consistent with good industry practices.

CONOCO shall entrust the management of Exploration operations in the A.R.E. to its technically competent General Manager and Assistant Manager. The names of such Manager and Assistant Manager shall, upon appointment, be forthwith notified to the GOVERNMENT and to EGPC. The Manager and, in his absence, the Assistant Manager, shall be entrusted by CONOCO with sufficient powers to carry out immediately and comply with all lawful written directions given to them by the GOVERNMENT or its representative under the terms of this Agreement or any lawful regulations issued or hereafter to be issued which are applicable hereunder.

وتختار المؤسسة رئيس لجنة البحث الاستشارية من بين الأعضاء الذين عينتهم وتقوم لجنة البحث الاستشارية بفحص برنامج العمل والميزانية المقترحة وتقديم الرأي الذي تراه مناسباً بشأنهما .

وبعد الانتهاء من الفحص بمعرفة لجنة البحث الاستشارية تقوم كونوكو بإجراء التعديلات التي تراها مناسبة ثم يقدم برنامج العمل والميزانية الخاصة بالبحث إلى المؤسسة لاعتمادها ، ومن المنفق عليه أنه بعد هذا الاعتماد :

(١) يجوز لكونوكو أن تغير أو تعدل برنامج العمل والميزانية المذكورة بما قد تتطلبه مقتضيات العمليات أو نتيجة لما تسفر عنه أنشطة البحث مع العلم بأن النفقات المعتمدة في الميزانية لا يجوز تخفيضها بدون موافقة المؤسسة ، و

(٢) في حالة الظروف الطارئة التي تنطوي على خطر فقدان الأرواح أو الممتلكات فإنه يجوز لكونوكو أن تنفق مبالغ إضافية غير مدرجة في الميزانية والتي قد تكون لازمة لتخفيف وطأة مثل هذا الخطر ، وتعتبر هذه النفقات من كافة الوجوه نفقات بحث ويجب استردادها وفقاً لنصوص المادة السابعة من هذه الاتفاقية .

(د) تقوم كونوكو بتقديم كل الأموال اللازمة لسكافة المحام والمعدات والمواد والأفراد والإدارة والعمليات اللازمة للبحث والعمليات المرتبطة بها طبقاً لبرنامج البحث والميزانية وسوف لا تحصل المؤسسة أو تدفع أيًا من النفقات المذكورة .

(هـ) تكون كونوكو مسؤولة عن إعداد وأداء برنامج العمل الذي يجب تنفيذه بأعلى قدر من الكفاءة وبما يتماشى مع الأساليب السليمة في صناعة البترول .

وتعهد كونوكو بإدارة عمليات البحث في (ج.م.ع) إلى مدير عام يتمتع بالكفاءة الفنية اللازمة وإلى مساعد المدير العام ، وتخطر الحكومة والمؤسسة باسم هذا المدير ومساعد المدير فور تعيينهما وتعهد كونوكو إلى المدير العام ومساعد المدير العام في حالة غيابه بالسلطات الكاملة للقيام فوراً بتنفيذ التعليمات القانونية المكتوبة التي توجهها الحكومة أو ممثلها وفقاً لنصوص هذه الاتفاقية وأي لوائح قانونية صدرت أو تصدر وتكون قابلة للتطبيق في ظل هذه الاتفاقية .

(f) CONOCO shall supply EGPC within forty-five (45) days from the end of each calendar quarter with a Statement of Exploration Activity showing costs incurred by CONOCO during such quarter. CONOCO's records and necessary supporting documents shall be available for inspection by EGPC at any time during regular working hours for three (3) months from the date of receiving each Statement. Within the three (3) months from the date of receiving such Statement, EGPC shall advise CONOCO in writing with necessary supporting reasons if it considers :

- (i) that the record of costs is not correct;
- (ii) that costs of goods or services supplied are not in line with the international market prices for goods or services of similar quality supplied on similar terms prevailing at the time such goods or services were supplied, provided, however, that the purchases made and services performed within the A.R.E. shall be subject to Article XXV ; or
- (iii) that the condition of the materials furnished by CONOCO does not tally with their prices; or
- (iv) that the costs incurred are not reasonably required for operations.

CONOCO shall confer with EGPC in connection with the problem thus presented, and the Parties shall attempt to reach a settlement which is mutually satisfactory. If within the time limit of the three (3) month period provided for in this paragraph, EGPC has not advised CONOCO of its objection to any Statement, such Statement shall be considered as approved.

(g) CONOCO shall supply all funds necessary for its operations in the A.R.E. under this Agreement in freely convertible currency from abroad. CONOCO shall have the right to buy Egyptian currency whenever required and the conversion shall be made at the local banks in the A.R.E. according to the official A.R.E. rate of exchange.

(h) All exploration and development periods shall be suspended for any block(s) for so long as the force majeure prevents CONOCO from conducting operations in any area within such bloc(s). Such suspension shall entail no additional liabilities or obligation to CONOCO.

(و) تقدم كونوكو المؤسسة خلال خمسة وأربعين (٤٥) يوما من نهاية كل ربع سنة تقريرى بياناً بنشاط البحث تبين المبالغ التي قامت كونوكو بإضافتها خلال ربع السنة المذكور على أن تكون سجلات كونوكو وما يلزم من مستندات مؤيدة تحت تصرف المؤسسة لقياسها خلال ساعات العمل العادية لمدة ثلاثة (٣) شهور من تاريخ استلام كل بيان ، وفي خلال ثلاثة (٣) شهور من تاريخ استلام هذا البيان تقوم المؤسسة بإخطار كونوكو كتابة إذا رأت :

(١) أن بيان التكاليف ليس صحيحاً ، أو

(٢) أن تكاليف البضائع أو الخدمات الموردة لا تتشى مع أسعار السوق العالمية للبضائع أو الخدمات المماثلة في الجودة وشروط التوريد السائدة وقت توريد البضائع أو الخدمات المشمولة بالبيان ، على أن يراعى في هذا الشأن أن المشتريات والخدمات التي تم الحصول عليها من داخل جمهورية مصر العربية تخضع لأحكام المادة الخامسة والعشرين ،

(٣) أن حالة المواد التي قامت كونوكو بتوريدها لا تناسب مع أسعارها ، أو

(٤) أن التكاليف التي أنفقت ليست لازمة للعمليات بشأن معقول .

وعلى كونوكو أن تتشاور مع المؤسسة بخصوص المسألة المثارة في هذا الصدد ، وعلى الطرفين أن يحاولا الوصول إلى تسوية مرضية لكليهما . وإذا لم تقم المؤسسة في مدى الثلاثة (٣) شهور التي نص عليها في هذه الفقرة ، بإخطار كونوكو باعتراضها على أي بيان فإن هذا البيان يعتبر معتمداً .

(ز) تقوم كونوكو بدفع كل المبالغ اللازمة لعملياتها في (ج. م. ع) بمقتضى هذه الاتفاقية بعملة من الخارج قابلة للتحويل الحر ، ويكون من حق كونوكو شراء العملة المصرية كلما كان ذلك ضروريا ويتم التحويل عن طريق البنوك المحلية في جمهورية مصر العربية وفقا لسعر الصرف الرسمي في جمهورية مصر العربية .

(ح) توقف قترات البحث والتنمية بالنسبة لأي قطاع أو قطاعات طالما تمت القوة القاهرة كونوكو من القيام بالعمليات في أية مساحة في ذلك القطاع أو تلك القطاعات .

ولا يقرب على هذا التوقف إضاعة أية مسؤوليات أو التزامات على كونوكو .

ARTICLE V

MANDATORY AND VOLUNTARY RELINQUISHMENTS

MANDATORY

A relinquishment of thirty five (35) percent of the Area at the end of the fourth (4th) year and thirty five (35) percent of the Area at the end of the seventh (7th) year shall be made.

The provisions of Article XXII shall apply to the relinquishment obligation in regard to any part of the Area upon which exploration operations have not been allowed because of reasons of force majeure.

At the end of the total exploration period, CONOCO shall relinquish the remainder of the original Area not then converted to a development lease or leases.

VOLUNTARY

CONOCO may voluntarily at any time relinquish all or any part of the Area provided that at the time of such voluntary relinquishment its financial obligations for Exploration expenditures under Article IV paragraph (b) have been satisfied.

Any relinquishments hereunder shall be credited toward the mandatory provisions of the above paragraph.

ARTICLE VI

OPERATIONS AFTER COMMERCIAL DISCOVERY

(a) Upon a Commercial Crude Oil and/or Gas Discovery, EGPC and CONOCO shall form in the A.R.E. an operating company which shall be called SOUTH DELTA OIL COMPANY hereinafter referred to as "SODOCO". SODOCO shall be subject to the laws and regulations in force in the A.R.E. to the extent that such laws and regulations are not inconsistent with the provisions of this Agreement or the charter of SODOCO, however, SODOCO shall, within the purposes of this Agreement, be exempted from the following laws and regulations as now or hereafter amended or substituted :

— Law No. 80 of 1947 on Exchange Control and its executive regulations, as amended;

— Law No. 26 of 1954 on Companies, as amended;

(المادة الخامسة)

التخليط الإجبارية والاختيارية

الإجبارية :

يتم التخلي عن خمسة وثلاثين (٣٥) في المائة من المنطقة في نهاية السنة الرابعة (٤) وخمسة وثلاثين (٣٥) في المائة من المنطقة عند نهاية السنة السابعة .

نصوص المادة ٢٢ تسرى على التزامات التخلي بالنسبة لأي جزء من المنطقة لم يسمح فيها بعمليات الاستكشاف بسبب القوة القاهرة .

وعند نهاية إجمالي مدة البحث تتخلى كونوكو عن الباقي من المنطقة الأصلية الذي لم يتم تحويله في ذلك التاريخ إلى عقد أو عقود تمنية .

الاختيارية :

يمكن في أي وقت أن تتخلى كونوكو باختيارها عن كل المنطقة أو أي جزء منها بشرط أن تكون قد أوفت في تاريخ هذا التخلي الاختياري بالتزاماتها المالية الخاصة بنفقات البحث المذكورة في المادة (٤) فقرة (ب) .

يحتسب أي تخلي وفقاً لهذه الفقرة ضمن التخلي الإجباري بالفقرة السابقة .

(المادة السادسة)

العمليات بعد الاكتشاف التجاري

(١) بمجرد العثور على "الاكتشاف التجاري للزيت الخام أو الغاز" تنشئ المؤسسة وكونوكو في (ج.م.ع) شركة للقيام بالعمليات ويطلق عليها اسم "شركة جنوب الدلتا للزيت" ويشار إليها فيما يلي بلفظ "سودوكو" وتخضع سودوكو للقوانين واللوائح السارية في (ج.م.ع) في الحدود التي لا تتعارض فيها هذه القوانين واللوائح مع هذه الاتفاقية أو عقد تأسيس سودوكو وعلى أية حال فإن سودوكو لأغراض هذه الاتفاقية تعفى من تطبيق أحكام القوانين واللوائح الآتية بتعديلاتها الحالية أو المستقبلية وما يحل محلها من قوانين أو لوائح :

— القانون رقم ٨٠ لسنة ١٩٤٧ بشأن الرقابة على النقد، والقوانين المعدلة له ولائحته التنفيذية .

— القانون رقم ٢٦ لسنة ١٩٥٤ بشأن بعض الأحكام الخاصة بالشركات المساهمة وشركات التوصية بالأسمم والشركات ذات المساهمة المحدودة ، والقوانين المعدلة له .

- Presidential Decree No. 1203 of 1961 on Contracts of Works of the Government, Public Institutions and Semi-Governmental Companies, as amended ;
- Law No. 141 of 1963 on Representation of Employees and Workers on the Boards of Companies, as amended;
- Law No. 60 of 1971 on Public Institutions, as amended; and
- Law No. 61 of 1971 on the Staff Regulations of Public Companies, as amended.

(b) The Charter of SODOCO is hereto attached as Annex "D". Within thirty (30) days after the date of Commercial Crude Oil and/or Gas Discovery, the Charter shall take effect and SODOCO shall automatically come into existence, without any further procedures required.

(c) Not later than the twentieth (20th) day of each month, SODOCO shall furnish to CONOCO a written estimate of its total cash requirements for expenditure for the first half and the second half of the succeeding month expressed in U.S. Dollars, having regard to the approved budget. Such estimate shall take into consideration any cash expected to be on hand at month end.

Payment for the appropriate period of each month shall be made to the correspondent bank designated in paragraph (d) below on the first (1st) day and fifteenth (15th) days, respectively; or the next following business day, if such day is not a business day.

(d) SODOCO is authorized to keep at its own disposal abroad in an account opened with a correspondent bank of the National Bank of Egypt, the foreign funds advanced by CONOCO. Withdrawals from said account shall be used for payment of goods and services acquired abroad and for transferring to a local bank in the A.R.E. the required amounts to meet expenditures in Egyptian Pounds for SODOCO in connection with its activities under this Agreement.

Within sixty (60) days after the end of each Financial Year, SODOCO shall submit to the appropriate exchange control authorities in the A.R.E. a statement, duly certified by a recognized firm of auditors, showing the funds credited to that account, the disbursements made out of that account and the balance outstanding at the end of the Year.

— قرار رئيس الجمهورية رقم ١٢٠٣ لسنة ١٩٦١ بقصر أعمال مقاولات الحكومة والمؤسسات العامة والشركات شبه الحكومية على الشركات التي تساهم فيها الحكومة والمؤسسات العامة بنسبة لا تقل عن ٥٠٪ من رأس مالها ، وتعديلاته .

— القانون رقم ١٤١ لسنة ١٩٦٣ في شأن تشكيل مجالس الإدارة في الشركات واتحادات المؤسسات الخاصة وكيفية تمثيل العاملين فيها ، والقوانين المعدلة له .

— القانون رقم ٦٠ لسنة ١٩٧١ بإصدار قانون المؤسسات العامة ، والقوانين المعدلة له .

— القانون رقم ٦١ لسنة ١٩٧١ بإصدار نظام العاملين بالنطاق العام ، والقوانين المعدلة له .

(ب) عقد تأسيس سودوكو مرفق بهذه الاتفاقية وهو الملحق "د" وفي خلال (٣٠) يوما من تاريخ الاكتشاف التجاري للزيت الخام و/أو الغاز يكون عقد التأسيس نافذا وتكون الشركة قائمة فعلا دون حاجة إلى أية إجراءات أخرى .

(ج) تقوم سودوكو في موعد لا يتجاوز اليوم العشرين (٢٠) من كل شهر بتقديم تقدير مكتوب إلى كونوكو بمجموع احتياجاتها النقدية لتغطية النصف الأول والنصف الثاني من الشهر التالي مقدرة بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية على أن تأخذ في اعتبارها الميزانية المتتمدة وأن تدخل في حساب هذا التقدير النقدية التي يتوقع أن تكون لديها في نهاية الشهر .

وتدفع المبالغ الخاصة بالفترة المحددة من كل شهر إلى البنك المراسل المذكور في الفقرة (د) أدناه ، وذلك في اليوم الأول واليوم الخامس عشر من التوالى ، وإذا كان اليوم المحدد للدفع من أيام العطلات فإن الدفع يتم في يوم العمل الذي يليه .

(د) يصرح لسودوكو بأن تحتفظ تحت تصرفها في الخارج في حساب مفتوح لدى بنك مراسل للبنك الأهلي المصري بالمبالغ التي تقدمها كونوكو بالتقيد الأجنبي . ويكون السحب من هذا الحساب لدفع أثمان البضائع والخدمات التي يتم الحصول عليها في الخارج أو لتحويل المبالغ اللازمة إلى بنك محلي في (ج.م.ع) لمواجهة نفقات سودوكو بالجنيه المصري بشأن أنشطتها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية

وفي خلال الستين (٦٠) يوما التالية لنهاية كل سنة مالية تقدم سودوكو إلى سلطات رقابة النقد المختصة في (ج.م.ع) . بياناً مصدقاً عليه من مكتب مراجعة حسابات معترف به ، يبين المبالغ المتبقية في الجانب الدائن لذلك الحساب والمبالغ المنصرفة منه والرسيد المتبق في نهاية السنة .

ARTICLE VII

RECOVERY OF COSTS AND EXPENSES
AND PRODUCTION SHARING(a) (1) *Cost Recovery Petroleum* :

Subject to the auditing provisions under this Agreement, CONOCO shall recover all costs and expenses in respect of all the Exploration, Development and related operations under this Agreement, to the extent of and out of forty (40) percent per annum of all Crude Oil produced and saved from all development leases hereunder and not used in petroleum operations, and out of fifty (50) percent per annum of all Gas produced and saved from all development leases hereunder and not used in petroleum operations.

Such Crude Oil and/or Gas is hereinafter referred to as "Cost Recovery Petroleum".

Such Cost Recovery Petroleum shall refer to either cost recovery Crude Oil or cost recovery Gas, as separately applicable and appropriate under this Agreement.

Such costs and expenses shall be treated and recovered separately from the applicable cost recovery Crude Oil or Gas as the case may be, in the following manner :

- (i) All Operating Expenses incurred after Initial Commercial Production of Crude Oil or Gas, as applicable, which for the purpose of this Agreement shall mean the date on which the first regular shipment is made, shall be recoverable starting in the later of the Tax Year in which such costs and expenses are incurred or the Tax Year in which Initial Commercial Production commences.

As provided in Article IX hereunder, fifty (50) percent of all interest paid by CONOCO after the beginning of Initial Commercial Production for the financing of a Liquefaction Facility shall be treated as Operating Expense and recovered accordingly. Fifty (50) percent of all interest paid by CONOCO prior to the beginning of Initial Commercial Production for the financing of a Liquefaction Facility shall be accumulated up to such date recovered at the rate of 10% per year. Such interest shall not exceed the rate for prime customers plus an additional one percent above said rate. The remaining fifty (50) percent of the interest payable for the financing of the Liquefaction Facility shall not be recoverable and shall be borne by CONOCO.

(المادة السابعة)

استرداد التكاليف والمصروفات واقتسام الإنتاج

(١) ١ - البترول المخصص لاسترداد التكاليف : مع مراعاة النصص الخاصة بالمراجعة في هذه الاتفاقية تسترد كونوكو كافة التكاليف والمصروفات الخاصة بكافة عمليات البحث والتنمية والعمليات المتصلة بها بموجب هذه الاتفاقية ، وذلك في حدود وخصما من أربعين (٤٠) في المائة سنويا من كافة الزيت الخام المنتج والمحتفظ به من جميع عقود التنمية بمقتضى هذه الاتفاقية والذي لم يستخدم في العمليات البترولية. وكذلك خصما من خمسين (٥٠) في المائة سنويا من كافة الغاز المنتج والمحتفظ به من جميع عقود التنمية ، بمقتضى هذه الاتفاقية والذي لم يستخدم في العمليات البترولية أيضا . ونشار إلى هذا النوع من الزيت الخام و/أو الغاز فيما يلي بعبارة " البترول المخصص لاسترداد التكلفة "

يشار إلى هذا البترول المخصص لاسترداد التكلفة إما بالزيت الخام المخصص لاسترداد التكلفة أو بالغاز المخصص لاسترداد التكلفة وفقا لما يتم تطبيقه على أفراد ويكون مناسباً طبقاً لهذه الاتفاقية .

وتعامل هذه التكاليف والمصروفات وتسترد على حدة من الزيت الخام أو الغاز المخصص لاسترداد التكلفة ، حسبما يكون الحال على النحو التالي :

١ - جميع مصروفات التشغيل التي تنفق بعد أول إنتاج تجارى للزيت الخام أو الغاز (حسب الحالة) ، ومعناه ، لغرض هذه الاتفاقية ، التاريخ الذي تم فيه أول شحنة من الشحنات المنتظمة ، تسترد ابتداء من السنة الضريبية التي تنفق فيها هذه التكاليف والمصروفات أو السنة الضريبية التي يبدأ فيها الإنتاج التجارى الأصيل ، أية من السنتين تكون لاحقة للأخرى .

طبقاً لما هو منصوص عليه في المادة التاسعة من هذه الاتفاقية فإن خمسين في المائة (٥٠٪) من جميع القوائد التي تدفعها كونوكو بعد بداية أول إنتاج تجارى ، الخاصة بالتمويل المتعلق بمنشأة الإزالة فإنها تعامل كمصروفات تشغيل وتسترد تبعاً لذلك. ويتم تجميع خمسين في المائة (٥٠٪) من جميع القوائد التي دفعها كونوكو قبل تاريخ بداية أول إنتاج تجارى للتمويل الخاص بمنشأة الإزالة حتى ذلك التاريخ وتسترد بمعدل قسوم (١٠) عشرة في المائة سنويا .

ولا يجب أن تتجاوز هذه الفائدة المعدل الذي يمنح للملاء الرئيسيين مضافاً إليهما واحد في المائة (١٪) فوق المعدل المذكور، أما باقي الخمسين (٥٠) في المائة من القوائد التي تدفع لتمويل منشأة الإزالة فإن كونوكو تحملها ولا تستردها .

- (ii) Exploration Expenditures, including those accumulated prior to the commencement of Initial Commercial Production, shall be recoverable at the rate of twenty (20) percent per annum on a straight line basis, based on amortization at that rate starting in the later of the Tax Year in which such expenditures are incurred or the Tax year in which Initial Commercial Production commences.

Exploration Expenditures incurred during the last five (5) years of the term of this Agreement shall be recoverable in the Tax Year in which they are incurred out of the applicable Cost Recovery Petroleum. Such election can be made only one time by CONOCO.

- (iii) Development Expenditures accumulated prior to the commencements of Initial Commercial Production, shall be recoverable at the rate of ten (10) percent per annum, on a straight line basis, based on amortization, at that rate starting in the later of the Tax Year in which such expenditures are incurred or the Tax Year in which Initial Commercial Production commences.

Development Expenditures incurred after Initial Commercial Production shall be recoverable at the rate of twenty (20) percent per annum on a straight line basis, as above.

Development Expenditures incurred during the last five (5) years of the term of this Agreement shall be recoverable in the Tax Year in which they are incurred out of the applicable Cost Recovery Petroleum.

- (iv) To the extent that, in a Tax Year, costs, expenses or expenditures recoverable per paragraphs (i), (ii) and (iii) preceding exceed the value of the applicable Cost Recovery Petroleum for such Tax Year, the excess shall be carried forward for recovery in the next succeeding Tax Year or Years until fully recovered; but in no case after the termination of this Agreement.

- (v) Subject to the provisions of this Agreement, all costs and expenses incurred under this Agreement for exploration, development and production operations (including administrative overhead, general expenses and expenditures for land, fixed assets and moveable assets) are recoverable by CONOCO out of Cost Recovery Gas or Crude Oil, as the case may be, as provided in the Accounting Procedure.

(٢) نفقات البحث بما في ذلك ما تجمع منها قبل بدء أول إنتاج تجارى يتم استردادها بمعدل قدره (٢٠) عشرين في المائة سنويا. عن أساس نظام القسط الثابت ابتداء من السنة الضريبية التي أنفقت فيها هذه المصروفات أو السنة الضريبية التي يبدأ فيها أول إنتاج تجارى، أي السنتين لاحقة للآخرى. ومصروفات نفقات البحث التي أنفقت خلال آخر خمس سنوات من هذه الاتفاقية، فإنه يتم استردادها في السنة الضريبية التي أنفقت فيها وذلك من البترول المخصص لاسترداد التكاليف حسب ما هو مطبق وهذا الاختيار يتم مرة واحدة بواسطة كوكو.

(٣) ويتم استرداد مصروفات التنمية المجمعة قبل بداية أول إنتاج تجارى بمعدل قدره (١٠) في المائة سنويا على أساس نظام القسط الثابت وعلى أساس الاستهلاك بمعدل ابتداء من السنة الضريبية التي أنفقت فيها هذه المصروفات أو السنة الضريبية التي يبدأ فيها الإنتاج التجارى الأحدث، أي السنتين لاحقة للآخرى.

ويتم استرداد مصروفات التنمية التي تنفق بعد أول إنتاج تجارى بمعدل قدره (٢٠) في المائة سنويا على أساس نظام القسط الثابت حسب الموضع أعلاه.

ومصروفات التنمية التي تنفق خلال خمس سنوات الأخيرة من هذه الاتفاقية يتم استردادها في السنة الضريبية التي أنفقت فيها وذلك من البترول المخصص لاسترداد التكاليف حسب ما هو مطبق.

(٤) إذا حدث في أية سنة ضريبية أن كانت التكاليف أو المصروفات أو النفقات الجائز استردادها بموجب أحكام الفقرات (١) و (٢) و (٣)، الوارد به، تزيد عن قيمة "البترول المخصص لاسترداد التكلفة" (حسب ما هو مطبق) في تلك السنة الضريبية فإن الزيادة ترحل لاستردادها في السنة أو السنوات الضريبية التالية إلى أن تسترد بالكامل، ولكن لا يجوز الاسترداد بأي حال من الأحوال بعد انقضاء أجل هذه الاتفاقية.

(٥) طبقا لنصوص هذه الاتفاقية، جميع التكاليف والمصروفات التي تنفق بموجب هذه الاتفاقية في عمليات البحث والتنمية والإنتاج (شاملة المصاريف الإدارية والمصروفات العمومية ونفقات الأرض والأصول الثابتة والمنقوتة) - تسترد كوكو من الغاز أو الزيت المخصص لاسترداد التكلفة حسب ما هو مطبق ووفقا لما هو منصوص عليه بالنظام المحاسبي.

For the purpose of determining the classification of applicable costs, expenses and expenditures for their recovery, the following terms shall apply :

1. "Exploration Expenditures" means all costs and expenses for Exploration operations.
2. "Development Expenditures" means all costs and expenses for Development operations with the exception of the Operating Expenses.
3. "Operating Expenses" means all costs and expenses made after Initial Commercial Production for production operations, which costs and expenses are not normally depreciable.

(2) CONOCO shall each year take and dispose of the applicable Cost Recovery Petroleum produced plus its share of the balance of Petroleum as stipulated in paragraph (b) below of this Article VII. To the extent that the value of such Cost Recovery Petroleum (as determined in subparagraph (c) below) exceeds the actual applicable recoverable costs and expenditures, including any carry forward from paragraph (a) (i) (iv) above, to be recovered in that year, the difference in value shall be paid by CONOCO to EGPC. CONOCO shall pay to EGPC said difference in the manner set forth in Article IV of the Accounting Procedure contained in Annex "E", and CONOCO shall be deemed to have purchased such excess Cost Recovery Petroleum from EGPC.

(b) *Production Sharing :*

The remaining Petroleum, i.e. the Petroleum remaining after deducting from the total Petroleum produced and saved the Cost Recovery Petroleum, shall be taken and disposed of separately by EGPC and CONOCO in the following proportions :

Crude Oil :

Seventy five (75) percent to EGPC and twenty five (25) percent to CONOCO.

Gas for export outside the A.R.E. :

a) Sixty-seven and one half (67½) percent to EGPC and thirty-two and one half (32½) percent to CONOCO when production is less than one point twenty-five (1.25) billion cubic feet of Gas per day (BCFGPD).

b) Seventy (70) percent to EGPC and thirty (30) percent to CONOCO when production reaches one point twenty five (1.25) billion cubic feet of Gas per day (BCFGPD) or more.

ولغرض إعداد تصنيف التكاليف والمصروفات والنفقات بهذا الاسترداد تطبيق الأحكام التالية :

- (١) نفقات "البحث" معناها جميع التكاليف والمصروفات الخاصة بعمليات البحث .
- (٢) "نفقات التنمية" معناها جميع التكاليف والمصروفات الخاصة بعمليات التنمية باستثناء مصاريف التشغيل .
- (٣) "مصاريف التشغيل" معناها جميع التكاليف والمصروفات التي تنفق بعد أول إنتاج تجارى وتكون لازمة لعمليات الإنتاج ، ولا تكون خاضعة للاستهلاك عادة .

٢ - تأخذ كونوكو كل سنة وتصرف وحدها في البترول المنتج والمخصص لاسترداد التكاليف (حسبما هو مطبق) مضافا إليه حصتها في البترول المتبقى وذلك على نحو ما هو منصوص عليه في الفقرة (ب) أدناه من هذه المادة السابعة . وعندما تزيد قيمة البترول المخصص لاسترداد التكاليف (على النحو المحدد في الفقرة الفرعية (ج) أدناه) عن التكاليف والنفقات الفعلية الواجب استردادها حسب الأحوال في تلك السنة بما في ذلك ما قدره حل بموجب الفقرة (١) (١) و (٤) بعاليه ليم استرداده في تلك السنة ، فإن فرق القيمة تدفعه كونوكو للمؤسسة . وتدفع كونوكو للمؤسسة ذلك الترقى بالطريقة المبينة في المادة الرابعة من النظام المحاسبي الوارد في الملحق "د" وتعتبر كونوكو أنها قد اشترت تلك الزيادة في البترول المخصص لاسترداد التكاليف .

(ب) اقسام الإنتاج : ما يتبقى من البترول ، أى البترول المتبقى بعد خصم البترول المخصص لاسترداد التكاليف من إجمالي البترول المنتج والمحتفظ به ، تأخذه وتصرف فيه المؤسسة وكونوكو كل على انفراد بالنسب الآتية :

الزيت الخام :

حصة سبعون (٧٥) في المائة للمؤسسة وحصة وعشرون (٢٥) في المائة لكونوكو .

غاز التصدير خارج (ج. م. ع.)

(أ) سبعة وستون ونصف (٦٧½) في المائة للمؤسسة واثنان وثلاثون ونصف (٣٢½) لكونوكو عندما يكون الإنتاج أقل من بليون وخمسة وعشرين من مائة من البليون (١,٢٥ بليون) قدم مكعب من الغاز في اليوم .

(ب) سبعون (٧٠) في المائة للمؤسسة وثلاثون (٣٠) في المائة لكونوكو عندما يصل الإنتاج إلى بليون وخمسة وعشرين من مائة من البليون (١,٢٥ بليون) قدم مكعب من الغاز في اليوم أو يزيد .

In the event Gas production falls below the one point twenty-five (1.25) billion cubic feet per day level, the lower production sharing percentages will apply until the Gas production again reaches the one point twenty-five billion cubic feet per day level.

(c) (1) For the purposes of determining the value of the quantity of Cost Recovery Petroleum to which CONOCO is entitled hereunder during each calendar semester, the weighted average price realized in freely convertible currency, from F.O.B. point of export sales by either EGPC or CONOCO under all Crude Oil or Gas, as the case may be, sales contracts currently in effect (whichever is higher) but excluding Petroleum sales contracts involving barter, to non-Affiliated Companies during such semester, shall be used. It is understood that in the case of C.I.F. sales, appropriate deductions shall be made for transport and insurance charges to calculate the price F.O.B. point of export.

(2) If during any calendar semester there are no such sales by EGPC or CONOCO under Crude Oil or Gas, as the case may be, sales contracts currently in effect, EGPC and CONOCO shall meet and mutually agree on the price of the Crude Oil or Gas to be used in determining the value mentioned in sub-paragraph (c) (1) above. Pending such mutual agreement, the price(s) used shall be the price(s) of the preceding semester and appropriate adjustment will be made thereto after determination of mutually agreed price(s) by EGPC and CONOCO.

(3) For Liquefied Gas CONOCO, upon EGPC's request, shall endeavour to sell EGPC's share at the best possible price and shall pay to EGPC an amount representative of the proceeds of such sales less a reasonable percentage representing marketing fees and expenses.

وفي حالة هبوط الإنتاج عن مستوى بليون وخمسة وعشرين من مائة من البليون (١,٢٥ بليون) قدم مكعب من الغاز في اليوم، فإن النسب الأقل لاقتسام الإنتاج يتم تطبيقها إلى أن يصل إنتاج الغاز مرة أخرى إلى مستوى بليون وخمسة وعشرين من مائة من البليون (١,٢٥ بليون) قدم مكعب من الغاز في اليوم.

(ج) ١ - لأغراض تحديد قيمة كمية البترول المخصص لاسترداد التكاليف والذي تستحقه كونوكو بموجب هذه الاتفاقية أثناء كل نصف سنة تقويمية، يستعمل المتوسط المرجح للسعر المحقق بعملة قابلة للتحويل الحر من مبيعات المؤسسة أو كونوكو تسام ظهر الناقله (فوب) في نقطة التصدير، وذلك طبقاً لكافة عقود بيع الزيت الخام أو الغاز، حسب الحالة، السارية المفعول إلى شركات غير تابعة في نصف السنة المشار إليها (أيهما أعلى) مع استبعاد عقود بيع البترول بالمقايضة. ومن المفهوم أنه في حالة البيع التي تم تسليم ميناء الوصول مؤمناً عليها "سيف" تجرى التخفيضات اللازمة مقابل تكاليف النقل والتأمين توصلًا لحساب - السعر "فوب" في نقطة التصدير.

٢ - إذا لم يوجد مثل هذه المبيعات من جانب المؤسسة أو كونوكو خلال أي نصف سنة تقويمية بمقتضى عقود بيع سارية لغاز أو الغاز حسب الحالة فيجب على المؤسسة وكونوكو أن تجتمعا وتوافقا على سعر الزيت الخام أو الغاز الذي يتعين استعماله في تحديد القيمة المذكورة في الفقرة الفرعية (ج) ١) عاليه

ولحين الوصول إلى هذا الاتفاق، يكون السعر الواجب المحاسبة على أساسه هو السعر الخاص بنصف السنة التقويمية السابق، وتجري التعديلات المناسبة عليه بعد تحديد السعر الذي اتفقت عليه المؤسسة وكونوكو

٣ - بالنسبة للغاز المسال، فإنه بناء على طلب المؤسسة، تسعى كونوكو لبيع نصيب المؤسسة بأحسن الأسعار الممكنة وتدفع للمؤسسة المبلغ الذي يمثل المتحصلات من هذا البيع متقوصاً منه نسبة مئوية معقولة تمثل أتعاب ومصاريف التسويق.

(d) SODOCO shall prepare (not less than ninety (90) days prior to the beginning of each calendar semester following regular production) and shall furnish in writing to CONOCO and EGPC a forecast setting out the total quantity of Petroleum that SODOCO estimates can be produced, saved and transported hereunder during such calendar semester in accordance with good oil industry practice. SODOCO shall endeavour to produce each calendar semester the forecast quantity. The Petroleum shall be metered or otherwise measured for royalty, and for all other purposes required by this Agreement.

(e) CONOCO shall have the right and the obligation to separately take and export currently all of the Petroleum to which it is entitled as is determined in accordance with sub-paragraphs (a) and (b) of this Article. Subject to payment of sums due to EGPC under Article VII (a) (2).

CONOCO shall have the right to retain abroad all funds acquired by it abroad including the proceeds from the sale of exported Petroleum.

ARTICLE VIII

TITLE TO ASSETS *

(a) EGPC shall become the owner of all assets acquired and owned by CONOCO in connection with the operations carried out by CONOCO or SODOCO in accordance with the following :

(1) Land shall become the property of EGPC as soon as it is purchased.

(2) Without prejudice to the provisions of Article IX hereunder, title to fixed and movable assets shall be transferred automatically from CONOCO to EGPC at the end of the year in which its total cost has been recovered by CONOCO in accordance with the provisions of Article VII, or in the event of expiration of this Agreement under its terms and provisions, whichever first occurs.

The book value of the Assets created during each calendar quarter shall be communicated by CONOCO to EGPC or by SODOCO to EGPC and CONOCO within thirty (30) days of the end of such quarter.

(b) During the term of this Agreement and the renewal period CONOCO and SODOCO are entitled to the full use in the Area, and any other area approved by EGPC, of all fixed and movable assets. CONOCO and EGPC shall not dispose of such assets without the agreement of the other.

(د) بعد الإنتاج المنتظم ، وقبل بدء كل نصف سنة تقويمية بتسعين (٩٠) يوماً على الأقل ، تعد سودوكو تقيماً كتابياً تقدمه للؤسسة وكونوكو ، تبين فيه جملة كمية البترول التي - حسب تقدير سودوكو ، يمكن إنتاجها والاحتفاظ بها ونقلها بموجب هذه الاتفاقية أثناء نصف السنة التقويمية المذكور وفقاً لأصول الصناعة السليمة . وعلى سودوكو محاولة إنتاج الكمية المتنبأ بها في كل نصف سنة تقويمية . ويماير البترول أو يقاس لأغراض الإتاوة ولكل الأغراض الأخرى التي تتطلبها هذه الاتفاقية .

(هـ) لكونوكو الحق وعليها الالتزام بأن تأخذ على انفراد وتصدر على التوالي كل البترول الذي تستحقه بناء على الفقرتين الفرعيتين (١) و(ب) من هذه المادة .

ولكونوكو الحق في أن تحتفظ في الخارج بكافة الأموال التي تحصل عليها في الخارج بما في ذلك حصيلة بيع البترول المصدر بشرط أن تكون قد دفعت المبالغ المستحقة عليها للؤسسة بموجب المادة السابعة فقرة (١) (٢).

(المادة الثامنة)

ملكية الأصول

(١) تصبح المؤسسة مالكة لكافة الأصول التي حصلت عليها كونوكو وتملكها فيما يختص بالمعدات التي تقوم بها كونوكو أو سودوكو وفقاً لما يلي :

(١) تصبح الأراضي مملوكة للؤسسة بمجرد شرائها .

(٢) مع عدم الإخلال بنصوص المادة ٩ من هذه الاتفاقية تنتقل ملكية الأصول الثابتة والمنقولة تلقائياً من كونوكو إلى المؤسسة في نهاية السنة التي تسترد فيها كونوكو جملة تكلفتها وفقاً لنصوص المادة السابعة أو في حانة انقضاء هذه الاتفاقية بموجب أحكامها ونصوصها ، أيهما يقع أولاً .

وتقوم كونوكو بإخطار المؤسسة أو تقوم سودوكو بإخطار المؤسسة وكونوكو في مدى ثلاثين (٣٠) يوماً من نهاية كل ربع سنة بالقيمة الدفترية للأصول التي أستجبت خلال كل ربع سنة تقويمية .

(ب) في أثناء مدة سريان هذه الاتفاقية ومدة تجديدها يكون لكونوكو وسودوكو الحق في استعمال جميع الأصول الثابتة والمنقولة في كافة أوجه الاستعمال في منطقة هذه الاتفاقية أو في أية منطقة أخرى تتمتعها المؤسسة ، ولا تصرف المؤسسة وكونوكو في هذه الأصول إلا باتفاقهما معاً .

ARTICLE IX

LIQUEFACTION FACILITY

In the event Gas is to be liquefied for export outside the A.R.E., in order to obtain necessary financing for the construction of a Gas Liquefaction Facility, the Parties hereto agree as follows :

(a) EGPC shall obtain its share of the liquefied product at the outlet of the Liquefaction Facility on the understanding that all Gas produced under this Agreement, except for Gas required for internal use for operations, shall be committed to such Gas Liquefaction Facility including any royalties the GOVERNMENT elects to take in kind. CONOCO shall indemnify and keep harmless EGPC from any action or procedure against the share of Gas in the Liquefaction Facility to which EGPC will be entitled at any given time.

(b) The Gas Liquefaction Facility shall be owned by CONOCO, however, such ownership shall be gradually transferred to EGPC as the costs are recovered according to Article VII herein.

The ownership of the entire Liquefaction Facility shall be automatically and wholly transferred to EGPC either upon the full recovery of its costs by CONOCO in accordance with Article VII herein, or upon the expiration of the duration of this Agreement as provided in paragraph (c) of Article III herein, or upon the termination of this Agreement under the Article XXI herein, or when the field(s) is no longer capable of production for export outside the A.R.E.

(c) (i) EGPC, as representative of the Government, shall obtain from the National Bank of Egypt or from any other acceptable A.R.E. bank(s) a "Bank Guaranty", substantially in accordance with Annex "F" herto, under which the Guarantor Bank(s) undertakes to guarantee, as herein provided, fifty (50) percent of the financing obtained by CONOCO for the construction of the Liquefaction Facility.

Such Bank Guaranty shall be issued in favour of CONOCO at the date of signature of the relevant Loan Agreement, and shall be applicable only in the event the flow of Gas to the Liquefaction Facility is interrupted due directly to any A.R.E. Governmental act as defined herein. The total amount of said Guaranty and the liability thereunder shall be reduced automatically each semester as the instalments of the loan are due to be paid or as the costs of the Liquefaction Facility are recovered pursuant to the provisions of this Agreement, whichever is greater.

(المادة التاسعة)

منشأة الإسالة

في حالة وجوب إسالة الغاز لتصديره خارج (ج. م. ع.) فإنه من أجل الحصول على التمويل اللازم لتشييد منشأة إسالة الغاز، اتفق الأطراف على الآتي :

(أ) تحصل المؤسسة على نصيبها من المنتج المسال عند نقطة خروجه من منشأة الإسالة، ومن المفهوم أن كل الغاز المنتج بموجب هذه الاتفاقية بما في ذلك الانارات التي تختار الحكومة أن تأخذها عينا فيما عدا الغاز اللازم للاستعمال الداخلي في العمليات، سيمهده منشأة الإسالة ويقوم كونوكو بتوفير المؤسسة وتجنبها أي ضرر من أي فعل أو إجراء يقع على ذلك الجزء من الغاز الموجود في منشأة الإسالة الذي يصبح من حق المؤسسة في أي وقت من الأوقات.

(ب) وتكون منشأة الإسالة هذه مملوكة لكونوكو، بيد أن هذه الملكية ستنتقل تدريجياً للمؤسسة بما لا يتردد التكاليف وفقاً للسادة السابعة من هذه الاتفاقية.

وتنقل ملكية منشأة الإسالة تلقائياً وبالكامل إلى المؤسسة عند استرداد كونوكو تكاليفها بالكامل وفقاً للسادة السابعة من هذه الاتفاقية، أو عند انتهاء مدة هذه الاتفاقية طبقاً لما هو وارد بالفقرة (هـ) من المادة الثالثة من هذه الاتفاقية، أو عند إنهاء هذه الاتفاقية طبقاً لأحكام المادة ٢١ منها، أو عندما يكون الحقل أو الحقول غير قادرة على الإنتاج لتصدير خارج (ج. م. ع.)

(ج) ١ - تحصل المؤسسة كمثل الحكومة من البنك الأهلي المصري أو من أي بنك مصري أو بنوك مصرية مقبولة، على ضمانات مصرفية تكون في جوهرها مطابقة للحقن (هـ) من هذه الاتفاقية، ويوجبها يتعهد البنك (البنوك) الضامن بأن يضمن، كما هو منصوص عليه هنا، تخمين في المائة (٥٠٪) من التمويل الذي تحصل عليه كونوكو لتشييد منشأة الإسالة.

وتصدر هذه الضمانة المصرفية لصالح كونوكو في تاريخ توقيع عقد القرض المعنى، ويتم استخدامها فقط في حالة ما إذا كان انقطاع تدفق الغاز إلى منشأة الإسالة يرجع مباشرة إلى أي إجراء اتخذته حكومة (ج. م. ع.) مما هو معرف به في الاتفاقية.

The Guarantor Bank shall be notified of such reduction(s) by on EGPC/CONOCO, joint written statement setting forth the amount of the reduction.

Said Guaranty shall terminate when the costs of the Liquefaction Facility are fully recovered, or when the last instalment of the loan is due to be paid, or when the field(s) is no longer capable of production for export outside the A.R.E., or upon the termination of this Agreement under the provisions of either Article III or Article XXI hereunder, whichever first occurs.

CONOCO shall pay, through EGPC, all fees, charges and expenses of such Bank Guaranty, and EGPC shall not bear any of such fees, charges and expenses; it being understood that CONOCO is entitled to recover such fees, charges and expenses according to paragraph (a) sub (1) (i) of Article VII herein.

(2) In the event of an actual interruption of the flow of Gas to the Liquefaction Facility due directly to an A.R.E. Governmental act, as hereinafter defined, CONOCO shall notify on the same date in writing the Guarantor Bank, and EGPC as representative of the GOVERNMENT. In the event no disagreement exists between CONOCO and EGPC as to whether or not the interruption of the flow of Gas is due directly to an A.R.E. Governmental act, the Guarantor Bank shall pay, as from the date of such notice, to CONOCO, fifty (50) percent of each loan instalment(s) until such A.R.E. Governmental act has ceased to exist according to a joint CONOCO / EGPC written notice to the Guarantor Bank.

In the event of disagreement between CONOCO and EGPC as to whether or not a particular interruption of the flow of Gas is due to an A.R.E. Governmental act, EGPC may so notify, with supporting reasons, CONOCO and the Guarantor Bank. In this event the Guarantor Bank shall make no payment(s) to CONOCO as from the date of the EGPC notice. The dispute shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Article XXII hereunder. In the event the result of the arbitration is in favour of CONOCO, the Guarantor Bank shall :

a) Reimburse CONOCO with fifty (50) percent of the instalments due and paid by the CONOCO under the relevant Loan Agreement to the Lender(s) (excluding

وتخفيض القيمة الإجمالية لهذه الضمانة والمسئولية المقررة ، بموجبها تلقائيا كل نصف سنة بمقدار ما استحق سداد من أقساط القرض أو بما تم استرداده من تكاليف منشأة الإسالة طبقا لنصوص هذه الاتفاقية ، أي القيمتين أكبر .

ويخطر البنك الضامن بهذا التخفيض بموجب بيان كتابي مشترك من المؤسسة وكونوكو بمحدد قيمة التخفيض ، وتنقضي هذه الضمانة عندما يكون قد تم سداد القرض بالكامل أو عندما يتم - إذا - داد تكاليف منشأة الإسالة بالكامل ، أو عندما يكون آخر قسط من القرض مستحقا للدفع ، أو عندما يكون الحقل (الحقول) غير قادر على الإنتاج للتصدير خارج (ج. م. ع) . أو عند انقضاء هذه الاتفاقية طبقا لنص المادة ٣ أو المادة ٢١ منها ، أيها يقع أولا .

تدفع كونوكو عن طريق المؤسسة كل الرسوم والأعباء والمصاريف الخاصة بهذه الضمانة المصرفية ، ولا تتحمل المؤسسة أي من هذه الرسوم والأعباء والمصاريف ، ومن المفهوم أن لكونوكو الحق في استرداد هذه الرسوم والأعباء والمصاريف وفقا للفقرة الفرعية (١) من الفقرة (١) (١) - (١) من المادة ٧ من هذه الاتفاقية .

٢ - في حالة حدوث انقطاع فعل لتدفق الغاز إلى منشأة الإسالة يرجع مباشرة لإجراء اتخذته حكومة (ج. م. ع) حسب التعريف الوارد فيما بعد ، فإن كونوكو سترسل إخطارا كتابيا إلى البنك الضامن وفي نفس التاريخ إلى المؤسسة كمثلية للحكومة وفي حالة عدم قيام خلاف بين كونوكو والمؤسسة حول ما إذا كان انقطاع تدفق الغاز يرجع مباشرة إلى إجراء من حكومة (ج. م. ع) من عدمه فإن البنك الضامن يدفع إلى كونوكو ، اعتبارا من تاريخ هذا الإخطار ، خمسين في المائة (٥٠٪) من قيمة كل قسط من أقساط القرض إلى أن يصبح ذلك الإجراء من حكومة (ج. م. ع) غير قائم طبقا لإخطار كتابي مشترك ترسله كونوكو والمؤسسة إلى البنك الضامن .

في حالة وجود خلاف بين كونوكو والمؤسسة حول ما إذا كان انقطاع معين لتدفق الغاز يرجع إلى إجراء من حكومة (ج. م. ع) من عدمه ، فإنه يجوز للمؤسسة أن ترسل إخطارا إلى كونوكو والبنك الضامن بذلك مؤيدا بالأسباب ، وفي هذه الحالة فإن البنك الضامن لا يؤدي أية مدفوعات إلى كونوكو اعتبارا من تاريخ الإخطار الذي ترسله المؤسسة . ويقدم الخلاف للتحكيم وفقا لنصوص المادة ٢٣ من هذه الاتفاقية ، وفي حالة ما إذا كانت نتيجة التحكيم في صالح كونوكو ، فعلى البنك الضامن أن :

(١) يرد لكونوكو (٥٠٪) من الأقساط المستحقة والمستدقة من كونوكو إلى المرصنين بموجب عقد القرض المعنى (مع استبعاد أية مدفوعات اختيارية تدفع قبل موعد استحقاقها) وذلك اعتبارا من تاريخ

any optional prepayment(s) as from the date of the notice given by EGPC until the date the arbitration award is filed, or until the date the Governmental act has ceased to exist according to a joint CONOCO - EGPC written notice to the Guarantor Bank, whichever date first occurs, plus interest on each payment at the same rate as the interest on the loan accrued up to the date of said Guarantor Bank repayment; and

- b) Pay to CONOCO at the due date(s) fifty (50) percent of each subsequent loan instalment until such A.R.E. Governmental act has ceased to exist, according to a CONOCO - EGPC joint written notice to the Guarantor Bank.

In the event the result of the arbitration is in favour of EGPC, CONOCO shall reimburse the Guarantor Bank any amount paid by the Guarantor Bank to CONOCO as from the date of CONOCO's notice of the interruption of the flow of Gas until the date of EGPC's notice of exception plus interest, at the same rate as the interest on the loan, accrued up to the date of said CONOCO repayment.

- (iii) As soon as the flow of Gas, interrupted as above mentioned, is resumed, any instalments paid by the Guarantor Bank and not reimbursed and not to be reimbursed as above provided, up to the date of such resumption, shall be recovered by EGPC as provided hereinbelow.

As of the date of such resumption, each EGPC and CONOCO shall share the value of the Cost Recovery Gas attributable to Liquefaction Facility costs in proportion to each EGPC and CONOCO's total unrecovered Liquefaction Facility costs.

- (iv) An A.R.E. Governmental act for the purposes of this Article means any order, regulation or direction of the Government of the A.R.E. or of any subdivisions thereof whether promulgated in the form of a law or otherwise; provided, however, that a Governmental act, which definitely results from a force majeure situation under the provisions of paragraph (b) (2) of Article XXII hereunder, or which is made for the purpose of the saving of petroleum or prevention of loss as provided under the provisions of Article XI hereunder, shall not be considered within the meaning of an A.R.E. Governmental act.

In applying this section (c) (iv), the Parties agree that good faith and principles of goodwill under the provisions of Article XXIII (k) shall be used as a basis for any interpretation of the provisions herein.

الإخطار الذي أرسلته المؤسسة إلى تاريخ صدور حكم التحكيم ، أو حتى تاريخ زوال ذلك الإجراء الحكومي طبقاً لإخطار كتابي مشترك من كونوكو والمؤسسة إلى البنك الضامن ، أى التاريخين يقع أولاً ، زائداً الفائدة المتجمعة حتى تاريخ قيام البنك الضامن بإعادة الدفع ، على كل دفعة من المدفوعات ، وتكون الفائدة بنفس سعر الفائدة على القرض . و

(ب) يدفع لكونوكو في تواريخ الاستحقاق خمسين (٥٠) في المائة من كل قسط لاحق من الدين حتى يصبح ذلك الإجراء من حكومة (ج. م. ع) غير قائم طبقاً لإخطار كتابي مشترك من كونوكو والمؤسسة للبنك الضامن .

في حالة ما إذا كانت نتيجة التحكيم في صالح المؤسسة ، فإن كونوكو ترد للبنك الضامن أية مبالغ دفعت من البنك الضامن لكونوكو اعتباراً من تاريخ قيام كونوكو بالإخطار بانقطاع تدفق الغاز حتى تاريخ اعتراض المؤسسة مضافاً إليها الفائدة ، بنفس معدل الفائدة على القرض ، المتجمعة إلى تاريخ قيام كونوكو بإعادة الدفع .

٣ - فور استئناف تدفق الغاز السابق انقطاعه على النحو الموضح بهاليه فإن أية أقساط سدها البنك الضامن حتى تاريخ استئناف تدفق الغاز ، وكانت هذه الأقساط من تلك التي لم تسترد ولا يتبين استردادها طبقاً لما هو منصوص بهاليه ، فإن المؤسسة تستردها طبقاً للموضع أدناه .

ابتداءً من تاريخ استئناف تدفق الغاز المشار إليه تقسم كل من المؤسسة وكونوكو قيمة الغاز المخصص لاسترداد التكلفة المتعلقة بمنشأة الإسالة بالتناسب بين إجمالي ما لم تسترده كل من المؤسسة وكونوكو من تكاليف منشأة الإسالة .

٤ - إجراء اتخذته حكومة (ج. م. ع) يعنى لأغراض هذه المادة أى أمر أو لائحة أو تعليمات تصدر من حكومة (ج. م. ع) أو أحد أقسامها الفرعية سواء صدر في شكل قانون أو غيره ، ومع ذلك فإن الإجراء الحكومي الناتج بشكل قاطع عن قوة قاهرة طبقاً لنصوص الفقرة (ب) ٢ من المادة ٢٢ من الاتفاقية أو الذي يصدر لمرض المحافظة على البترول ودره الحسارة طبقاً لنصوص المادة ١١ من هذه الاتفاقية ، لا يعتبر ضمن معنى إجراء اتخذته حكومة (ج. م. ع) .

وعند تطبيق البند (٤) من الفقرة (ج) يتفق الأطراف على أن سلامة القصد وبيدائى حسن النية طبقاً لنصوص المادة ٢٣ (ي) تحفز أساساً لأي تفسير للنصوص الواردة هنا .

- (d) The period of interruption of the flow of Gas to the Liquefaction Facility due to any A.R.E. Governmental act shall, within the purpose of this article, be added to the term of this Agreement or extension thereof.
- (e) Fifty (50) percent of all interest paid by CONOCO after the beginning of initial commercial production for financing the construction of the Liquefaction Facility shall be treated as Operating Expense and recovered in accordance with the provisions of Article VII herein ; such interest not exceeding the rate for prime customers plus an additional one (1) percent over such rate.
- Fifty (50) percent of all interest paid by CONOCO for financing the construction of the Liquefaction Facility prior to the beginning of Initial Commercial Production shall be accumulated up to such date and then recovered in accordance with the provisions of Article VII herein.
- (f) All interest accrued and paid under this Article shall not be subject to any A.R.E. Income Taxes whatsoever.
- (g) CONOCO shall be liable for any and all damages incurred as a result of the failure of CONONOC to join in the above joint statements and/or notice ; provided that such failure is due to the sole negligence or misconduct of CONOCO.

ARTICLE X

OFFICE AND SERVICE OF NOTICE

CONOCO shall maintain an Office in the A.R.E. at which notices shall be validly served.

CONOCO Representatives shall be entrusted with sufficient power to carry out and comply with all local written directions given to them by the GOVERNMENT or its representative under the terms of this Agreement or any lawful regulations issued or hereafter to be issued which are applicable hereunder and not in conflict with this Agreement.

All notices shall be deemed to be validly served which are left at CONOCO's offices in the A.R.E. or which are sent by registered mail to :

- CONOCO during the Exploration period(s) and SODOCO after Commercial Crude Oil or Gas Discovery for all matters related to operations ;
- CONOCO for matters other than those related to operations ; provided that one of its authorized agents has acknowledged receipt thereof.

(د) تضاف فترة انقطاع تدفق الغاز إلى منشأة الإزالة بسبب أي إجراء تتخذه حكومة (ج.م.ع) إلى فترة هذه الاتفاقية أو امتدادها .

(هـ) تعامل خمسين (٥٠) في المائة من جميع الفوائد التي تدفعها كونوكو بعد بدء إنتاج تجاري لتمويل تشييد منشأة الإزالة كهواريف تشغيل وتسترد وفقا لتصوص المادة ٧ على الأزيد سعر هذه الفوائد على السعر الممنوح للعملاء الرئيسيين مضافا إليه واحد في المائة (١٪) .

وتم تجميع خمسين (٥٠) في المائة من جميع الفوائد التي تدفعها كونوكو لتمويل تشييد منشأة الإزالة قبل بداية تاريخ أول إنتاج تجاري حتى هذا التاريخ وتسترد وفقا لأحكام المادة ٧ من هذه الاتفاقية .

(و) كل الفوائد المسحقة والمدفوعة بموجب هذه المادة لا تخضع لأية ضريبة دخل من أي نوع كانت في (ج.م.ع) .

(ز) تكون كونوكو مسؤولة عن كل الأضرار التي تحدث نتيجة لإخفاق كونوكو في المشاركة في إصدار تلك البيانات أو الإخطارات المشتركة المشار إليها بهاليه ، وذلك بشرط أن يكون هذا الإخفاق راجعا لإهمال أو سوء تصرف من كونوكو وحدها .

(المادة العاشرة)

المكتب وتبليغ الإخطارات

يتعين على كونوكو أن تحتفظ لما مكتبا في (ج.م.ع) ويكون تبليغها الإخطارات صحيحا إذا أرسلت إلى هذا المكتب .

ويجب أن يحول ممثلوا كونوكو سلطات كافية لكي يتخذوا ويطبّقوا على الفور كافة التعليمات المحلية الصادرة إليهم من الحكومة أو ممثلها في ظل شروط هذه الاتفاقية وكذلك في ظل أية لوائح قانونية قائمة أو تصدر فيما بعد وتكون واجبة التطبيق في ظل هذه الاتفاقية ولا تتعارض معها .

وكافة الإخطارات تعتبر معلنّة إعلانا صحيحا إذا سلمت في مكاتب كونوكو في (ج.م.ع) أو إذا أرسلت بالبريد المسجل إلى :

- كونوكو أثناء فترة (فترات) البحث ، وسودوكو بعد الاكتشاف التجاري للزيت النطاق أو الغاز ، في كل الأمور المتعلقة بالعمليات .
- كونوكو في جميع الأمور عند تلك المتعلقة بالعمليات .

Notices under Article XXI should be made by an official legal notice.

All matters and notices shall be deemed to be validly served which are left at the office of the Chairman of EGPC or which are sent to him by registered mail at EGPC's main office in Cairo provided it is proved that he or one of his authorized agents has acknowledged receipt thereof.

ARTICLE XI

SAVING OF PETROLEUM AND PREVENTION OF LOSS

- (a) SODOCO shall take all proper measures, according to generally accepted methods in use in the oil industry to prevent loss or waste of Petroleum above or under the ground in any form during drilling, producing, gathering and distributing or storage operations. The GOVERNMENT has the right to prevent any operation on any well that it might reasonably expect would result in loss or damage to the well or the Petroleum field.
- (b) Upon completion of the drilling of a productive well, SODOCO shall inform the GOVERNMENT or its representative of the time when the well will be tested and the production rate ascertained.
- (c) Except in instances where multiple producing formations in the same well can only be produced economically through a single tubing string, Petroleum shall not be produced from multiple Petroleum bearing zones through one string of tubing at the same time, except with the prior approval of the GOVERNMENT or its representative.
- (d) SODOCO shall record data regarding the quantity of Petroleum and water produced monthly from each development lease. Such data shall be sent to the GOVERNMENT or its representative on the special forms provided for that purpose within thirty (30) days after it is obtained. Daily or weekly statistics regarding the production from the Area shall be available at all reasonable times for examination by authorized representatives of the GOVERNMENT.
- (e) Daily drilling records and the graphic logs of wells must show the quantity and type of cement and the amount of any other materials used in the well for the purposes of protecting Petroleum, Gas bearing or fresh water strata. Any change of mechanical conditions of any well after its completion should be subject to the Government authorization.

بشرط وجود ما يفيد أن أحد الوكلاء المفوضين قد استلمها ، ويجب أن تكون الإخطارات المشار إليها في المادة الحادية والعشرين (٢١) بطريق قانوني رسمي .

وكافة المسائل والإخطارات تدرء ملة إعلاما صحيحا إذا سلمت في مكتب رئيس مجلس إدارة المؤسسة ، أو إذا أرسلت إليه بالبريد المسجل بعنوان المكتب الرئيسي المؤسسة في القاهرة بشرط وجود ما يفيد أنه هو أو أحد وكلائه المفوضين قد استلمها .

(المادة الحادية عشرة)

المحافظة على البترول ودرء الخسارة

(١) على سودوكو أن تتخذ كافة الإجراءات اللازمة وفقا للوسائل المقبولة بصفة عامة والمنبعة في صناعة البترول لمنع فقد البترول أو ضياعه فوق أو تحت سطح الأرض على أى شكل أثناء عمليات الحفر والإنتاج والتجميع والتوزيع أو التخزين والحكومة الحق في أن تمنع أية عملية تلى بئر إذا توقعت ، بناء على أسباب معقولة ، أن هذه العملية سوف تؤدي إلى خسارة أو تلف لبئر أو لحقل البترول .

(ب) عند استكمال حفر بئر منتجة تقوم سودوكو بإخطار الحكومة أو ممثلها عن موعد اختبار البئر والتحقق من معدل إنتاجها .

(ج) باستثناء الحالات التي لا يمكن فيها اقتصاديا إنتاج البترول من تكويزات منتجة متعددة في ذات البئر إلا باستعمال عامود واحد من المواسير ، فإنه لا يجوز إنتاج البترول من طبقات متعددة حاملة للبترول باستعمال عامود واحد من المواسير فوق واحد إلا بعد الحصول على موافقة سابقة من الحكومة أو ممثلها .

(د) على سودوكو أن تسجل البيانات الخاصة بكميات البترول والمياه التي تنتج شهريا من كل معدنية وترسل هذه البيانات إلى الحكومة أو ممثلها على الاستمارات الخاصة المعدة لهذا الغرض وذلك خلال ثلاثين (٣٠) يوما من تاريخ الحصول على هذه البيانات أما الإحصائيات اليومية أو الأسبوعية الخاصة بالإنتاج من المنطقة فيجب إمدادها لفحصها في جميع الأوقات المعقولة بمعرفة ممثل الحكومة .

(هـ) يتعين أن تكون البيانات المسجلة يوميا من الحفر والرسومات البيانية لسجل البئر دالة على كمية ونوع الأسمنت وعلى كمية أية مادة أخرى مستعملة في البئر لصيانة الطبقات البترولية أو الحاملة للغازات أو المياه العذبة . وأي تغيير في الظروف الميكانيكية لأي بئر بعد تكلمته يجب أن يكون بموافقة الحكومة .

ARTICLE XII

CUSTOMS EXEMPTIONS

- (a) EGPC, CONOCO, SODOCO and their contractors and sub-contractors engaged in carrying on operations under this Agreement shall be permitted to import, and shall be exempted from customs duties, with respect to the importation of machinery, equipment, vehicles, materials, supplies, consumable items and movable property, when certified by a responsible representative of EGPC, to be used solely in carrying on operations under this Agreement.
- (b) Each expatriate employee of CONOCO and SODOCO, and the said contractors and sub-contractors shall be permitted to import and shall be exempt from all customs duties with respect to the reasonable importation of household goods, items and personal effects including one automobile ; provided, however, that such properties are imported for the sole use of the employee and his family and provided, further, that no such property imported by the employee shall be resold by him in the A.R.E. except in accordance with GOVERNMENT regulations.
- (c) The exemption provided in (a) of this Article shall not apply to any imported items when items of the same, or substantially the same, kind and quality are manufactured locally and are available for purchase and timely delivery in the A.R.E. at a price not higher than ten (10) percent more than the cost of the imported item before customs duties, but after transportation and insurance costs have been added.
- (d) Any of the items imported into the A.R.E. either exempt or non-exempt from customs duties, taxes or imposts under this Article may be exported by the importing party at any time without the payment of any export duty or impost.
- (e) Used but serviceable material, equipment and goods resulting from operations hereunder may be sold within the A.R.E. provided that the purchasers pay the applicable customs duties, taxes, or imposts, if any, except if sold to EGPC or an Affiliated Company of EGPC.

(المادة الثانية عشرة)

الإعفاءات الجمركية

- (أ) يسمح للؤسسة وكونوكو وسودوكو والمقاولين من الباطن الذين يقومون بتنفيذ العمليات موضوع هذه الاتفاقية بالاستيراد من الخارج ويعفون من الرسوم الجمركية الخاصة باستيراد الآلات والمعدات والسيارات والمواد والإمدادات والسلع الاستهلاكية والممتلكات - المتفولة بعد تقديم إقرار من ممثل مسئول للؤسسة بأن هذه الأشياء المستوردة مقصود استعمالها على أغراض تنفيذ العمليات التجارية بمقتضى هذه الاتفاقية
- (ب) يصرح لكل موظف أجنبي من موظفي كونوكو وسودوكو والمقاولين والمقاولين من الباطن المشار إليهم أن يستورد مع إعفائه من كافة الرسوم الجمركية القدر المقبول من المهمات المنزلية والمواد والأمتعة الشخصية بما في ذلك سيارة واحدة ويشترط مع ذلك أن يكون استيراد هذه الأشياء للاستعمال الشخصي للموظف وأسرته، كما يراعى أيضا أن ما يستورده الموظف من ذلك لا يجوز أن يبيعه في (ج. م. ع.) إلا في الحدود التي تسمح بها اللوائح الحكومية.
- (ج) لا يسرى الإعفاء المنصوص عليه في الفقرة (أ) من هذه المادة على أية أشياء مستوردة إذا كانت لها نظائر مشابهة أو مشابهة إلى حد كبير صفا وجودة مما ينتج محليا ويكون شراؤها واستلامها في الوقت المناسب ميسورا في (ج. م. ع.) بسعر لا يزيد بأكثر من عشرة (١٠) في المائة عن تكلفة الشيء المستورد قبل إضافة الرسوم الجمركية وبعد إضافة تكاليف النقل والتأمين.
- (د) أية بضائع تستورد إلى (ج. م. ع.) سواء أكانت قد أعفيت أم لم تعف من الرسوم الجمركية أو الضرائب أو الفرائض الضريبية بمقتضى هذه المادة يجوز تصديرها بمعرفة الطرف الذي استوردها في أي وقت دون أن يدفع أية رسوم تصدير أو أية فرائض ضريبية.
- (هـ) المواد والمهمات والبضائع المستعملة والتنظفة من العمليات موضوع هذه الاتفاقية والتي ما تزال صالحة للاستعمال يجوز بيعها في (ج. م. ع.) بشرط أن يدفع المشترون ما ينطبق على هذه الأشياء من رسوم جمركية أو ضرائب أو فرائض ضريبية إن استحق عليها شيء من ذلك، إلا إذا همت للؤسسة أو إلى شركة تابعة لها.

- (f) Material, equipment and goods so damaged or used as to be non-serviceable and which are classified by CONOCO or SODOCO as scrap or junk (any such CONOCO appraisal being subject to EGPC approval and any such SODOCO appraisal being subject to EGPC and CONOCO approval) may be sold as scrap or junked without payment of customs duties, taxes, or imposts.
- (g) In the event of such sale under sub-paragraph (e) and (f) above, the proceeds from such sales shall be divided in the following manner :
- CONOCO shall be entitled to reimbursement of its unrecovered cost, if any, in such material or equipment and the excess, if any, shall be paid to EGPC.
- (h) "Customs Duties", as used herein, shall include all duties, taxes, or imposts (except those charges paid for actual services rendered), which are payable as a result of the importation of the item or items under consideration.
- (i) CONOCO and EGPC shall be exempted from any duty, tax, fee or any other financial impost in respect of the export of Petroleum hereunder (except charges paid for actual services rendered).
- (j) At a reasonable time prior to the commencement of commercial production, EGPC and CONOCO shall meet and agree upon a procedure for scheduling tanker liftings from the agreed upon point of export. Both EGPC and CONOCO shall co-operate in developing in advance tanker scheduling to prevent curtailment of production operations due to failure to lift.

ARTICLE XIII

BOOKS OF ACCOUNT : ACCOUNTING AND PAYMENTS

- (a) EGPC, CONOCO and SODOCO shall each maintain at their business offices in the A.R.E. books of accounts, in accordance with the Accounting Procedure in Annex "E" and accepted accounting practices generally used in the petroleum industry, and such other books and records as may be necessary to show the work performed under this Agreement, including the amount and value of all Petroleum produced and saved hereunder.
- CONOCO and SODOCO shall keep their books of accounts and accounting records in United States Dollars.
- SODOCO shall furnish to the GOVERNMENT or its representative monthly returns showing the amount of Petroleum produced and saved hereunder. Such returns shall be prepared in the form required by the GOVERNMENT or its representative and shall be signed by the

(و) المواد والمهمات والبضائع التي تلفت أو استعملت بحيث أصبحت غير صالحة للاستهلاك ووصفتها كونوكو أو سودوكو بأنها خردة أو نفاية (وأي تقييم من هذا النوع يكون خاضعا لموافقة المؤسسة إذا قامت به كونوكو وخاضعا لموافقة المؤسسة وكونوكو إذا قامت به سودوكو) يجوز بيعها كخردة أو نفاية دون دفع رسوم جمركية أو ضرائب أو فرائض ضريبية

(ز) في حالة إجراء عمليات بيع من النوع المشار إليه في "هـ"، "و" بعاليه توزع متحصلات هذه البيوع على النحو التالي :

تستحق كونوكو استرداد ما لم تسترده (إن وجد) من تكاليف هذه المواد أو المهمات ويدفع ما يزيد على ذلك ، إن وجد ، إلى المؤسسة .

(ح) تشمل "الرسوم الجمركية" في خصوصية استعمالها في هذه الاتفاقية كافة الرسوم الجمركية أو الضرائب أو الفرائض الضريبية (باستثناء ما يدفع للحكومة نظير خدمات فعلية أدت) التي يستحق أدائها بسبب استيراد الشيء أو الأشياء المقصودة .

(ط) تعفى كونوكو والمؤسسة من أية رسوم أو ضرائب أو أعباء أو فرائض مالية أخرى تتعلق بتصدير البترول المشار إليه في هذه الاتفاقية باستثناء الأعباء المسددة عن خدمات فعلية مؤداة) .

(ي) في الوقت المناسب قبل بدء الإنتاج التجاري تجتمع المؤسسة وكونوكو وتتفقان على إجراء لتنظيم تحميل الناقلات من نقطة التصدير المتفق عليها وتعاون المؤسسة وكونوكو ليضعا مقدما برنامجا زمنيا بغرض تجنب خفض الإنتاج بسبب التخلف عن تحميل الناقلات .

(المادة الثالثة عشرة)

دفاتر الحسابات - المحاسبة والمدفوعات

- (١) تقوم كل من المؤسسة وكونوكو وسودوكو بإسكان دفاتر حسابات في مكاتب عملها في (ج. م. ع) . وذلك وفقا للنظام المحاسبي في الملحق "هـ" وفقا للأوضاع المحاسبية المقبولة والمعمول بها بصفة عامة في صناعة البترول وكذلك تمسك الدفاتر الأخرى والسجلات اللازمة لتوضيح ما ينفذ من أعمال بمقتضى هذه الاتفاقية بما في ذلك كمية وقيمة البترول المنتج والمخلف به بمقتضى هذه الاتفاقية . وتمسك كونوكو وسودوكو دفاتر وسجلات حساباتهما المشار إليها مقيما فيها الحساب بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية وتقدم سودوكو شهريا للحكومة أو ممثلها بيانات توضح كمية البترول المنتج والمخلف به بمقتضى هذه الاتفاقية . وبعد هذه البيانات وفقا للأوضاع التي تطلبها الحكومة أو ممثلها

General Manager, or by the Deputy General Manager or a duly designated deputy, and delivered to the GOVERNMENT or its representative within thirty (30) days after the end of the month covered in the return.

- (b) The aforesaid books of accounts and other books and records referred to above shall be available at all reasonable times for inspection by duly authorized representatives of the GOVERNMENT.
- (c) CONOCO shall submit to EGPC a Profit and Loss Statement for the Calendar Year not later than March 15 of the following year to show its net profit or loss from the Petroleum operations under this Agreement for such year.

CONOCO shall at the same time submit a year-end Balance Sheet for the same Calendar Year to EGPC.

ARTICLE XIV

RECORDS, REPORTS AND INSPECTION

- (a) CONOCO and/or SODOCO shall prepare and, at all times while this Agreement is in force, maintain accurate and current records of its operations in the Area hereunder. CONOCO and/or SODOCO shall furnish the GOVERNMENT or its representative, in conformity with applicable regulations or as the GOVERNMENT or its representative may reasonably require, information and data concerning its operations under this Agreement.
- (b) CONOCO and/or SODOCO shall save and keep for a reasonable period of time a representative portion of each sample of cores and cuttings taken from drilling wells, to be disposed of or forwarded to the GOVERNMENT or its representative in the manner directed by the GOVERNMENT. All samples acquired by CONOCO and/or SODOCO for its own purposes shall be considered available for inspection at any reasonable time by the GOVERNMENT or its representative. Any such samples which CONOCO or SODOCO has kept for a period of twelve (12) months without receipt of instructions to forward them to the GOVERNMENT or its representative or elsewhere may be disposed of by CONOCO or SODOCO at its discretion.
- (c) Unless otherwise agreed by EGPC, in case of exporting any rock samples outside the A.R.E., samples equivalent in size and quality shall, before such exportation, be delivered to EGPC as representative of the GOVERNMENT.

ويوقع عليها المدير العام أو المدير العام بالنيابة أو أى مندوب آخر مفوض في ذلك . وتسلم للحكومة خلال ثلاثين (٣٠) يوما من نهاية الشهر الذى تنطيه هذه البيانات .

(ب) دفاتر الحسابات المذكورة آنفا وغيرها من الدفاتر والسجلات المشار إليها بهالیه يجب أن تكون ممتدة في جميع الأوقات المناسبة لفحصها بمعرفة الممثلين المفوضين من الحكومة .

(ج) تقدم كونوكو للؤسسة بيانا بحساب الأرباح والخسائر للسنة التقويمية في موعد لا يتعدى يوم ١٥ مارس من السنة التالية توضح فيه صافي ربحها أو خسارتها عن كل سنة من العمليات البترولية بموجب هذه الاتفاقية .

وتقدم كونوكو للؤسسة في الوقت ذاته ميزانية آخر العام لذات السنة التقويمية .

(المادة الرابعة عشرة)

السجلات والتقارير والتفتيش

(أ) تعد وتحفظ كونوكو و/أو سودوكو، طوال مدة سريان هذه الاتفاقية بسجلات دقيقة تفيد فيها في جميع الأوقات العمليات الجارية في المنطقة بموجب هذه الاتفاقية وترسل كونوكو و/أو سودوكو إلى الحكومة أو ممثلها وفقا للتعليمات السارية أو كما طلبت الحكومة أو ممثلها، في الحدود المناسبة، المعلومات والبيانات الخاصة بعملياتها الجارية بمقتضى هذه الاتفاقية .

(ب) تحتجز وتحفظ كونوكو و/أو سودوكو لمدة معقولة بجزء يمثل كل عينة من العينات الاسطوانية ومن عينات الحفر المستخرجة من حفر الآبار وذلك بقصد التصرف فيها بمعرفة الحكومة أو ممثلها أو تقديمها إليها بالطريقة التي زامها الحكومة، وجميع العينات التي تحتفظ بها كونوكو و/أو سودوكو لأغراضها الخاصة بما تعتبر ممتدة للتفتيش عليها في أى وقت مناسب بمعرفة الحكومة أو ممثلها، والبيانات التي من هذا القبيل والتي تكون كونوكو و/أو سودوكو قد احتفظت بها لمدة اثني عشر (١٢) شهرا دون أن تصل إليها تعليمات تقضى بتقديمها للحكومة أو ممثلها أو إلى جهة أخرى يحق لكونوكو و/أو سودوكو أن تعرف فيها حسبما ترى .

(ج) في حالة تصدير أية عينات مخزنية خارج (ج.م.ع)، فإنه يتعين قبل التصدير أن يسلم ممثل لها حجما ونوعا إلى المؤسسة كممثل للحكومة، وذلك ما لم توافق المؤسسة على خلاف ما تقدم .

- (d) Originals of technical data records can only be exported with the permission of EGPC; provided, however, that magnetic tapes and any other data which must be processed or analyzed outside the A.R.E. may be exported if a monitor or a comparable record copy is maintained in the A.R.E. and provided that such exports shall be repatriated to the A.R.E. on the understanding that they belong to EGPC.
- (e) During the period CONOCO is conducting the Exploration operations, CONOCO shall permit EGPC through EGPC's duly authorized representative or employee to have full and complete access to the Area at all reasonable times with the right to observe the operations being conducted and to inspect all assets, records and data kept by CONOCO. EGPC's representative in exercising its rights under the preceding sentence of this paragraph (e) shall take care that operations are not hindered or delayed. CONOCO shall provide EGPC with copies of any and all data (including, but not limited to, geological and geophysical reports, logs and well surveys), information and interpretation of such data and information in CONOCO's possession. All such data and information shall be strictly confidential and shall not be divulged by EGPC except to Affiliated Companies, or by the GOVERNMENT, without the consent of CONOCO while this Agreement, remains in force. However, for the purpose of obtaining new offers, the GOVERNMENT may show any other party geophysical data (but well logs only by mutual agreement) with respect to the area adjacent to the area of such new offer.

ARTICLE XV

RESPONSIBILITY FOR DAMAGES

CONOCO shall entirely and solely be responsible in law towards third parties for any damage caused by CONOCO's Exploration operations and shall indemnify the GOVERNMENT against all damages for which it may be held liable on account of any such operations. GOVERNMENT shall give notice to CONOCO of any claim or occurrence in respect of which they propose to invoke the provisions of indemnity and shall give CONOCO the opportunity to investigate, repudiate or otherwise deal with any matters that may arise from such a claim.

ARTICLE XVI

PRIVILEGES OF GOVERNMENT REPRESENTATIVES

Duly authorized representatives of the GOVERNMENT shall have access to the Area covered by this Agreement and to the operations conducted thereon. Such representatives may examine the

(د) لا يجوز تصدير أصول التسجيلات إلا بتصريح من المؤسسة ، ومع ذلك - فإذا كانت الأشرطة المغناطيسية وأية بيانات أخرى مما يلزم إعداده أو تحليله خارج (ج.م.ع) فإنه يجوز تصديرها إذا احتفظ بالأصل أو بتسجيل مماثل للأصل في (ج.م.ع) وبشرط أن تعاد هذه الصادرات إلى (ج.م.ع) باعتبار أنها مملوكة للمؤسسة .

(هـ) خلال المدة التي تقوم كونوكو في أثنائها بعمليات البحث تسمح كونوكو للمؤسسة بالدخول إلى كافة أجزاء المنطقة عن طريق المفوضين من ممثليها أو موظفيها وذلك في جميع الأوقات المناسبة مع تخويلهم الحق في معاينة العمليات الجارية ولخص كافة الأصول والسجلات والبيانات التي تحتفظ بها كونوكو . يراعى ممثل المؤسسة أثناء ممارسته لتلك الحقوق في الجملة السابقة من هذه الفقرة (هـ) عدم إعاقة أو تأخير العمليات وتقديم كونوكو إلى المؤسسة نسخاً من جميع البيانات (بما في ذلك ، وليس على سبيل الحصر ، التقارير الجيولوجية والجيوفيزيائية وتسجيلات الآبار وقطاعاتها) وكذلك كل المعلومات والتفسيرات المتعلقة بما ذكر والتي تكون موجودة لدى كونوكو وجميع هذه البيانات والمعلومات تعتبر سرية إلى أقصى حد ولا تشبهها المؤسسة إلا للشركات التابعة لها ولا تشبهها الحكومة بدون موافقة كونوكو طوال سريان هذه الاتفاقية .

ومع ذلك فإنه يجوز للحكومة توصلًا للحصول على عروض جديدة ، أن تطلع أي طرف آخر على البيانات الجيوفيزيائية وذلك بخصوص المنطقة المجاورة لمنطقة العرض الجديد ولكن لا يجوز اطلاع الغير على تسجيلات الآبار إلا باتفاق أطراف هذه الاتفاقية .

(المادة الخامسة عشرة)

المسئولية عن الأضرار

تتحمل كونوكو وحدها المسئولية القانونية بالكامل في مواجهة الغير من أي ضرر يحدث نتيجة لعمليات البحث التي تقوم بها كونوكو وعليها أن تعوض الحكومة عن كافة الأضرار التي قد تعتبر مسئولة عنها بسبب أي من هذه العمليات وتخطر الحكومة كونوكو بأية مطالبة أو واقعة يكون من شأنها أن تدعو لتطبيق نصوص التمييز وتمطى كونوكو الفرصة للتحقق من الأمور الناشئة عن هذه المطالبة أو معارضتها أو معالجتها .

(المادة السادسة عشرة)

امتيازات ممثلي الحكومة

لممثل الحكومة المفوضين تفويضاً شاملاً في الدخول إلى المنطقة من هذه الاتفاقية وإلى مواقع العمليات التي تجرى فيها . ويجوز هؤلاء

books, registers and records of EGPC, CONOCO and SODOCO and make a reasonable number of surveys, drawings and tests for the purpose of enforcing this Agreement. They shall, for such purposes, be entitled to make reasonable use of the machinery and instruments of CONOCO or SODOCO taking care that no danger or impediment to the operations hereunder shall arise directly or indirectly from such use. The GOVERNMENT indemnifies and shall reimburse CONOCO or SODOCO for any loss or damage which may in fact result from any such use of said machinery and instruments.

Such representatives shall be given reasonable assistance none of their activities shall endanger or hinder the safety or efficiency of the operations. CONOCO or SODOCO shall offer such representatives all privileges and facilities accorded to its own employees in the field and shall provide them, free of charge, the use of reasonable office space and of adequately furnished housing while they are in the field for the purpose of facilitating the objectives of this Article. Any and all information obtained by the GOVERNMENT or its representatives hereunder shall be kept confidential with respect to the Area and shall not be disclosed during the term of this Agreement without the prior written consent of EGPC and CONOCO.

ARTICLE XVII

EMPLOYMENT RIGHT AND TRAINING OF ARAB REPUBLIC OF EGYPT PERSONNEL

(a) It is the desire of EGPC and CONOCO that operations hereunder be conducted in an efficient manner.

(1) The expatriate administrative, professional and technical personnel employed by CONOCO or SODOCO and the personnel of its contractors for the conduct of the operations hereunder, shall be granted the special residence as provided under paragraph "E" of Article 18 of Law No. 89 of 1960 as now amended and the work permit for aliens as provided for in Ministerial Order No. 9 of 1963 as now amended without prejudice to the A.R.E. laws and regulations relating to public policy or public security.

(2) A minimum of twenty-five (25) percent of the combined salaries and wages of the expatriate administrative, professional and technical personnel employed by CONOCO or SODOCO shall be paid in Egyptian Currency and the balance may be paid abroad monthly in foreign currency by CONOCO or by SODOCO through its account as provided under Article VI (d) hereof. At the end of his employment contract, such personnel shall have the right

المثلين فحص دفاتر وسجلات وبيانات المؤسسة وكونوكو وسودوكو وإجراء عدد معقول من عمليات المسح والرسومات والاختبارات بغرض تنفيذ هذه الاتفاقية وتوصلا لهذه الأغراض ، يحق لهم أن يستعملوا آلات وأدوات كونوكو وسودوكو استعمالا معقولا بشرط ألا ينتج من هذا الاستعمال ، بطريق مباشر أو غير مباشر ، أى خطر أو تعويق للعمليات موضوع هذه الاتفاقية وتقوم الحكومة بتوفير كونوكو وسودوكو وتسدد المقابل لأية خسارة أو تلف يكون قد حدث فعلا من مثل هذا الاستعمال للآلات والأدوات .

وعلى مندوبى وموظفى كونوكو أو سودوكو تقديم المساعدة المناسبة لهؤلاء الممثلين بحيث لا ينتج من نشاطهم خطر أو تعويق لسلامة وكفاية العمليات كما تقدم كونوكو (أو سودوكو) لهؤلاء الممثلين كافة المزايا والتسهيلات التى تقدمها لموظفيها فى الحقل وتقدم لهم مجانا مكانا معقولا فى مكاتبها لاستعمالهم ومساكن مؤثثة بشكل لائق أثناء تواجدهم فى الحقل بغرض تيسير تحقق المقصود من هذه المادة ولا يجوز إنشاء كل أو أية معلومات تحصل عليها الحكومة أو ممثلوها بمقتضى هذه الاتفاقية أثناء سريانها بدون موافقة مسبقة من المؤسسة وكونوكو .

(المادة السابعة عشرة)

حقوق التوظيف وتدريب الأفراد من رعايا (ج.م.ع)

(١) ترغب المؤسسة وكونوكو فى أن تجرى العمليات موضوع هذه الاتفاقية بطريقة عملية سليمة وبكفاءة .

١ - يمنح الأجانب من الإداريين والفنيين والمتخصصين من موظفى كونوكو أو سودوكو وموظفى مقاوليهم من الباطن المستخدمين فى تنفيذ هذه العمليات بمقتضى هذه الاتفاقية حق الإقامة الخاصة ، المنصوص عليها فى الفقرة (هـ) من المادة الثامنة عشرة من القانون رقم ٨٩ لسنة ١٩٦٠ وتعديلاته ، وإذن العمل للأجانب المنصوص عليه فى القرار الوزارى رقم ٦ لسنة ١٩٦٣ وتعديلاته ، هذا مع عدم الإخلال بتوانين ولوائح (ج.م.ع) الخاصة بالنظام العام والأمن العام .

٢ - يدفع بالعملة المصرية مالا يقل عن خمس وشرين فى المائة (٢٥٪) من مجموع مرتبات وأجور الأجانب الإداريين والمهنيين والفنيين الذين تستخدمهم كونوكو أو سودوكو ، ويجوز أن يدفع المتبقى شهريا فى الخارج بالنقد الأجنبى ، بمعرفة كونوكو أو سودوكو من حساباتها المنصوص عليها فى المادة (٦-د) من هذه الاتفاقية . وعند انتهاء عقد عمل الموظف يكون له الحق فى أن يحول إلى الخارج ، بدولارات الولايات المتحدة

to remit abroad in U.S. Dollars or other currencies the unused portion of Egyptian Currency in excess of twenty-five (25) percent of such personnel's salary.

- (b) CONOCO and SODOCO shall each select its employees, and determine the number thereof, to be used for operations hereunder.
- (c) SODOCO shall, after consultation with EGPC, prepare and carry out specialized training programs for all of its A.R.E. employees engaged in operations hereunder with respect to applicable aspects of the petroleum industry.

CONOCO and SODOCO will undertake to replace gradually their non-executive expatriate staffs by qualified nationals as they are available.

- (d) During the period when CONOCO is conducting Exploration, CONOCO shall co-operate with EGPC in preparing programs which will give mutually agreed numbers of EGPC employees an opportunity to attend and participate in CONOCO and CONOCO affiliate training programs relating to all aspects of Petroleum operations.

ARTICLE XVIII

LAWS AND REGULATIONS

- (a) CONOCO and SODOCO shall be bound by the regulations issued for the implementation of Law No. 66 of 1953 (excluding Article 37 thereof) as amended by Law No. 86 of 1956, but including the regulations for the safe and efficient performance of operations carried out for the execution of this Agreement and for the conservation of the Petroleum resources of the A.R.E. provided that no regulation, modification or interpretation thereof shall be contrary to or inconsistent with the provisions of this Agreement.
- (b) EGPC, CONOCO and SODOCO shall be exempted from all taxes, except as provided in Article III paragraph (g) for Income Taxes, with respect to the extracting, producing, transporting and selling of Petroleum hereunder. CONOCO and SODOCO shall also be exempted from any tax on capital or assets.
- (c) The rights and obligations of EGPC and CONOCO under, and for the effective term of, this Agreement shall be governed by and in accordance with the provisions of this Agreement and can only be altered or amended by the mutual agreement of the said contracting Parties.
- (d) The contractors and sub-contractors of CONOCO and SODOCO shall be subject to the special provisions of this Agreement which affect them, and they shall also be bound by all regulations which are duly issued by the GOVERNMENT from time to time.

الأمريكية أو عملات أخرى ، ذلك الفدر من العملة المصرية الذي يزيد من خمس وعشرين في المائة (٢٥ / ١) من مرتبه ولم يستعمله .

(ب) تختار كل من كونوكو وسودوكو ، وتحدد عدد موظفيها الذين يستخدمون في عمليات هذه الاتفاقية .

(ج) بعد التشاور مع المؤسسة - تعد سودوكو وتنفيذ برامج تدريب تخصصية لكافة موظفيها ، من (ج . م . ع) ، المستخدمين في عمليات هذه الاتفاقية ، وذلك في النواحي المتعلقة بها في صناعة البترول .

وتعهد كونوكو وسودوكو بأن تستبدلا تدريجيا بموظفيها الأجانب من غير التنفيذيين وطينين مؤهلين كلما وجدوا .

(د) تتعاون كونوكو مع المؤسسة أثناء قيامها بعمليات البحث في إعداد البرامج التي تتيح لأعداد ، يتفق عليها ، من موظفي المؤسسة الفرصة في الحضور والاشتراك في برامج التدريب التي تقوم بها كونوكو وشركتها تابعة لها بشأن جميع أوجه النشاط البترول .

(المادة الثامنة عشرة)

القوانين واللوائح

(١) تلتزم كونوكو وسودوكو باللوائح الصادرة لتنفيذ القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ (باستثناء المادة ٣٧ منه) المعدل بالقانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ ، بما في ذلك اللوائح المتعلقة بسلامة وكفاءة أداء العمليات التي تنفذ بمقتضى هذه الاتفاقية ، وذلك المتعلقة بالمحافظة على الموارد البترولية في (ج . م . ع) وذلك بشرط ألا يكون أي من تلك اللوائح أو تعديلاتها أو تفسيراتها متعارضة أو غير متشبية مع أحكام هذه الاتفاقية .

(ب) تعفى المؤسسة وكونوكو وسودوكو من كافة الضرائب ، فيما عدا ما نص عليه في المادة الثالثة فقرة (ز) بشأن ضرائب الدخل ، المتعلقة باستخراج وإنتاج ونقل وبيع بترول هذه الاتفاقية كما تعفى كونوكو وسودوكو من أية ضرائب على رأس المال أو الأصول .

(ج) تكون حقوق والتزامات المؤسسة وكونوكو بموجب هذه الاتفاقية ، وطوال مدة سريانها ، خاضعة ومطابقة لأحكامها ولا يجوز تغييرها أو تعديلها إلا باتفاق مشترك بين الأطراف المتعاقدة .

(د) يخضع المقاولون والمقاولون من الباطن التابعون لكونوكو وسودوكو ، للأحكام الخاصة بهم في هذه الاتفاقية - ويلتزمون بجميع اللوائح التي تصدرها الحكومة من وقت لآخر .

ARTICLE XIX

RIGHT OF REQUISITION

- (a) In case of national emergency due to war or imminent expectation of war or internal causes, the GOVERNMENT may requisition all or a part of the production from the Area obtained hereunder and require SODOCO to increase such production to the utmost possible maximum. The GOVERNMENT may also requisition the Petroleum field itself, and, if necessary, related facilities.
- (b) In all cases, such requisition shall not be effected except after inviting EGPC and CONOCO or their representative by registered letter, with acknowledgement of receipt, to express their views with respect to such requisition.
- (c) The requisition of production shall be effected by Ministerial Order. Any requisition of the Petroleum field itself, or any related facilities, shall be effected by a Presidential Decree duly notified to EGPC and CONOCO.
- (d) In the event of any requisition as provided above, the GOVERNMENT shall indemnify in full EGPC and CONOCO for the period during which the requisition is maintained, including :
- (1) all damages which result from such requisition, and
 - (2) full payment each month for the value of all Petroleum extracted by the GOVERNMENT less the royalty share of such Petroleum, and
 - (3) other obligations of CONOCO and EGPC hereunder.

However, any damage resulting from enemy attack is not within the meaning of this sub-paragraph (d). Payment hereunder shall be made to CONOC in U.S. Dollars remittable abroad. The prices paid to CONOCO for Petroleum taken shall be calculated in accordance with Article VII paragraph (c).

ARTICLE XX

ASSIGNMENT

- (a) Neither EGPC nor CONOCO may assign to a person, firm or corporation not a Party hereto, in whole or in part, any of its rights, privileges, duties or obligations under this Agreement without the written consent of the GOVERNMENT

(المادة التاسعة عشرة)

حق الاستيلاء

- (١) في حالات الطوارئ الوطنية الناشئة عن الحرب أو الاحتمال الوشيك للحرب أو عن أسباب داخلية ، فإنه يجوز للحكومة أن تستولى على كل أو بعض الإنتاج من المنطقة الذي يتم الحصول عليه بمقتضى هذا الاتفاقية وأن تطلب من سودوكو زيادة هذا الإنتاج إلى أقصى حد ممكن ، كما يجوز للحكومة أن تستولى أيضا على حقل البترول ذاته وعند الضرورة على التسهيلات المتعلقة به .
- (ب) في كافة الحالات لا يتم هذا الاستيلاء الا بعد استدعاء المؤسسة وكونوكو أو ممثليهما ، بخطاب مسجل يعلم الوصول ، لإبداء وجهة نظرهما في شأن هذا الاستيلاء .
- (ج) يتم الاستيلاء على الإنتاج بقرار وزاري ، وأما الاستيلاء على حقل البترول ذاته ، أو على أية تسهيلات متصلة به ، فيتم بقرار من رئيس الجمهورية تخطر به المؤسسة وكونوكو إخطاراً صحيحاً .
- (د) في حالة أي استيلاء يتم طبقاً لما سلف ذكره فعلى الحكومة أن تعوض المؤسسة وكونوكو تعويضاً كاملاً عن المدة التي يظل فيها الاستيلاء قائماً ، ويدخل في ذلك :
- ١ - كافة الأضرار الناتجة عن هذا الاستيلاء - و ،
 - ٢ - السداد الكامل ، كل شهر مقابل البترول الذي تستخرجه الحكومة متقوصاً منه حصتها في الامتلاء عن هذا البترول - و ،
 - ٣ - أية التزامات أخرى على المؤسسة وكونوكو بمقتضى هذه الاتفاقية .

وحتى أية حال فإن أي ضرر ينتج عن اعتدله عدو ، لا يدخل في مضمون هذه الفقرة الجزئية (د) ويتم السداد المشار إليه إلى كونوكو في الخارج بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية القابلة للتحويل إلى الخارج . ويحسب السعر الذي يدفع إلى كونوكو مقابل البترول المستولى عليه طبقاً لنص الفقرة (ج) من المادة السابعة .

(المادة العشرون)

التنازل

- (١) لا يجوز للمؤسسة أو كونوكو التنازل ، إلى شخص أو مؤسسة أو شركة ليست طرفاً في هذه الاتفاقية ، من كل أو جزء من حقوقها أو امتيازاتها أو واجباتها أو التزاماتها المقررة

as per paragraph (b) below. However, EGPC and CONOCO shall each be free to assign its rights, privileges, duties and obligations under this Agreement to an Affiliated Company or to each other; provided that the assignee shall be as qualified as the assignor with respect to its technical and financial competence.

(b) In the event that EGPC or CONOCO wishes to assign, in whole or in part, any of its rights, privileges, duties or obligations hereunder as aforesaid, the written consent thereto of the GOVERNMENT shall not be arbitrarily withheld. To enable consideration to be given to any request for such consent, the following conditions must be fulfilled :

- (1) The obligations of the assignor deriving from this Agreement must have been duly fulfilled as of the date such request is made ;
- (2) The proposed assignee or assignees must produce reasonable evidence to the GOVERNMENT of its or their financial and technical competence ;
- (3) The instrument of assignment must include provision stating precisely that the assignee is bound by all covenants contained in this Agreement and any modifications or additions in writing that up to such time may have been made. A draft of such instrument of assignment shall be submitted to the GOVERNMENT for review and approval before being formally executed.

(c) Every executed and delivered instrument of assignment assigning any of the rights, privileges, duties or obligations hereunder of EGPC and/or CONOCO, shall be submitted to the GOVERNMENT within thirty (30) days after the GOVERNMENT approves the assignment for registration in its registers.

Any assignment made pursuant to the provisions of this Article shall be free of any transfer or related taxes, charges or fees.

ARTICLE XXI

BREACH OF AGREEMENT AND POWER TO CANCEL

(a) The GOVERNMENT shall have the right to cancel this Agreement by order or Presidential decree with respect to CONOCO, in the following instances :

- (1) If it knowingly has submitted any false statements to the GOVERNMENT which were a material consideration for the execution of this Agreement ;

بموجب هذه الاتفاقية ، بدون الموافقة الكتابية من الحكومة على النحو الوارد في الفقرة (ب) أدناه ، ومع ذلك فلكل من المؤسسة وكونوكو حرية التنازل ، عن حقوقها وامتيازاتها وواجباتها والتزاماتها ، بموجب هذه الاتفاقية ، إلى شركة تابعة لها ، ويشترط أيضا أن يكون للتنازل إليه صلاحيات التنازل من حيث مقدرة التقنية والمالية .

(ب) وفي حالة ما إذا أرادت المؤسسة أو كونوكو التنازل عن كل أو بعض حقوقها أو امتيازاتها أو واجباتها أو التزاماتها بمقتضى هذه الاتفاقية على نحو ما سلف ذكره - فإنه لا يجوز للحكومة أن تمتنع ، عن إصدار الموافقة الكتابية على هذا التنازل اعتسافا . ولكن يمكن النظر في أي طلب للحصول على موافقة من هذا القبيل فإنه يجب استيفاء الشروط الآتية :

- ١ - يجب أن يكون التنازل قد أوفى بالتزاماته المقررة بموجب هذه الاتفاقية وذلك في تاريخ تقديم هذا الطلب .
- ٢ - يجب أن يقدم التنازل إليه أو إليهم ، إلى الحكومة ، الدليل المعقول على قدرتهم المالية والتقنية .

٣ - يجب أن تشمل وثيقة التنازل على نصوص تنرر على وجه الدقة أن التنازل إليه يلزم بكافة التعهدات التي تنطوي عليها هذه الاتفاقية وكذا أي تعديلات أو إضافات تكون قد أبرجت عليها كتابة ، حتى تلك الوقت . ويقدم مشروع وثيقة التنازل هذه إلى الحكومة للنظر فيها والموافقة عليها قبل إبرامها رسميا .

(ج) كل وثيقة تنازل مبرمة ومسلمة تتنازل فيها المؤسسة و/ أو كونوكو عن أي من حقوقها أو امتيازاتها أو واجباتها أو التزاماتها بمقتضى هذه الاتفاقية ، يجب أن تقدم إلى الحكومة في خلال ثلاثين (٣٠) يوما ، من تاريخ موافقة الحكومة على التنازل لقبدها في سجلاتها .

(د) يعفى كل تنازل يجري تبعا لأحكام هذه المادة ، من أية ضرائب أو أعباء أو رسوم خاصة بالتنازل أو ما يرتبط به .

(المادة الحادية والعشرون)

الإخلال بالاتفاقية وسلطة الإلغاء

(١) للحكومة الحق في إلغاء هذه الاتفاقية بالنسبة لكونوكو ، وذلك

بأمر أو بقرار من رئيس الجمهورية في الأحوال الآتية :

- ١ - إذا كانت قد قدمت ، عن علم ، إلى الحكومة أية بيانات غير صحيحة ، وكان لهذه البيانات اعتبار جوهري في إبرام هذه الاتفاقية .

(2) If it assigns any interest hereunder contrary to the provisions of Article XX hereof ;

(3) If it is adjudicated bankrupt by a court of competent jurisdiction ;

(4) If it does not comply with any final decision reached as a result of court proceedings conducted under Article XXIII paragraph (a) hereunder ;

(5) If it intentionally extracts any mineral other than Petroleum not authorized by this Agreement or without the authority of the GOVERNMENT except such extractions as may be unavoidable as the result of operations conducted hereunder in accordance with accepted petroleum industry practice and which shall be notified to the GOVERNMENT or its representative as soon as possible ;
and

(6) If it commits any material breach of this Agreement or of the provisions of Law No. 66 of 1953, as amended by Law No. 86 of 1956, which do not expressly contradict the provisions of this Agreement.

Such cancellation shall take place without prejudice to any rights which may have accrued to the GOVERNMENT against CONOCO in accordance with the provisions of this Agreement; and, in the event any of the aforesaid causes involve CONOCO, CONOCO shall have the right to remove all its personal property from the Area or any lease cancelled hereunder after settling all claims due the GOVERNMENT.

(b) If the GOVERNMENT deems that one of the aforesaid causes (other than a force majeure cause referred to in Article XXII hereof) exists to cancel this Agreement, the GOVERNMENT shall give CONOCO ninety (90) days written notice served to CONOCO's authorized representative in the legally official manner and receipt of which is acknowledged by him or by his legal agents, to remedy and remove such cause, but if for any reason such service is impossible due to unnotified change of address, publication in the Official Journal of the GOVERNMENT of such notice shall be considered as validly served. If at the end of said ninety (90) days notice period such cause has not been remedied and removed, this Agreement with respect to CONOCO may be cancelled forthwith by order or presidential Decree as aforesaid.

٢ - إذا تنازلت عن أى من مصالحها الناشئة من هذه الاتفاقية بطريقة مخالفة لأحكام المادة العشرين من هذه الاتفاقية .

٣ - إذا أُنهر إفلاسها بحكم صادر من محكمة مختصة .

٤ - إذا لم تنفذ أى قرار نهائى صدر نتيجة لإجراءات قضائية تمت وفقاً لأحكام الفقرة (١) من المادة الثالثة والعشرين من هذه الاتفاقية .

٥ - إذا استخرجت عمداً دون ترخيص من الحكومة أية معادن ، خلاف البترول ، مما لا تسمح به هذه الاتفاقية ويستثنى من ذلك أن تكون المستخرجات مما لا يمكن تجنب استخراجها نتيجة لعمليات تجرى ، بموجب هذه الاتفاقية ، وفقاً للقواعد المقبولة في صناعة البترول ، وفي هذه الحالة يجب أن تحظر الحكومة أو تمثلها في أسرع وقت ممكن .

٦ - إذا ارتكبت أية مخالفة جوهرية لهذه الاتفاقية أو لأحكام القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ المعدل بالقانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ ، التي لا تتعارض صراحة مع نصوص هذه الاتفاقية .

وينفذ هذا الإلغاء دون إخلال بأية حقوق تكون قد تراكمت للحكومة قبل كونوكو ، وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية ، وفي حالة تسوء أى من تلك الحالات السابق ذكرها بسبب كونوكو - فيكون لكونوكو الحق في إزالتها كأنه ممتلكاتها الخاصة من المنطقة أو من أى عند يئنى يقتضى هذه المادة ، وذلك بعد تسوية كافة المطالبات المستحقة للحكومة .

(ب) إذا رأت الحكومة أن واحداً من الأسباب السابق ذكرها (بخلاف سبب القوة القاهرة المشار إليه في المادة الثانية والعشرين من الاتفاقية) قائم لإلغاء هذه الاتفاقية - فتوجه الحكومة إلى كونوكو بإخطاراً كتابياً ، يرسل بالطريق القانونى الرسمى إلى ممثل كونوكو المفوض ويقر هو أو وكلاؤه القانونيون باستلامه ، وذلك لمعالجة وإزالة هذا السبب خلال تسعين (٩٠) يوماً ، ولكن إذا حدث لآى سبب من الأسباب أن أصبح هذا الإخطار مستحيلاً ، بسبب تغيير العنوان مع عدم الإخطار بهذا التغيير ، فإن نشر هذا الإخطار بالجريدة الرسمية للحكومة يعتبر بمثابة إعلان صحيح . وإذا لم يتم معالجة وإزالة هذا السبب خلال فترة التسعين (٩٠) يوماً المشار إليها ، فإنه يجوز إلغاء هذه الاتفاقية على الفور ، بالنسبة لكونوكو وذلك بأمر أو بقرار من رئيس الجمهورية على نحو ما سلف ذكره .

ARTICLE XXII

FORCE MAJEURE

(a) The non-performance or delay in performance by EGPC and CONOCO, or either of them, of any obligation under this Agreement shall be excused if and to the extent that such non-performance or delay is caused by force Majeure. The period of any such non-performance or delay, together with such period as may be necessary for the restoration of any damage done during such delay, shall be added to the time given in this Agreement for the performance of such obligation and for the performance of any obligation dependent thereon and to the term of this Agreement, but only with respect to the block or blocks affected.

(b) "Force Majeure", within the meaning of this Article XXII, shall be :

(1) any order, regulation or direction of the GOVERNMENT of the ARAB REPUBLIC OF EGYPT or the UNITED STATES GOVERNMENT with respect to CONOCO, whether promulgated in the form of law or otherwise ; or

(2) any act of God, insurrection, riot, war, strike, and other labor disturbances, fires, floods or any other cause not due to the fault or negligence of EGPC or CONOCO or either of them, whether or not similar to the foregoing, provided that any such cause is beyond the reasonable control of EGPC and CONOCO, or either of them.

(c) Without prejudice to the above and except as may be otherwise provided for herein, the GOVERNMENT shall incur no responsibility whatsoever to EGPC and CONOCO, or either of them, for any damages, restrictions or loss arising in consequence of such case of Force Majeure, except a Force Majeure caused by the order, regulation or direction of the GOVERNMENT of the ARAB REPUBLIC OF EGYPT.

(d) If the Force Majeure event occurs during the initial Exploration period or any successive Exploration period and continues in effect for a period of two (2) years, CONOCO shall have the option upon ninety (90) days prior written notice to EGPC to terminate its obligations hereunder without further liability of any kind, and, if still in force, the Guaranty contained in Annex "C" hereto shall be automatically cancelled and EGPC shall so notify the Bank to release the Guaranty.

(المادة الثانية والعشرون)

القوة القاهرة

(١) تعفى المؤسسة وكونوكو، أو أى منهما، من الوفاء بأى التزام مقرر في هذه الاتفاقية وكذا من مسئولية التأخير في الوفاء به، إذا كان عدم الوفاء أو التأخير هذا ناشئا عن القوة القاهرة وذلك في حدود ما تعرضه القوة القاهرة والمدة التي يستغرقها عدم الوفاء أو التأخير هذا مع المدة اللازمة لإصلاح أى ضرر يحدث أثناء هذا التأخير - تضاف إلى المدة المقررة بمقتضى هذه الاتفاقية، للوفاء بهذا الالتزام وللوفاء بأى التزام آخر يترتب عليه - كما تضاف إلى مدة الاتفاقية - وذلك بالنسبة لقطاع أو القطاعات التي تأثرت بهذه الحالة، فقط.

(ب) يقصد بعبارة (القوة القاهرة) في نطاق مفهوم هذه المادة الثانية والعشرين ما يلي :

١ - أى أمر أو لأئحة أو توجيه، من حكومة جمهورية مصر العربية، أو حكومة الولايات المتحدة الأمريكية بالنسبة لكونوكو، سواء صدر في شكل قانون أو أى شكل آخر - أو،

٢ - أى حدث من أحداث القضاء والقدر أو أى تبرد أو عصيان أو شغب أو حرب أو اضطرابات واضطرابات عمالية أخرى، أو حرائق أو فيضانات أو أى سبب آخر ليس ناتجا عن خطأ أو إهمال المؤسسة وكونوكو أو أى منهما، سواء كان مماثلا أو مغايرا لما سلف ذكره بشرط أن يكون هذا السبب خارجا عن السيطرة المعقولة للمؤسسة وكونوكو أو أيهما.

(ج) مع عدم الإخلال بما سبق ذكره وما لم ينص على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية لا تتحمل الحكومة أية مسئولية لمواجهة المؤسسة وكونوكو، أو أى منهما، عن أية أضرار أو قيود أو خسارة تكون نتيجة لحالة من حالات القوة القاهرة المشار إليها فيما عدا حالة القوة القاهرة التي يكون سببها أمرا أو لأئحة أو توجيه صادرا من حكومة جمهورية مصر العربية.

(د) إذا حدثت حالة القوة القاهرة أثناء فترة البحث الأصلية، أو أية فترة بحث تالية، وظلت هذه الحالة قائمة لفترة ستين - فسيكون لكونوكو الخيار في إنهاء التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية بدون أى مسئولية إضافية وذلك بعد تسعين يوما من إخطار كتابي ترسله إلى المؤسسة وعندما يكون الضمان الوارد بالمعنى "ج" من هذه الاتفاقية لا يزال سارى المتعول فإنه يصبح لاضيا تلقائيا وتقوم المؤسسة بإخطار البنك لإلغاء الضمان.

ARTICLE XXIII

DISPUTES AND ARBITRATION

- (a) Any dispute arising between the GOVERNMENT and the Parties with respect to the interpretation, application or execution of this Agreement, shall be referred to the jurisdiction of the appropriate A.R.E. Courts.
- (b) Any dispute arising between CONOCO and EGPC in connection with the present Agreement shall be finally settled by arbitration. The arbitration shall be held at Stockholm, Sweden, and conducted in accordance with the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce. In the event no applicable provision are contained in such Rules, the Arbitrators shall establish their own procedures.
- (c) The arbitration shall be initiated by either party giving notice to the other party that it elects to refer the dispute to arbitration and that such party (hereinafter referred to as the First Party) has appointed an Arbitrator who shall be identified in said notice. The other party (hereinafter referred to as the Second Party), within fifteen (15) days, shall notify First Party in writing, identifying the Arbitrator that it has selected.
- (d) If the Second Party does not appoint its Arbitrator as aforesaid, the First Party shall have the right to apply to the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce to appoint a second arbitrator. The two Arbitrators shall, within thirty (30) days, select a third Arbitrator, failing which the third Arbitrator shall be appointed by the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce at the request of either party.
- (e) The third Arbitrator must be a citizen of a country other than the A.R.E., or the U.S.A., and, a country which has diplomatic relations with the A.R.E. and the U.S.A., and shall have no economic interest in the oil business of the A.R.E. or the U.S.A. nor the signatories hereto.
- (f) The Parties shall extend to the arbitration board all facilities (including access to the petroleum operation) for obtaining any information requested for the proper determination of the dispute. The absence or default of any Party to the arbitration shall not be permitted to prevent or hinder the arbitration procedure in any or all of its stages.

(المادة الثالثة والعشرون)

المنازعات والتحكيم

- (أ) أي نزاع ينشأ بين الحكومة والأطراف يتعلق بتفسير أو تطبيق أو تنفيذ هذه الاتفاقية، يحال إلى محاكم جمهورية مصر العربية المختصة قضائياً للفصل فيه.
- (ب) أي نزاع ينشأ بين كونوكو والمؤسسة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، يسوى نهائياً بطريق التحكيم، ويمقد هذا التحكيم في استوكهولم بالسويد، ويجرى طبقاً لقواعد التوفيق والتحكيم للغرفة التجارية الدولية، وفي حالة عدم وجود نص في هذه القواعد لبعض الحالات فإن المحكمين يقومون بوضع قواعد السير في إجراءات التحكيم.
- (ج) لأي من الطرفين أن يطلب بالتحكيم بإخطار الطرف الآخر بأنه يرغب في إحالة النزاع إلى التحكيم وأن هذا الطرف (ويشار إليه فيما يلي "الطرف الأول") قد عين محكماً يذكر اسمه في هذا الإخطار. وعلى الطرف الآخر (ويشار إليه فيما يلي "الطرف الثاني") أن يخطو الأول كتابة في خلال خمسة عشر (١٥) يوماً، بالمحكّم الذي اختاره هو أيضاً.
- (د) إذا لم يتم الطرف الثاني بتعيين محكم، على النحو السابق ذكره، فإنه يحق للطرف الأول بأن يقدم طلباً إلى محكمة التحكيم بالغرفة التجارية الدولية لتعيين محكم ثان، وعلى المحكمين الاثنين أن يختارا محكماً ثالثاً خلال ثلاثين (٣٠) يوماً فإذا أخفقوا في ذلك فإن محكمة التحكيم بالغرفة التجارية الدولية تقوم، بناء على طلب أي من الطرفين بتعيين المحكم الثالث.
- (هـ) يجب أن لا يكون المحكم الثالث من مواطني (ج.م.ع.) أو الولايات المتحدة الأمريكية، ويجب أن يكون من مواطني دولة لها علاقات دبلوماسية مع (ج.م.ع.) والولايات المتحدة الأمريكية، ويشترط ألا يكون للمحكّم الثالث مصالح اقتصادية في أعمال البترول في (ج.م.ع.) أو بالولايات المتحدة الأمريكية أو لدى الأطراف الموقعة على هذه الاتفاقية.
- (و) يتعين على الأطراف أن تقدم لهيئة التحكيم كافة التسهيلات (بما في ذلك الدخول إلى مكان عمليات البترول) للحصول على أية معلومات يتطلبها نظر النزاع على الوجه السليم. ولا يجوز أن يؤدي غياب أو تخلف أي طرف من أطراف التحكيم إلى منع أو تعطيل إجراءات التحكيم في جميع مراحلها أو في أية مرحلة من مراحلها.

- (g) Pending the decision or award, the operations or activities which have given rise to the arbitration need not be discontinued. In the event the decision or award recognizes that the complaint was justified, provision may be made therein for such reparation as may appropriately be made in favor of the complainant.
- (h) Judgement in the award rendered may be entered in any Court having jurisdiction or application may be made to such Court for a judicial acceptance of the award and an order of enforcement, as the case may be.
- (i) The Parties desire that, wherever appropriate, decisions and awards shall specify a time for compliance therewith.
- (j) The provisions of this Agreement relating to arbitration shall continue in force notwithstanding the termination of this Agreement.
- (k) PRINCIPLES OF GOODWILL - The signatories base their relations with respect to this Agreement on the principles of goodwill and good faith. Taking into account their different nationalities, this Agreement for such arbitration shall be given effect and shall be interpreted and applied in conformity with principles of law common to the A.R.E. and the United States of America and, in the absence of such common principles, then in conformity with the principles of law normally recognized by civilized nations in general, including those which have been applied by International Tribunals.

ARTICLE XXIV

STATUS OF PARTIES

- (a) Without prejudice to paragraph (b) hereinbelow the rights, duties, obligations and liabilities in respect of EGPC and CONOCO hereunder shall be several and not joint or collective, it being understood that this Agreement shall not be construed as constituting an association or corporation or partnership.
- (b) CONOCO shall be liable to EGPC and GOVERNMENT for any obligations in connection with or related to this Agreement.
- (c) CONOCO shall be subject to the laws of the State of Delaware, U.S.A. regarding its legal status or creation, organization, charter and by-laws, shareholding and ownership. CONOCO shares of capital which are entirely held abroad shall not be negotiable in the A.R.E. and shall not be offered for public subscription. CONOCO shall be exempted from the application of Law No. 26 of 1954, as amended.

(ز) ولا توقف العمليات أو الأنشطة التي أثارها التحكيم حين صدور قرار أو حكم لصالح أحد الطرفين ، وفي حالة صدور قرار أو حكم يؤيد حق المدعى في شكواه فإنه يجوز أن ينص فيه على ما يجبر الضرر لصالح المدعى .

(ح) يجوز تقديم الحكم الصادر إلى أية محكمة ذات ولاية قضائية ، كما يجوز أن يقدم إليها طلب لقبول حكم التحكيم قضائياً وإصدار أمر بتنفيذه ، وذلك حسب مقتضى الأحوال .

(ط) يرغب الأطراف في أن تشمل القرارات والأحكام مواعيد محددة للعمل بمقتضاها كلما كان ذلك مناسباً .

(ي) تستمر النصوص الخاصة بالتحكيم ، في هذه الاتفاقية ، سارية المفعول بنقض النظر عن انتهاء هذه الاتفاقية .

(ك) مبادئ حسن النية : يقيم الموقعون على هذه الاتفاقية علاقاتهم فيما يخص بها ، على أسس حسن النية وسلامة القصد ، وبالنسبة لاختلاف جنسيات الأطراف ، فإن هذه الاتفاقية يجب أن تنفذ وتفسر وتطبق ، من أجل هذا التحكيم ، وفقاً للمبادئ القانونية المشتركة في (ج . م . ع) والولايات المتحدة الأمريكية ، وفي حالة عدم وجود هذه المبادئ المشتركة فإن ذلك يجري وفقاً للمبادئ القانونية المتعارف عليها في الأمم المتحدة صموماً ، بما في ذلك المبادئ القانونية التي يطبقها المحاكم الدولية .

(المادة الرابعة والعشرون)

الوضع القانوني للأطراف

(١) مع عدم الإخلال بالفقرة (ب) أدناه ، فإن حقوق وواجبات والتزامات ومسئوليات المؤسسة وكونوكو بمقتضى هذه الاتفاقية تكون منفصلة وليست تضامنية أو جماعية ، ومن المفهوم أن هذه الاتفاقية لا يجوز أن تفسر على أنها تؤدي إلى قيام شركة أشخاص أو شركة مساهمة أو مشاركة .

(ب) وتكون كونوكو مسؤولة قبل الحكومة والمؤسسة عن أية التزامات ترتبط أو تتصل بهذه الاتفاقية .

(ج) تخضع كونوكو لقوانين ولاية ديلاوير وبالولايات المتحدة الأمريكية ، وذلك فيما يتعلق بكيانها القانوني أو تأسيسها أو تنظيمها ، وعقد تأسيسها ولائحتها الأساسية ، وأسهم رأس مالها وحقوق ملكيتها . وأسهم رأس مال كونوكو الموجودة بأكملها في الخارج لا يجوز تداولها ولا يجوز تقديمها للاكتتاب العام في (ج . م . ع) وتعفى كونوكو من تطبيق القانون رقم ٢٦ لسنة ١٩٥٤ وتعديلاته .

ARTICLE XXV

LOCAL CONTRACTORS AND LOCALLY
MANUFACTURED MATERIAL

CONOCO or SODOCO, as the case may be, and their contractors shall :

- (a) Give priority to local contractors as long as their prices and performance are comparable with international prices and performance. CONOCO and SODOCO shall, however, subject to the preceding sentence, be exempted from the provisions of Presidential Decree No. 1203 of 1961, as amended.
- (b) Give preference to locally manufactured materials, equipment, machinery and consumables so long as their quality and time of delivery are equal to internationally available materials, equipment, machinery and consumables. However, such materials, equipment, machinery and consumables may be imported for operations conducted hereunder if the local price of such items at CONOCO's or SODOCO's operating base in the A.R.E. is more than ten (10) percent higher than the price of such imported items before customs duties, but after transportation and insurance costs have been added.

ARTICLE XXVI

ARABIC TEXT

The Arabic version of this Agreement shall, before the Courts of the A.R.E., be referred to in construing or interpreting this Agreement; provided, however, that in any arbitration pursuant to Article XXIII hereabove between EGPC and CONOCO, the English version shall also be used to construe or interpret this Agreement.

ARTICLE XXVII

GENERAL

The headings or titles to each of the Articles in this Agreement are solely for the convenience of the Parties hereto and shall not be used with respect to the interpretation or construction of said Articles.

ARTICLE XXVIII

APPROVAL OF THE A.R.E. GOVERNMENT

This Agreement shall not be binding upon any of Parties hereto unless and until a law authorizing the Minister of Petroleum and Mineral Wealth to sign said Agreement and giving Articles III, IV, VI, VII, IX, XII, XIII, XVII, XVIII, XX, XXI, XXIII, XXIV, and XXV of this Agreement full force and effect of law notwithstanding any countervailing governmental enactment, is issued and published in the Official Journal of the A.R.E.

(المادة الخامسة والعشرون)

المقاولون المحليون والمواد المصنوعة محليا

تلتزم كونوكو أو سودوكو، حسب الأحوال، ومقاولوها بمراعاة ما يلي :

(١) إعطاء الأولوية للمقاولين المحليين طالما أن أسعارهم وأدائهم متمشية مع الأسعار والأداء على المستوى الدولي. ومع ذلك وبدون الإخلال بالجملة السابقة، تعفى كونوكو وسودوكو من أحكام قرار رئيس الجمهورية رقم ١٢٠٣ لسنة ١٩٦١ وتعديلاته.

(ب) إعطاء الأفضلية للمواد والمعدات والآلات والسلع الاستهلاكية المصنوعة محليا وذلك طالما أنها متساوية من ناحية الجودة وموعد التسليم مع المواد والمعدات والآلات والسلع الاستهلاكية المتاحة على المستوى الدولي، ومع ذلك فإنه يجوز استيراد هذه المواد والمعدات والآلات والسلع الاستهلاكية، من أجل العمليات التي تجرى بمقتضى هذه الاتفاقية، إذا كانت الأسعار المحلية لهذه البند، تسلم مقر عمليات كونوكو أو سودوكو في (ج.م.ع)، تزيد أكثر من عشر في المائة (١٠٪) عن أسعار هذه الأصناف المستوردة، قبل إضافة الرسوم الجمركية ولكن بعد إضافة تكاليف النقل والتأمين.

(المادة السادسة والعشرون)

النص العربي

النص العربي لهذه الاتفاقية هو المرجح في تأويلها وتفسيرها أمام محاكم (ج.م.ع). ويشترط مع ذلك أنه عند أي تحكيم يجري بين المؤسسة وكونوكو وفقا لنص المادة الثالثة والعشرين سالف الذكر يستخدم النص الانجليزي أيضا لتأويل وتفسير هذه الاتفاقية.

(المادة السابعة والعشرون)

عموميات

مسميات أو عناوين كل من مواد هذه الاتفاقية وضمت تسهيلا، فقط، لأطراف هذه الاتفاقية - ولا تشمل فيما يتعلق بتفسير أو تأويل هذه المواد.

(المادة الثامنة والعشرون)

موافقة حكومة (ج.م.ع)

لا تكون هذه الاتفاقية ملزمة لأي من أطرافها ما لم يصدر وإلى أن يصدر قانون ينشر في الجريدة ل (ج.م.ع) يحول وزير البترول والثروة المعدنية التوقيع على هذه الاتفاقية ويعطى للمواد، الثالثة والرابعة والسادسة والسابعة والتاسعة والثانية عشرة والثالثة عشرة والسابعة عشرة والثامنة عشر والعشرين والواحد والعشرين والثالثة والعشرين والرابعة والعشرين والخامسة والعشرين من هذه الاتفاقية، كامل قوة القانون وأثره بنص النظر عن أي تشريع حكومي مخالف.

ARTICLE XXIX

PRODUCTION BONUS

- (a) CONOCO shall pay to EGPC the sum of one (1) million U.S. Dollars as a Production Bonus when total average daily production is sustained at the rate of fifty thousand (50,000) barrels per day for a period of sixty (60) consecutive producing days.
- (b) CONOCO shall also pay to EGPC the additional sum of two (2) million U.S. Dollars as a Production Bonus when total average daily production is sustained at the rate of one hundred and fifty thousand (150,000) barrels per day for a period of sixty (60) consecutive producing days.
- (c) CONOCO shall also pay to EGPC the additional sum of three (3) million U.S. Dollars as a Production Bonus when total average daily production is sustained at the rate of two hundred and fifty thousand (250,000) barrels per day for a period of sixty (60) consecutive producing days.
- (d) It is understood and agreed upon that the sums of bonuses referred to in (a), (b) and (c) in this Article XXIX shall also apply in the same way in the event of production of Gas alone. For the purposes of applying Gas production bonuses, the rates of production of Gas shall be those rates equivalent in value to that of crude oil and the sum of bonus to be paid to EGPC shall be in conformity therewith.
- (e) Both aforesaid Gas and Crude Oil Bonuses shall neither be recovered nor amortized by CONOCO. In the event of production of Gas and Oil, each of the above mentioned bonuses in Paras (a), (b) and (c) shall be paid only once on the total of Petroleum produced, and not separately for Oil and Gas.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY : _____

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

BY : _____

CONTINENTAL DELTA OIL COMPANY

BY : _____

(المادة التاسعة والعشرون)

منح الإنتاج

- (١) تدفع كونوكو للأؤسسة مبلغ مليون (١.٠٠٠.٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة إنتاج عندما يثبت أن متوسط مجموع الإنتاج اليومي هو خمسون ألف (٥٠.٠٠٠) برميل في اليوم على مدى ستين (٦٠) يوما إنتاج متوالية .
- (ب) تدفع كونوكو أيضا للأؤسسة مبلغا إضافيا مقداره مليونان (٢.٠٠٠.٠٠٠) من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة إنتاج عندما يثبت أن متوسط مجموع الإنتاج اليومي هو مائة وخمسين ألفا (١٥٠.٠٠٠) برميل في اليوم على مدى ستين (٦٠) يوما إنتاج متوالية .
- (ج) تدفع كونوكو أيضا للأؤسسة مبلغا إضافيا مقداره ثلاثة ملايين (٣.٠٠٠.٠٠٠) من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية كمنحة إنتاج عندما يثبت أن متوسط مجموع الإنتاج اليومي هو مائتان وخمسون ألفا (٢٥٠.٠٠٠) برميل في اليوم على مدى ستين (٦٠) يوما إنتاج متوالية .
- (د) من المفهوم والمتفق عليه أن مبالغ المنح المشار إليها في البند (١، ب، ج) من هذه المادة ٢٩ تطبق بنفس انتظ في حالة إنتاج الغاز وحده . ولأغراض تطبيق منح إنتاج الغاز فإن معدلات إنتاج الغاز تكون تلك المعدلات المعادلة في قيمتها لقيمة معدلات الإنتاج الخاصة بالزيت الخام وتدفع مبالغ المنح للأؤسسة تبعا لذلك .
- (هـ) لا يجوز لكونوكو استرداد كل من منح إنتاج الزيت الخام والغاز المشار إليها بعاليه أو استهلاكها . وفي حالة إنتاج غاز وزيت خام فإن كل منحة من المنح المشار إليها بعاليه في الفقرات (١) و (ب) و (ج) تدفع فقط مرة واحدة على مجموع البترول وليست منفردة للغاز أو الزيت الخام .

جمهورية مصر العربية

عنها _____

المؤسسة المصرية العامة للبترول

عنها _____

شركة كونتنتال دلتا للزيت

عنها _____

ANNEX "A"

EGPC — CONOCO CONCESSION AGREEMENT
BOUNDARY DESCRIPTION

The Area covered by the Concession Agreement can be described as follows :

It is located in the middle and eastern parts of the Nile Delta (Onshore) and composed of, all or part of, one hundred and one (101) Exploration blocks each of which is six (6) minutes of Latitude and six (6) minutes of Longitude.

It is bounded by a line commencing with point "1" at,

Lat.	30°	54'	00"	North
Long.	32°	18'	00"	East

thence south to point "2" at

Lat.	30°	24'	00"	North
Long.	32°	18'	00"	East

thence west to point "3" at

Lat.	30°	24'	00"	North
Long.	eastern bank of Rosetta branch of River Nile.			

thence along the eastern bank of Rosetta branch of River Nile until point "4" at :

Lat.	31°	24'	00"	North
Long.	eastern bank of Rosetta branch of River Nile.			

thence east to point "5" at

Lat.	31°	24'	00"	North
Long.	30°	34'	53"	East

thence south to point "6" at

Lat.	31°	12'	00"	North
Long.	30°	34'	53"	East

thence east to point "7" at

Lat.	31°	12'	00"	North
Long.	31°	02'	26"	East

الملحق (أ)

اتفاقية الترخيم لمؤسسة - كونوكو "وصف الحدود"

المنطقة التي تشملها اتفاقية الترخيم يمكن وصفها كالآتي :

تقع المنطقة في الأجزاء الوسطى والشرقية من دلتا النيل (أرضية) وهو مكونة من ٤٠ جزءاً، كل من ٤٠ مائة وواحد (١٠١) من القطاعات الاستكشافية كل منها ستة (٦) دقائق من خطوط العرض وستة (٦) دقائق من خطوط الطول.

وهي محددة بخط يبدأ بالنقطة (١) عند :

خط عرض	٢٠°	٥٤'	٠٠"	شمالاً
خط طول	٣٢°	١٨'	٠٠"	شرقاً

ثم يتجه جنوباً إلى النقطة (٢) عند :

خط عرض	٢٠°	٢٤'	٠٠"	شمالاً
خط طول	٣٢°	١٨'	٠٠"	شرقاً

ثم يتجه غرباً إلى النقطة (٣) عند :

خط عرض	٢٠°	٢٤'	٠٠"	شمالاً
--------	-----	-----	-----	--------

خط طول يتقاطع خط العرض أعلاه مع الشاطئ الشرقي شرقاً من فرع رشيد من نهر النيل

ثم يتجه على طول الشاطئ الشرقي من فرع رشيد من نهر النيل حتى النقطة (٤) عند :

خط عرض	٣١°	٢٤'	٠٠"	شمالاً
--------	-----	-----	-----	--------

خط طول يتقاطع خط العرض أعلاه مع الشاطئ الشرقي شرقاً من فرع رشيد من نهر النيل

ثم يتجه شرقاً إلى النقطة (٥) عند :

خط عرض	٣١°	٢٤'	٠٠"	شمالاً
خط طول	٣٠°	٣٤'	٥٣"	شرقاً

ثم يتجه جنوباً إلى النقطة (٦) عند :

خط عرض	٣١°	١٢'	٠٠"	شمالاً
خط طول	٣١°	٢٤'	٥٣"	شرقاً

ثم يتجه شرقاً إلى النقطة (٧) عند :

خط عرض	٣١°	١٢'	٠٠"	شمالاً
خط طول	٣١°	٠٢'	٢٦"	شرقاً

thence south to point "8" at

Lat.	31°	06'	00"	North
Long.	31°	02'	26"	East

thence east to point "9" at

Lat.	31°	06'	00"	North
Long.	31°	30'	02"	East

thence south to point "10" at

Lat.	31°	00'	00"	North
Long.	31°	30'	02"	East

thence east to point "11" at

Lat.	31°	00'	00"	North
Long.	31°	35'	30"	East

thence north to point "12" at

Lat.	31°	06'	00"	North
Long.	31°	35'	30"	East

thence east to point "13" at

Lat.	31°	06'	00"	North
Long.	32°	02'	58"	East

thence south to point "14" at

Lat.	30°	54'	00"	North
Long.	32°	02'	58"	East

thence east to point "1", the point of beginning, excluding the following areas which are previously granted to EGPC, IEOC and CONOCO during 1973 :

SHIBIN EL KOM AREA

Bounded by a line commencing with point "1" described as follows :

Lat.	30°	24'	00"	North
Long.	30°	51'	30"	East

thence north to point "2" at

Lat.	30°	42'	00"	North
Long.	30°	51'	30"	East

thence east to point "3" at

Lat.	30°	42'	00"	North
Long.	31°	08'	07"	East

ثم يتجه جنوبا إلى النقطة (٨) عند :

خط عرض	31°	06'	00"	شمالا
خط طول	31°	02'	26"	شرقا

ثم يتجه شرقا إلى النقطة (٩) عند :

خط عرض	31°	06'	00"	شمالا
خط طول	31°	30'	02"	شرقا

ثم يتجه جنوبا إلى النقطة (١٠) عند :

خط عرض	31°	00'	00"	شمالا
خط طول	31°	30'	02"	شرقا

ثم يتجه شرقا إلى النقطة (١١) عند :

خط عرض	31°	00'	00"	شمالا
خط طول	31°	35'	30"	شرقا

ثم يتجه شمالا إلى النقطة (١٢) عند :

خط عرض	31°	06'	00"	شمالا
خط طول	31°	35'	30"	شرقا

ثم يتجه شرقا إلى النقطة (١٣) عند :

خط عرض	31°	06'	00"	شمالا
خط طول	32°	02'	58"	شرقا

ثم يتجه جنوبا إلى النقطة (١٤) عند :

خط عرض	30°	54'	00"	شمالا
خط طول	32°	02'	58"	شرقا

ثم يتجه شرقا إلى النقطة (١)، نقطة البداية، وذلك مع استبعاد المناطق الآتية :

والتي سبق منحها للؤسسة والشركة الدولية وشركة كونوكو خلال عام ١٩٧٣ وهي :

منطقة شيبين الكوم :

وهي محددة بخط يبدأ بالنقطة (١) موصوفة كالآتي :

خط عرض	30°	24'	00"	شمالا
خط طول	30°	51'	30"	شرقا

ثم يتجه شمالا إلى النقطة (٢) عند :

خط عرض	30°	42'	00"	شمالا
خط طول	30°	51'	30"	شرقا

ثم يتجه شرقا إلى النقطة (٣) عند :

خط عرض	30°	42'	00"	شمالا
خط طول	31°	08'	07"	شرقا

thence south to point "4" at

Lat.	30°	30'	00"	North
Long.	31°	08'	07"	East

thence west to point "5" at

Lat.	30°	30'	00"	North
Long.	30°	57'	10"	East

thence south to point "6" at

Lat.	30°	24'	00"	North
Long.	30°	57'	10"	East

thence west along Lat. 30° 24' 00" North
to point "1", the point of beginning.

MIT GHAMR AREA

Bounded by a line commencing with point "1" described as follows :

Lat.	30°	36'	00"	North
Long.	31°	13'	28"	East

thence north to point "2" at

Lat.	30°	43'	00"	North
Long.	31°	13'	28"	East

thence east to point "3" at

Lat.	30°	48'	00"	North
Long.	31°	30'	02"	East

thence south to point "4" at

Lat.	30°	42'	00"	North
Long.	31°	30'	02"	East

thence west to point "5" at

Lat.	30°	42'	00"	North
Long.	31°	24'	35"	East

thence south to point "6" at

Lat.	30°	36'	00"	North
Long.	31°	24'	35"	East

thence west along Lat. 30° 36' 00" North
to point "1", the point of beginning

ثم يتجه جنوبا إلى النقطة (٤) عند :

خط عرض	30°	30'	00"	شمالا
خط طول	31°	08'	07"	شرقا

ثم يتجه غربا إلى النقطة (٥) عند :

خط عرض	30°	30'	00"	شمالا
خط طول	30°	57'	10"	شرقا

ثم يتجه جنوبا إلى النقطة (٦) عند :

خط عرض	30°	24'	00"	شمالا
خط طول	30°	57'	10"	شرقا

ثم يتجه غربا على طول

خط عرض 30° 24' 00" شمالا إلى النقطة (١) نقطة البداية

منطقة ميت غمر :

وهي محددة بخط يبدأ بالنقطة (١) موصوفة كالآتي :

خط عرض	30°	36'	00"	شمالا
خط طول	31°	13'	28"	شرقا

ثم يتجه شمالا إلى النقطة (٢) عند :

خط عرض	30°	43'	00"	شمالا
خط طول	31°	13'	28"	شرقا

ثم يتجه شرقا إلى النقطة (٣) عند :

خط عرض	30°	48'	00"	شمالا
خط طول	31°	30'	02"	شرقا

ثم يتجه جنوبا إلى النقطة (٤) عند :

خط عرض	30°	42'	00"	شمالا
خط طول	31°	30'	02"	شرقا

ثم يتجه غربا إلى النقطة (٥) عند :

خط عرض	30°	42'	00"	شمالا
خط طول	31°	24'	35"	شرقا

ثم يتجه جنوبا إلى النقطة (٦) عند :

خط عرض	30°	36'	00"	شمالا
خط طول	31°	24'	35"	شرقا

ثم يتجه غربا على طول

خط العرض 30° 36' 00" شمالا إلى النقطة (١) نقطة البداية

ABU HAMMAD AREA

Bounded by a line commencing with point "1" described as follows :

Lat.	30°	36'	00"	North
Long.	31°	24'	35"	East

thence east to point "2" at

Lat.	30°	36'	00"	North
Long.	31°	46'	33"	East

thence south to point "3" at

Lat.	30°	30'	00"	North
Long.	31°	46'	33"	East

thence east to point "4" at

Lat.	30°	30'	00"	North
Long.	31°	52'	02"	East

thence south to point "5" at

Lat.	30°	24'	00"	North
Long.	31°	52'	02"	East

thence west to point "6" at

Lat.	30°	24'	00"	North
Long.	31°	35'	27"	East

thence north to point "7" at

Lat.	30°	30'	00"	North
Long.	31°	35'	27"	East

thence west to point "8" at

Lat.	30°	30'	00"	North
Long.	31°	24'	35"	East

thence north along Long. 31° 24' 35" East
to point "1", the point of beginning

ISMAILIA AREA

Bounded by a line commencing with point "1" described as follows :

Lat.	30°	36'	00"	North
Long.	32°	02'	58"	East

منطقة أبو حماد :

وهي محددة بخط يبدأ بالنقطة (١) موصوفة كالآتي :

خط عرض ٣٠° ٣٦' ٠٠" شمالاً
خط طول ٣١° ٢٤' ٣٥" شرقاً

ثم يتجه شرقاً إلى النقطة (٢) عند :

خط عرض ٣٠° ٣٦' ٠٠" شمالاً
خط طول ٣١° ٤٦' ٣٣" شرقاً

ثم يتجه جنوباً إلى النقطة (٣) عند :

خط عرض ٣٠° ٣٠' ٠٠" شمالاً
خط طول ٣١° ٤٦' ٣٣" شرقاً

ثم يتجه شرقاً إلى النقطة (٤) عند :

خط عرض ٣٠° ٣٠' ٠٠" شمالاً
خط طول ٣١° ٥٢' ٠٢" شرقاً

ثم يتجه جنوباً إلى النقطة (٥) عند :

خط عرض ٣٠° ٢٤' ٠٠" شمالاً
خط طول ٣١° ٥٢' ٠٢" شرقاً

ثم يتجه غرباً إلى النقطة (٦) عند :

خط عرض ٣٠° ٢٤' ٠٠" شمالاً
خط طول ٣١° ٣٥' ٢٧" شرقاً

ثم يتجه شمالاً إلى النقطة (٧) عند :

خط عرض ٣٠° ٣٠' ٠٠" شمالاً
خط طول ٣١° ٣٥' ٢٧" شرقاً

ثم يتجه غرباً إلى النقطة (٨) عند :

خط عرض ٣٠° ٣٠' ٠٠" شمالاً
خط طول ٣١° ٢٤' ٣٥" شرقاً

ثم يتجه شمالاً على طول خط الطول ٣١° ٢٤' ٣٥" شرقاً إلى النقطة (١)
نقطة البداية

منطقة الإسماعيلية :

وهي محددة بخط يبدأ بالنقطة (١) موصوفة كالآتي :

خط عرض ٣٠° ٣٦' ٠٠" شمالاً
خط طول ٣٢° ٠٢' ٥٨" شرقاً

thence north to point "2" at

Lat.	30°	42'	00"	North
Long.	32°	02'	58"	East

thence east to point "3" at

Lat.	30°	42'	00"	North
Long.	32°	14'	00"	East

thence south to point "4" at

Lat.	30°	34'	00"	North
Long.	32°	14'	00"	East

thence east to point "5" at

Lat.	30°	36'	00"	North
Long.	west bank of Suez Canal			

thence south following Suez Canal to point "6" at

Lat.	west bank of Suez Canal			
Long.	32°	19'	27"	East

thence south to point "7" at

Lat.	30°	30'	00"	North
Long.	32°	19'	27"	East

thence west to point "8" at

Lat.	30°	30'	00"	North
Long.	32°	08'	30"	East

thence north to point "9" at

Lat.	30°	36'	00"	North
Long.	32°	08'	30"	East

thence west along Lat. 30° 36' 00" North
to point "1", the point of beginning

ثم يتجه شمالا إلى النقطة (٢) عند :

خط عرض ٣٠° ٤٢' ٠٠" شمالا
خط طول ٣٢° ٠٢' ٥٨" شرقا

ثم يتجه شرقا إلى النقطة (٣) عند :

خط عرض ٣٠° ٤٢' ٠٠" شمالا
خط طول ٣٢° ١٤' ٠٠" شرقا

ثم يتجه جنوبا إلى النقطة (٤) عند :

خط عرض ٣٠° ٣٤' ٠٠" شمالا
خط طول ٣٢° ١٤' ٠٠" شرقا

ثم يتجه شرقا إلى النقطة (٥) عند :

خط عرض ٣٠° ٣٦' ٠٠" شمالا
خط طول تقاطع خط العرض أعلاه مع الشاطئ الغربي لقناة السويس شرقا

ثم يتجه جنوبا متبعا قناة السويس إلى النقطة (٦) عند :

خط عرض تقاطع خط الطول أدناه مع الشاطئ الغربي لقناة السويس شمالا
خط طول ٣٢° ١٩' ٢٧" شرقا

ثم يتجه جنوبا إلى النقطة (٧) عند :

خط عرض ٣٠° ٣٠' ٠٠" شمالا
خط طول ٣٢° ١٩' ٢٧" شرقا

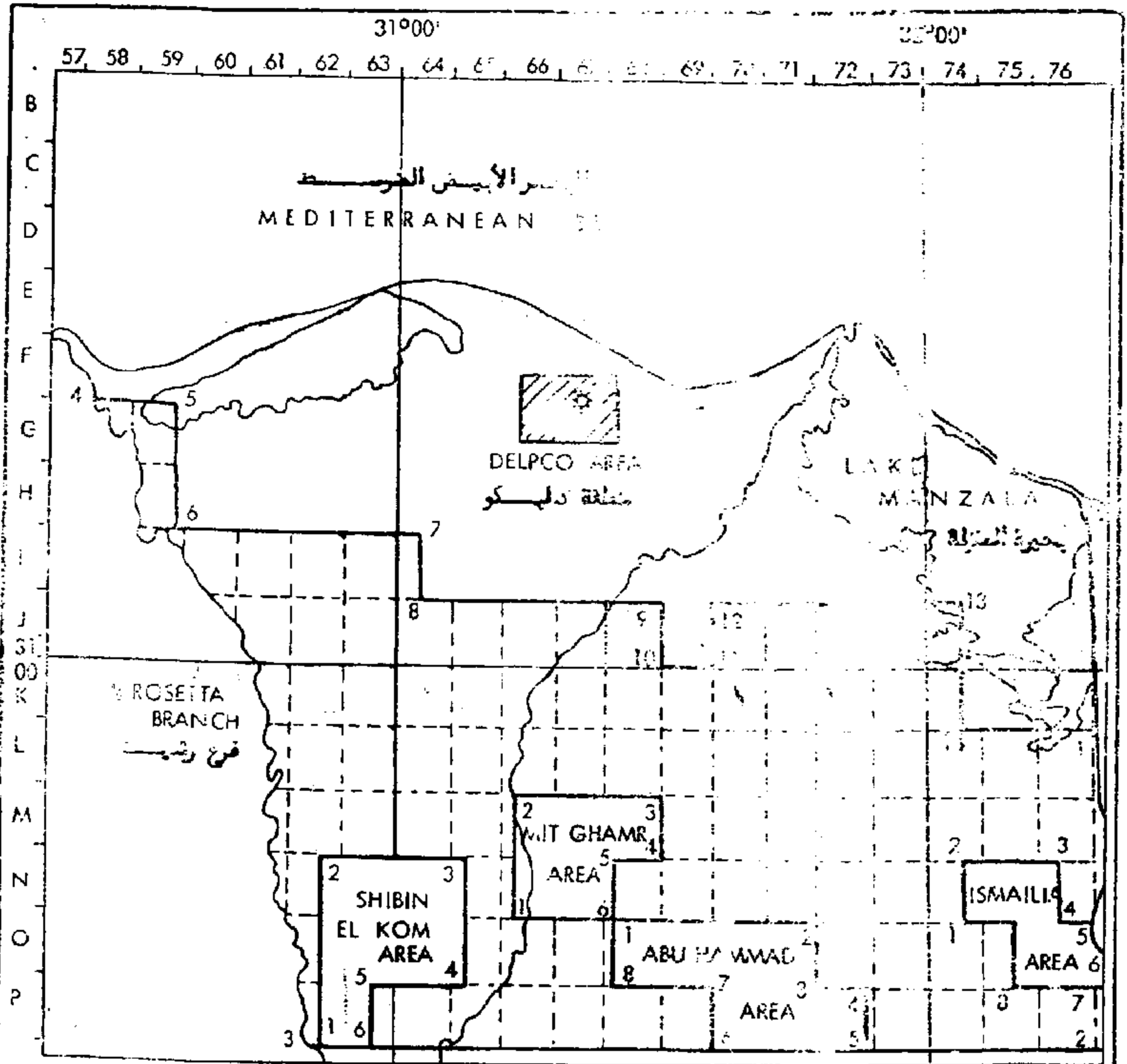
ثم يتجه غربا إلى النقطة (٨) عند :

خط عرض ٣٠° ٣٠' ٠٠" شمالا
خط طول ٣٢° ٠٨' ٣٠" شرقا

ثم يتجه شمالا إلى النقطة (٩) عند :

خط عرض ٣٠° ٣٦' ٠٠" شمالا
خط طول ٣٢° ٠٨' ٣٠" شرقا

ثم يتجه غربا على طول خط العرض ٣٠° ٣٦' ٠٠" شمالا إلى النقطة (١)، نقطة البداية .



ANNEX "B"

PETROLEUM AGREEMENT
NILE DELTA ONSHORE AREA

BETWEEN
A.R.E. GOVERNMENT
&
E.G.P.C.
&
CONOCO

Scale 1 : 1,000,000

الملاحق بـ

اتفاقية بترول
منطقة دلتا النيل الأراضية

بين
حكومة جمهورية مصر العربية
و
المؤسسة المصرية العامة للبترول
وشركة كونتيننتال للنفط

مقياس الرسم : 1 : 1,000,000

ANNEX "C"

LETTER OF GUARANTY

Cairo, 19

LETTER OF GUARANTY NO.

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

Gentlemen

The Undersigned, NATIONAL BANK OF EGYPT, Cairo, as Guarantor, hereby guarantees, to the Egyptian General Petroleum Corporation (hereinafter referred to as EGPC) to the limit of four (4) million dollars in U.S. Currency the performance by CONTINENTAL DELTA OIL COMPANY (hereinafter referred to as CONOCO) of its obligations required for exploration operations to spend a minimum of four (4) million U.S. Dollars during the initial three (3) years of the exploration period under Article IV of that certain Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") covering that area described in Annexes "A" and "B" of said Agreement, by and between the Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to as A.R.E.), EGPC and CONOCO dated

It is understood that this Guaranty and the liability of the Guarantor hereunder shall be reduced quarterly during the period of expenditure of said four (4) million U.S. Dollars by the amount of money expended by CONOCO for such exploration operations during each such quarter. Each such reduction shall be established by the joint written statement of EGPC and CONOCO.

In the event of a claim by EGPC of non-performance or surrender of the Agreement on the part of CONOCO prior to the fulfillment of said minimum expenditure obligation under Article IV of the Agreement, there shall be no liability on the undersigned Guarantor for payment to EGPC unless and until such liability has been established by written statement of EGPC setting forth the amount due under the Agreement.

It is a further condition of this Letter of Guaranty that :

- 1.— This Letter of Guaranty will become available only provided that the Guarantor will have been informed in writing by CONOCO and EGPC that the agreement between CONOCO, A.R.E. and EGPC has become effective according to its terms, and said Guaranty shall become effective as of the Effective Date of said Agreement.
- 2.— This Letter of Guaranty shall, in any event, automatically expire :
 - a) three (3) years and six (6) months after the date it becomes effective, or
 - b) at such time as the total of the amounts shown on quarterly joint statements of EGPC and CONOCO equals or exceeds the amount of said minimum expenditure obligation, whichever is earlier.

الملحق (ج)

خطاب الضمان

خطاب ضمان رقم _____ القاهرة في ١٩٧ _____
المؤسسة المصرية العامة للبترول

حضرات السادة

الموقع أدناه، البنك الأهلي المصري بالقاهرة، باعتباره ضامناً، يضمن للمؤسسة المصرية العامة للبترول (الشار إليها فيما يلي بلفظ "المؤسسة" بمقتضى هذا، في حدود أربعة (٤) ملايين دولار بعملة الولايات المتحدة الأمريكية، أن تقوم شركة كونونتال دلتا للبترول (الشار إليها فيما يلي بلفظ "كونوكو") بأداء التزاماتها التي تقتضيها عمليات البحث بإنفاق مبلغ لا يقل عن أربعة (٤) ملايين من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية وذلك خلال الثلاث سنوات الأولى من فترة البحث طبقاً للمادة الرابعة من هذه الاتفاقية (ويشار إليها فيما يلي "الاتفاقية") تغطي تلك المساحة الموصوفة في الملحقين (أ، ب) من الاتفاقية المذكورة المبرمة بمعرفة وبين جمهورية مصر العربية، المشار إليها فيما يلي بلفظ "ج.م.ع." والمؤسسة وكونوكو في _____ ومن المفهوم أن هذه الضمانة ومسئولية الضامن: يجب هذا الخطاب صرف تخفيض كل ربع سنة، خلال فترة انفاق مبلغ الأربعة (٤) ملايين دولار من دولارات الولايات المتحدة بمقدار المبالغ التي تنفقها كونوكو على عمليات البحث هذه خلال كل ربع سنة من هذا القبيل، وكل تخفيض من هذا القبيل يجري بموجب تقرير كتابي مشترك من المؤسسة وكونوكو وفي حالة ما إذا رأت المؤسسة أن كونوكو قد توقفت عن تنفيذ هذه الاتفاقية أو تخلت عنها قبل الوفاء بهذا الحد الأدنى من التزامات الإنفاق المقررة بموجب المادة الرابعة من هذه الاتفاقية، فإن الضامن الموقع أدناه لا يصبح مسئولاً عن السداد إلى المؤسسة إلا إذا ثبتت هذه المسئولية بإخطار كتابي من المؤسسة يبين فيه المبالغ المستحقة بموجب هذه الاتفاقية .

ويضاف إلى الاشتراطات السابقة ما يلي :

- ١ - يصدر خطاب الضمان هذا بشرط أن يتلقى الضامن من المؤسسة وكونوكو إخطاراً كتابياً بأن الاتفاقية المبرمة بين (ج.م.ع.) والمؤسسة وكونوكو قد أصبحت نافذة طبقاً لنصوصها، وتصبح هذه الضمانة نافذة اعتباراً من تاريخ نفاذ الاتفاقية المذكورة .
- ٢ - ينتهي خطاب الضمان هذا تلقائياً في أي حالة من الحالات الآتية :
 - (١) بعد ثلاث سنوات (٣) وستة (٦) شهور من تاريخ سريانه أو،
 - (ب) عندما تتساوى جملة المبالغ، التي تظهرها التقارير الربع سنوية المشتركة بين المؤسسة وكونوكو، مع الحد الأدنى المذكور لالتزامات الاتفاقية، أو تزيد عنه .
 أي التاريخين أسبق .

3.—Consequently, any claim in respect thereof should be made to the Guarantor prior to either of said expiration dates at the latest accompanied by EGPC's written statement to the effect that CONOCO :

a) has failed to perform its expenditure obligations referred to in this Guaranty, and

b) has failed to pay the expenditure deficiency to EGPC, setting forth the amount of under expenditure by CONOCO.

We declare that on issuing this Guaranty we did not exceed the limit of total Guaranties which we are entitled to issue as per Ministry of Economy's letter No. dated

Please return to us this Letter of Guaranty in the event it does not become effective, or upon the expiry date.

Yours faithfully,

For the NATIONAL BANK OF EGYPT
Accountant Manager

ANNEX "D"

CHARTER OF SOUTH DELTA OIL COMPANY

ARTICLE I

A joint stock company having the nationality of the ARAB REPUBLIC OF EGYPT shall be formed with the authorization of the GOVERNMENT in accordance with the provisions of the Agreement referred to below and of this Charter.

The Company shall be subject to all laws and regulations in force in the A.R.E., to the extent that such laws and regulations are not inconsistent with the provisions of this Charter and the Agreement referred to below.

ARTICLE II

The name of the company is : "SOUTH DELTA OIL COMPANY" abbreviated as "SODOCO".

ARTICLE III

The Head Office of SODOCO shall be in the A.R.E.

ARTICLE IV

The object of SODOCO is to act as the agency through which EGPC and CONOCO carry out and conduct the Development operations required in accordance with the provisions of the Agreement signed on the....., by and between the ARAB REPUBLIC OF EGYPT, the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION (EGPC), and CONTINENTAL DELTA OIL COMPANY (CONOCO), covering Petroleum operations in the Area described therein.

٣ - وبما لذلك فإن أية مطالبة تتعلق في هذا الشأن يجب أن تقدم إلى الضامن قبل أى من تاريخى انتهاء خطاب الضمان ، على الأكثر ، وأن تكون مصحوبة ببيان كتابى من المؤسسة مؤداه أن كونوكو :

(أ) قد تخلفت عن أداء التزامات الإفاق المشار إليها في هذه الضمانة ،

(ب) تخلفت أيضا عن أن تسدد إلى المؤسسة العجز في الإنفاق مع تحديد مقدار العجز في الإنفاق من جانب كونوكو .

ونقر بأننا ، بإصدار هذه الضمانة ، لم تتجاوز حد مجموع

الضمانات المأذون لنا إصدارها بموجب كتاب وزارة الاقتصاد

رقم ٦/١٥٠ أ م ٥١٧٦ بتاريخ ٢٣ ديسمبر ١٩٦٢

الرجاء إعادة خطاب الضمان هذا إلينا إذا لم يصبح نافذا أو عند انتهائه

المخلص

عن البنك الأدىلى المصرى

مدير

محاسب

الملحق (د)

عقد تأسيس شركة جنوب الدلتا للزيت

(المادة الأولى)

تؤسس شركة مساهمة لها جنسية جمهورية مصر العربية وذلك بتصريح من الحكومة وطبقا لأحكام الاتفاقية المشار إليها أدناه وأحكام عقد التأسيس هذا .

وتخضع الشركة لكافة القوانين واللوائح السارية في جمهورية مصر العربية وذلك إلى الحد الذى لا تتعارض فيه هذه القوانين واللوائح مع أحكام عقد التأسيس هذا والاتفاقية المشار إليها أدناه .

(المادة الثانية)

يكون اسم الشركة " شركة جنوب الدلتا للزيت " ومختصرة "سودوكو"

(المادة الثالثة)

يكون المركز الرئيسى لسودوكو في جمهورية مصر العربية .

(المادة الرابعة)

غرض سودوكو هو القيام بنور الوكيل الذى تستطيع المؤسسة وكونوكو من خلاله إعداد برامج التنمية والميزانيات والمواقفة عليها ، وتنفيذ وإدارة عمليات التنمية التى تقتضيها نصوص الاتفاقية الموقعة في و بين جمهورية مصر العربية والمؤسسة المصرية العامة للبترول (المؤسسة) وشركة كونتينتال دلتا للزيت (كونوكو) والتي تشمل العمليات البترولية في المنطقة الموصوفة في الاتفاقية .

SODOCO shall also be the Agency to carry out and conduct Exploration operations after the date of Commercial Crude Oil and/or Gas Discovery pursuant to CONOCO's Work Program and Budget approved in accordance with the Agreement.

SODOCO shall keep account of all costs, expenses and expenditures for such operations under the terms of the Agreement and Annex "E" thereto.

SODOCO shall not engage in any business or undertake any activity beyond the performance of said operations.

ARTICLE V

The authorized capital of SODOCO is twenty thousand Egyptian pounds (L.E. 20, 000) divided into four thousand (4,000) shares of common stock, with a value of five (5) Egyptian pounds per share, having equal voting rights, fully paid up and non-assessable.

EGPC shall pay for, hold and own, throughout the life of SODOCO referred to above, fifty (50) percent of the capital stock of SODOCO and CONOCO shall pay for, hold and own, throughout the life of SODOCO referred to above fifty (50) percent of the capital stock of SODOCO ; provided that only in the event that a Party hereto should transfer or assign a percentage of all its rights, title, or interest in the entirety of the Agreement, may such transferring or assigning Party transfer or assign any of the capital stock of SODOCO and, in that event, such transferring or assigning Party (and its successors and assignees) must transfer and assign a stock interest in SODOCO equal to the transferred or assigned percentage of ownership interest in the entirety of the Agreement.

ARTICLE VI

SODOCO shall not own any right, title, interest or estate in or under the Agreement or in any development lease created thereunder or in any of the Petroleum produced from any exploration block or development lease area thereunder or in any of the assets, equipment or other property obtained or used in connection therewith, and shall not be obligated as a principal for the financing or performance of any of the duties or obligations of EGPC and/or CONOCO under the Agreement. SODOCO shall not make any profit from any source whatever.

ARTICLE VII

SODOCO shall be no more than an agent for EGPC and CONOCO. Whenever it is indicated herein that SODOCO shall decide, take action or make a proposal and the like, it is understood that such decision or judgement is the result of the decision or judgement of CONOCO, or EGPC and CONOCO, as may be required by the Agreement.

وتكون سودوكو أيضا وكيلة لتنفيذ وإدارة عمليات البحث، وذلك بعد تاريخ الاكتشاف التجاري للزيت الخام أو الغاز طبقا لبرنامج عمل وميزانيات كونوكو المتمددة وفقا للاتفاقية. وعلى أية حال فإن أى تغيير أو تعديل فى البرنامج أو الميزانية، بعد الاكتشاف التجاري، يكون خاصا للاتفاق المتبادل بين المؤسسة وكونوكو.

وتحسب سودوكو حسابا لكافة التكاليف والمصروفات والتنفقات لهذه العمليات طبقا لأحكام الاتفاقية وملحقها (هـ).

ولا تزال سودوكو أى عمل أو تزال أى نشاط يتجاوز العمليات المذكورة.

(المادة الخامسة)

رأس مال سودوكو المرخص به هو عشرون ألف (٢٠.٠٠٠) جنيه مصرى مقسم إلى أربعة آلاف (٤.٠٠٠) سهم عادى ومتساوية فى حقوق التصويت بقيمة كل سهم منها خمسة (٥) جنيهات مصرية مدفوعة بالكامل ونابذة القيمة.

وتدفع المؤسسة وتموز وتمتلك خلال مدة بقاء سودوكو المشار إليها بماله خمسين فى المائة (٥٠٪) من أسهم رأس مال سودوكو وتدفع كونوكو وتموز وتمتلك مدة بقا سودوكو المشار إليها بماله خمسين فى المائة (٥٠٪) من أسهم رأس مال سودوكو على أنه من المقرر أن الحالة الوحيدة التى يجوز فيها لطرف من أطراف عقد التأسيس هذا أن ينتقل أو يتنازل إلى الغير عن نسبة مئوية من رأس مال سودوكو من حالة أن ينتقل أو يتنازل عن نسبة مئوية من كافة حقوقه وملكيته ومصالحه فى الاتفاقية برمتها وفى هذه الحالة يتعين على هذا الطرف الناقل أو المتنازل (وختائه ومن يتنازل إليهم) أن ينتقل أو يتنازل عن حصة فى أسهم رأس مال سودوكو تكون مساوية للنسبة المئوية المنقولة أو المتنازل عنها من مصالح ملكية فى الاتفاقية بأكملها.

(المادة السادسة)

لا تملك سودوكو أى حق ولا تشاؤها ملكية ولا أية مصالح ولا أية حقوق عقارية فى هذه الاتفاقية ولا فى أى عقد تيمية ينشأ بموجب الاتفاقية، ولا فى أى بترول يستخرج من أى قطاع بحث أو من أى منطقة تتول إلى عقد تيمية بموجب الاتفاقية، ولا فى أية أصول أو معدات أو ممتلكات تم الحصول عليها أو استعمالها بموجب الاتفاقية، ولا يقع عليها كأصيل أى التزام بتمويل أو أداء أية واجبات أو التزامات مما يكون مفروضا على المؤسسة و/أو كونوكو بتنفيذ الاتفاقية ولا تحقق سودوكو أى أرباح من أى مصدر كان.

(المادة السابعة)

ليست سودوكو إلا وكيلة عن المؤسسة وكونوكو، وحينما يذكر فى الاتفاقية أن سودوكو تصدر قرارا أو تتخذ إجراء أو تسمى اقتراحا وما يشابه ذلك، فإنه من المفهوم أن مثل هذا القرار أو الحكم هو نتيجة قرار أو حكم يصدر من كونوكو، أو من المؤسسة / كونوكو، على نحو ما تتطلبه الاتفاقية.

ARTICLE VIII

SODOCO shall have a Board of Directors consisting of eight (8) members, four (4) of whom shall be designated by EGPC and four (4) by CONOCO. The Chairman shall be designated by EGPC and shall also be a Managing Director. CONOCO shall designate the General Manager who shall also be a Managing Director and Chief Executive Officer.

ARTICLE IX

Meetings of the Board of Directors shall be valid if a majority of the Directors are present and any decision taken at such meetings must have the affirmative vote of five (5) or more of the Directors; provided, however, that any Director may be represented and vote by proxy held by another Director.

ARTICLE X

General meetings of the shareholders shall be valid if a majority of the capital stock of SODOCO is represented thereat. Any decisions taken at such meetings must have the affirmative vote of shareholders owning or representing a majority of capital stock.

ARTICLE XI

The Board of Directors shall approve the regulations covering the terms and conditions of employment of the personnel of SODOCO employed directly by SODOCO, and not assigned thereto by EGPC and CONOCO.

The Board shall, in due course, draw up the By-Laws of SODOCO and such By-Laws shall be effective upon being approved by a General Meeting of the Shareholders, in accordance with the provisions of Article X hereof.

ARTICLE XII

SODOCO shall come into existence within thirty (30) days after the date of Commercial Crude Oil and/or Gas Discovery as provided for in the Agreement.

The duration of SODOCO shall be for a period equal to the duration of the said Agreement.

It shall be wound up and liquidated if the Agreement referred to above is terminated for any reason as provided for therein.

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

BY _____

CONTINENTAL DELTA OIL COMPANY

BY _____

(المادة الثامنة)

يكون لسودوكو مجلس إدارة يتكون من ثمانية (٨) أعضاء، أربع (٤) منهم من جانب المؤسسة والأربعة (٤) الآخرون تعيينهم كونوكو. وتعين المؤسسة رئيس مجلس الإدارة ويكون أيضا عضو مجلس إدارة مندوب وتعين كونوكو المدير العام الذي يكون أيضا عضواً بمجلس إدارة مندوب ومديراً تنفيذياً رئيسياً.

(المادة التاسعة)

تكون اجتماعات مجلس الإدارة صحيحة إذا حضرها أغلبية أعضاء المجلس وأي قرار يتخذ في هذه الاجتماعات يجب أن يكون حائزاً لموافقة خمسة (٥) أصوات أو أكثر من أصوات الحاضرين، ويجوز مع ذلك لأي عضو، بتوكيل منه، أن يوب عنه عضو آخر في التصويت.

(المادة العاشرة)

تكون اجتماعات الجمعية العمومية لجهة الأسهم صحيحة بالاتفاق إذا تمتت فيها أغلبية أسهم رأس مال سودوكو، وأية قرارات تتخذ في هذه الاجتماعات يجب أن تكون حائزة لأصوات الموافقة من جميع حملة الأسهم الحاضرين.

(المادة الحادية عشرة)

يعتمد مجلس الإدارة اللوائح التي تشمل الشروط والأحكام والأوضاع الخاصة باستخدام موظفي سودوكو الذين تعيينهم بمقرتها مباشرة ولم تعيينهم المؤسسة أو كونوكو.

يقوم مجلس الإدارة في الوقت المناسب بإعداد النظام الداخلي لسودوكو، ويسرى هذا النظام بعد الموافقة عليه في اجتماع الجمعية العمومية لجهة الأسهم طبقاً لأحكام المادة العاشرة من عقد التأسيس هذا.

(المادة الثانية عشرة)

تنشأ سودوكو في مدى ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ الاكتشاف التجاري لازمت الخام و/أو الغاز تلخوماً هو منصوص عليه في الاتفاقية.

وتكون مدة سودوكو مساوية لمدة الاتفاقية المذكورة.

وتحسب الشركة ومصفى إذا أنهى أجل الاتفاقية المشار إليها بعاليه لأي سبب من الأسباب المنصوص عليها فيها.

المؤسسة المصرية العامة للبترول

عنها _____

شركة كونتنتال دلتا للزيت

عنها _____

ANNEX "E"

ACCOUNTING PROCEDURE

ARTICLE I

GENERAL PROVISIONS

1. Definitions

A.—The definitions contained in Article I of the Agreement shall apply to this Accounting Procedure and have the same meaning. Certain accounting terms herein used are defined as follows :

- (1) "Agreement" means the Agreement of which this Annex is a part.
- (2) "Non-Operator" means the Parties to the Agreement other than CONOCO when it is performing work.

2. Statement of Activity

A.—Operator, or SODOCO, as the case may be, shall, pursuant to Article IV of the Agreement, render to Non-Operator or Non-Operators within forty-five (45) days of the end of each quarter a Statement of Exploration Activity reflecting all charges and credits related to the Exploration operations for that quarter summarized by appropriate classifications indicative of the nature thereof.

B.—SODOCO shall render to EGPC and CONOCO within twenty-five (25) days of the end of each month a Statement of Development Activity reflecting all charges and credits related to the Development operations for that month summarized by appropriate classifications indicative of the nature thereof, except that items of controllable material and unusual charges and credits shall be detailed

3. Adjustments and Audits

A.—Each Statement of Exploration Activity shall conclusively be presumed to be true and correct after three (3) months following the receipt of each statement by EGPC unless within the said three (3) months EGPC takes written exception thereto pursuant to Article IV (f) of the Agreement. During said three (3) month period, supporting documents will be available for inspection by EGPC during all working hours. CONOCO will have the same audit rights on SODOCO statements as EGPC under this sub-paragraph

الملحق (هـ)

النظام المحاسبي

(المادة الأولى)

أحكام عامة

(١) تعريفات :

تطبق التعريفات الواردة في المادة الأولى من الاتفاقية على هذا النظام المحاسبي ويكون لها ذات المعنى . ونورد فيما يلي تعريفات لاصطلاحات محاسبية معينة مستعملة في هذا الملحق :

- (١) " الاتفاقية " تعني الاتفاقية التي يعتبر هذا الملحق جزء منها .
- (٢) " غير القائم بالعمليات " يعني أحد أطراف الاتفاقية - بخلاف كونوكو ، حال قيامها بالعمليات .

(٢) قوائم النشاط :

(١) يقدم القائم بالعمليات أوسودوكو، حسبما يكون الحال، إلى غير القائم أو غير القائمين بالعمليات وفقاً للمادة الرابعة من الاتفاقية وفي خلال خمس وأربعين (٤٥) يوماً من نهاية كل ربع سنة ، بياناً بنشاط البحث عن البترول يمس كافة القيود ، المدينة والدائنة المتعلقة بعمليات البحث عن ربيع السنة المشار إليه ، ملخصة بقويب ملائم ودال على طبيعة كل منها .

(ب) تقدم سودوكو للؤسسة وكونوكو ، خلال خمسة وعشرين (٢٥) يوماً من نهاية كل شهر ، بيان بنشاط التنمية تمكس فيه كافة القيود المدينة والدائنة الخاصة بعمليات التنمية عن ذلك الشهر ، ملخصة بقويب ملائم ودال على طبيعة كل منها - فيما عدا أصناف المواد التي يمكن ضبطها وأيضا القيود غير العادية ، مدينة ودائنة ، فإنها توضع بالتفصيل .

(٣) التعديلات - المراجعة :

(١) يعتبر ، بصفة قاطعة ، أن كل قائمة من قوائم نشاط البحث حقيقة وصحيحة وذلك بعد ثلاثة (٣) شهور من استلام المؤسسة لها ، إلا إذا اعترضت عليها المؤسسة كتابياً ، خلال الثلاثة (٣) شهور المذكورة ، وفقاً لحكم المادة الرابعة فقرة (و) من الاتفاقية . وفي خلال الثلاثة (٣) شهور المذكورة سوف تكون المستندات المؤيدة ماثلة للؤسسة لتحصها في أي وقت من ساعات العمل . و يجب هذه الفقرة يكون لكونوكو ما للؤسسة من حقوق بشأن مراجعة قوائم سودوكو .

B.—All Statements of Activity for Development for any Calendar Year shall conclusively be presumed to be true and correct twenty-four (24) months following the end of any such Year unless within the said twenty-four (24) month period EGPC or CONOCO takes written exception thereto. Pending expiration of said twenty-four (24) months, EGPC or CONOCO or both of them shall have the right to audit SODOCO's accounts, records and supporting documents for such Year in the same manner as provided in Article IV (f) of the Agreement,

4. Currency Exchange

CONOCO's and SODOCO's books for Development and Exploration, if any, shall be kept in the A.R.E. in U.S. Dollars. All U.S. Dollar expenditures shall be charged in the amount expended. All Egyptian Pounds expenditures shall be translated to U.S. Dollars at the official buying rate of exchange issued by the Central Bank of Egypt on the first day of the month in which expenditures are recorded, and all other non-U.S. Dollar expenditures shall be translated to U.S. Dollars at the buying rates of exchange for such currency as quoted by National Westminster Bank Limited, London, at 10 : 30 a.m. G.M.T., on the first day of the month in which expenditures are recorded. A record shall be kept of the exchange rates used in translating Egyptian Pounds or other non-U.S. Dollar expenditures to Dollars.

Any difference resulting from the application of the aforesaid rates of exchange shall be credited or debited, as the case may be, to the operations under the Agreement.

5. Precedence of Documents

In the event of any inconsistency or conflict between the provisions of this Accounting Procedure and the provisions of the Agreement treating the same subject differently, then the provisions of the Agreement shall prevail.

6. Revision of Accounting Procedure

By mutual agreement between EGPC and CONOCO, this Accounting Procedure may be revised from time to time in the light of future arrangements.

7. No Charge for Interest on investment

Interest on investment shall not, at any time, be charged as recoverable cost, except as otherwise provided under the Agreement.

(ب) ويعتبر، بصحة قاطعة، إن كافة قوائم نشاط التنمية عن أية سنة تقويمية حقيقية وصحيحة، وذلك بعد أربعة وعشرين (٢٤) شهرا تالية لنهاية تلك السنة، إلا إذا اعترضت عليها المؤسسة أو كونوكو كتابة خلال فترة الأربعة وعشرين (٢٤) شهرا المذكورة ولحين انقضاء فترة الأربعة وعشرين (٢٤) شهرا المذكورة، فيكون لأي من المؤسسة أو كونوكو أو لكليهما الحق في مراجعة حسابات سودوكو وسجلاتها، والمستندات المؤيدة لها، عن السنة المذكورة، بنفس الطريقة، المنصوص عليها في المادة الرابعة فقرة (و) من الاتفاقية.

(٤) تحويل العملة :

تمسك كونوكو وسودوكو دفاترهما في (ح.م.ع) الخاصة بعمليات البحث والتنمية إن وجدت، بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية. وتحمل كافة النفقات المنصرفة بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية وتحول كافة النفقات المنصرفة بالجنيهات المصرية إلى دولارات الولايات المتحدة بسعر التحويل الرسمي الشرائي الذي يصدره البنك المركزي المصري في اليوم الأول من الشهر الذي تقيد فيه النفقات وكافة النفقات الأخرى، المنصرفة بغير دولارات الولايات المتحدة، تترجم إلى دولارات الولايات المتحدة بسعر التحويل الرسمي الشرائي لهذه الدولارات الذي يصدره بنك ناشيونال ويستمينستير ليمتد في لندن، في الساعة ١٠:٣٠ صباحا بتوقيت جرينتش، في اليوم الأول من الشهر الذي تقيد فيه النفقات ويحتفظ بسجل لأسعار التحويل المستعملة في ترجمة النفقات بالجنيهات المصرية أو النفقات الأخرى بغير دولارات الولايات المتحدة إلى دولارات.

وتحمل تكاليف العمليات، بموجب الاتفاقية، دائنة أو مدينة، حسبما يكون الحال، بأي فروق تنتج عن تطبيق أسعار التحويل السابق ذكرها.

(٥) أسبقية المستندات :

في حالة وجود أي اختلاف أو تعارض بين أحكام هذا النظام المحاسبي وأحكام الاتفاقية، في معالجة موضوع معين، تستكون الغلبة لأحكام الاتفاقية.

(٦) تعديل النظام المحاسبي :

يجوز باتفاق متبادل بين المؤسسة وكونوكو، تعديل هذا النظام المحاسبي من وقت لآخر على ضوء الأوضاع المستقبلية.

(٧) عدم تحميل فائدة على الاستثمار :

سوف لا تحمل، في أي وقت، الفائدة على الاستثمار كتكلفة جائزة الاسترداد وذلك باستثناء ما يرد بشأنه من مخالف لذلك في الاتفاقية.

ARTICLE II

COSTS EXPENSES AND EXPENDITURES

Subject to the provisions of the Agreement, CONOCO shall alone bear and, directly or through Operator or SODOCO as the case may be, pay the following costs and expenses, which costs and expenses shall be classified and treated in accordance with Article VII of the Agreement.

1. Surface Rights

All direct costs attributable to the acquisition, renewal or relinquishment of surface rights acquired and maintained in force for the Area.

2. Labour

A.—Salaries and wages of Operator's or SODOCO's employees, as the case may be, directly engaged in the various activities under the Agreement including salaries and wages paid geologists and other employees who are temporarily assigned to and employed in such activities.

B.—Cost of living and housing allowances, and other customary allowances applicable to the salaries and wages of expatriate employees chargeable under sub-paragraph 2. A and Paragraphs 9, 11. A and 11. C of this Article II. Bonuses, overtime and other customary allowances applicable to salaries and wages of national employees chargeable under the same sub-paragraph 2. A, Paragraph 9 and sub-paragraph 11. A and 11. C of this Article II on a basis similar to that prevailing in Oil Companies operating in the A.R.E.

C.—Costs of expenditures or contributions made pursuant to law or assessment's imposed by governmental authority which are applicable to labour cost of salaries and wages as provided under sub-paragraphs 2. A, 2. B and Paragraphs 9, 11. A and 11. C of this Article II.

3. Employees Benefits

Cost of established plans for employees group life insurance, hospitalization, pension, retirement, stock purchase, thrift, and other benefits of a like nature which are applicable to labour cost of salaries and wages of expatriate employees, and on a basis similar to that prevailing in Oil Companies operating in the A.R.E. for national employees, all as chargeable under sub-paragraph 2. A and Paragraphs 9, 11. A and 11. C of this Article II. Severance pay will be charged at a fixed rate applied to payrolls which will equal an amount equivalent to the maximum liability for severance payments as required under the A.R.E. Labour Law.

(المادة الثانية)

التكاليف والمصروفات والنفقات

تبعاً لأحكام الاتفاقية، تتحمل وتدفع كونوكو بمفردها، سواء مباشرة أو من خلال القائم بالعمليات أو سودوكو حسبما يكون الحال، التكاليف والمصروفات التالية، ويصير تصنيف ومعالجة هذه التكاليف والمصروفات وفقاً لأحكام المادة السابعة من الاتفاقية.

١ - حقوق السطح: أية تكاليف مباشرة ناتجة من تملك أو تجديد أو تخلي عن حقوق السطح التي تم الحصول عليها، وظلت سارية المفعول للمنطقة.

٢ - العمالة:

(أ) مرتبات وأجور موظفي القائم بالعمليات أو سودوكو - حسبما يكون الحال، الذين يعملون مباشرة في الأنشطة المختلفة بمقتضى الاتفاقية، ويدخل في ذلك المرتبات والأجور التي تدفع إلى الجيولوجيين والموظفين الآخرين الذين يلحقون وقتاً بهذه الأنشطة ويعملون فيها.

(ب) تكاليف بدلات المعيشة والإسكان والبدلات العادية الأخرى التي تلحق بمرتبات وأجور الموظفين الأجانب والتي تحمل تبعاً للفقرة الجزئية (٢-أ) والفقرات (٩) و(١١-أ) و(١١-ب) من هذه المادة الثانية. المكافآت والأجور عن ساعات العمل الإضافية والبدلات الأخرى العادية، التي تلحق بمرتبات وأجور الموظفين الوطنيين والتي تحمل بمقتضى نفس الفقرة الجزئية (٢-أ) والفقرة (٩) والفقرتين الجزئيتين (١١-أ) و(١١-ب) من هذه المادة الثانية، فإنها تحتسب على أسس مماثلة لتلك السائدة في شركات الزيت العاملة في (ج.م.ع).

(ج) قيمة النفقات أو الاشتراكات الواجب دفعها بمقتضى حكم القانون أو ما تفرضه سلطة حكومية تطبق على تكلفة العمالة من مرتبات وأجور على نحو ما هو منصوص عليه في الفقرتين الجزئيتين (٢-أ) و(٢-ب) والفقرات (٩) و(١١-أ) و(١١-ب) من هذه المادة الثانية.

٣ - مزايا العاملين: تكلفة النظم القائمة للتأمين الجماعي على حياة العاملين والعلاج في المستشفيات والمعاشات والتقاعد وشراء الأسهم والادخار وما شابه ذلك في طبيعته من المزايا التي تطبق على تكلفة عمالة العاملين الأجانب من مرتبات وأجور، أما بالنسبة للعاملين الوطنيين فسوف تحتسب هذه المزايا على أسس مماثلة لتلك السائدة في شركات الزيت التي تعمل في (ج.م.ع) وكافة هذه التكاليف تدخل فيما يحل تحت الفقرة الجزئية (٢-أ) والفقرات (٩) و(١١-أ) و(١١-ب) من هذه المادة الثانية. وسوف تحمل مكافآت نهاية الخدمة على أساس فئة محددة تطبق على كشف المرتبات والأجور بحيث تعادل مبلغاً مساوياً للمحد الأقصى للالتزام بدفع مكافآت إنهاء الخدمة على النحو الذي يتطلبه قانون العمل في (ج.م.ع).

4. Material

Material, equipment and supplies purchased or furnished as such by Operator or SODOCO.

A. Purchases

Material, equipment and supplies purchased shall be at the price paid by Operator or SODOCO after deduction of all discounts actually received.

B. Material Furnished by Operator

Material required for operations shall be purchased directly whenever practicable, except that Operator may furnish such material from Operator's affiliates stocks outside the A.R.E. under the following conditions :

(1) New Material (Condition "A")

New Material transferred from Operator's affiliates warehouse or other properties shall be priced at cost, provided that the cost of material supplied is no higher than international prices for material of similar quality supplied on similar terms prevailing at the time such material was supplied.

(2) Used Material (Conditions "B" and "C")

(a) Material which is in sound and serviceable condition and is suitable for reuse without reconditioning shall be classed as Condition "B" and priced at seventy-five (75) percent of the price of new material.

(b) Material which cannot be classified as Condition "B" but which is serviceable for original function but substantially not suitable for reconditioning, shall be classed as Condition "C" and priced at fifty (50) percent of the price of new material.

(c) Material which cannot be classified as Condition "B" or Condition "C" shall be priced at a value commensurate with its use.

(d) Tanks, buildings and other equipment involving erection costs shall be charged at applicable percentage of knocked-down new price.

C. Warranty of Materials Furnished by Operator

Operator does not warrant the material furnished beyond or back of the dealer's or manufacturer's guaranty; and, in case of defective material, credit shall not be recorded until adjustment has been received by Operator from manufacturers or their agents

(٤) المهمات : المواد والمعدات والإمدادات التي يشتريها أو يوردها بهذا الوصف القائم بالعمليات أو سودوكو .

(١) المشتريات : المهمات والمعدات والإمدادات المشتراة تكون بالسعر الذي يدفعه القائم بالعمليات أو سودوكو بعد استقطاع كافة الخصومات المتحصلة فعلا .

(ب) المواد التي يوردها القائم بالعمليات : وتشتري المواد اللازمة لعمليات مباشرة طالما يكون ذلك ميسورا وذلك باستثناء أنه يجوز للقائم بالعمليات أن يورد هذه المواد من المخازن الموجودة خارج (ج.م.ع) للشركات التابعة له ، وذلك بالشروط الآتية :

١ - المواد الجديدة (حالة " أ ") :

المواد الجديدة التي تنقل من مخازن الشركات التابعة للقائم بالعمليات أو الممتلكات الأخرى يتم تسعيرها بسعر التكلفة بشرط أن لا تزيد تكلفة المواد الموردة عن الأسعار الدولية لمهمات متماثلة في الجودة وفي شروط ووقت التوريد .

٢ - المواد المستعملة (حالة " ب " و " ج ") :

(١) المواد التي تكون في حالة سليمة وصالحة لإعادة الاستعمال دون حاجة لإعادة تعييدها ، فإنها تدرج تحت حالة (ب) وتسعر بنحو سبعين وبعين في المائة (٧٥٪) من سعر الحديد منها .

(ب) المواد التي لا يمكن إدراجها تحت حالة (ب) غير أنها تصلح للاستخدام في وظيفتها الأصلية ، ولكن لأسباب جوهرية لا تصلح لإعادة تعييدها ، فهذه تدرج تحت حالة "ج" وتسعر بنحو خمسين في المائة (٥٠٪) من سعر الحديد منها .

(ج) المواد التي لا يمكن إدراجها تحت حالة (ب) أو حالة (ج) فإنها تسعر بقيمة تناسب مع استعمالها .

(د) المستودعات والمباني وغير ذلك من المعدات التي تتضمن تكاليف إنشاء فإنها تحمل على أساس نسبة مئوية مناسبة من سعر الحديد المفكك منها .

(ج) ضمان المواد التي يوردها القائم بالعمليات : لا يضمن القائم بالعمليات المواد التي وردها بما يزيد أو ينقص عن الضمان الذي يقدمه الموزع أو المنتج لهذه المواد ، وفي حالة وجود مواد معيبة فلا تقيد القيمة الدائنة بالدفاتر إلا بعد أن يتسلم القائم بالعمليات قيمة التسوية من المشتريين أو وكلائهم

5. *Transportation*

Transportation of employees, equipment, materials and supplies necessary for the conduct of activities. Employee transportation costs, to the extent covered by the established policy of Operator or SODOCO, will include travel expenses for employees and their families to and from the employees' point of origin at the time of employment, at the time of separation and for vacations; and traveling expenses in the A.R.E. for employees and their families incurred as a result of transfer from one location to another. Transportation costs for employees and their families from the A.R.E. to another country than point of origin shall not be charged to A.R.E. operations.

6. *Services*A. *Outside services*

The cost of consultants, contract services and utilities procured from third parties.

B. Cost of services performed by EGPC or by CONOCO or their Affiliated Companies in facilities inside or outside the A.R.E. Regular, recurring, routine services, such as interpreting magnetic tapes and/or other analyses, shall be performed and charged by EGPC and/or CONOCO or projects involving engineering and design services shall be their Affiliated Companies at an agreed price.

Major projects involving engineering and design services shall be performed by EGPC and/or CONOCO or their Affiliated Companies at a negotiated contract amount. Use of EGPC's CONOCO's, or their Affiliated Companies' wholly owned equipment shall be charged at a rental rate commensurate with the cost of ownership and operation, but not in excess of competitive rates currently prevailing in the A.R.E. For Exploration, Operator's and its Affiliated Companies' rates shall not include administrative overhead costs.

Damages and Losses

All costs or expenses necessary to replace or repair damages or losses incurred by fire, flood, storm, theft, accident or any other cause not controllable by Operator or SODOCO through the exercise of reasonable diligence.

Operator or SODOCO shall furnish Non-Operators written notice of damages or losses incurred in excess of ten thousand (10,000) U.S. Dollars per occurrence, as soon as practicable after report of the same has been received by Operator or SODOCO.

8. *Insurance and Claims*

The cost of any public liability, property damage and other insurance against liabilities of Operator, SODOCO and/or the Parties or any of them to their employees and/or outsiders as may be required by the Law, rules and regulations of the GOVERN-

(٥) النقل : نقل الموظفين والمعدات والمواد والأدوات اللازمة لتسيير العمليات وتضمن تكاليف نقل الموظفين ، وذلك في حدود النظام الذي يضعه التأميم بالعمدات أو سودوكو ، ومصروفات سفر الموظفين وعائلاتهم إلى ومن المحل الأصلي وذلك عند التعيين وعند الفصل والإجازات كما تتضمن مصروفات سفر الموظفين وعائلاتهم داخل (ج.م.ع.٠) التي تنفق نتيجة لنقل الموظف من موقع لآخر ، أما تكاليف نقل الموظفين وعائلاتهم من (ج.م.ع.٠) إلى بلد آخر خلاف المحل الأصلي - فوف لا تحمل على العمليات في (ج.م.ع.٠)

(٦) الخدمات :

(أ) الخدمات الخارجية : تكاليف المستشارين والخدمات التعاقدية والمنافع التي يقدمها الغير .

(ب) تكاليف الخدمات التي تؤديها المؤسسة أو كونوكو أو الشركات التابعة لهم للتسييلات داخل أو خارج (ج.م.ع.٠) الخدمات المنتظمة والمتكررة والروتينية ، مثل تفسير الأشرطة المغناطيسية أو التحاليل الأخرى ، تؤديها المؤسسة أو كونوكو أو شركاتهم التابعة ، وتحمل بسعر يتفق عليه .

المشروعات الكبرى التي تتضمن خدمات هندسية وخدمات تصميم ، تؤديها المؤسسة أو كونوكو أو شركاتهم التابعة بسعر تعاقدى يتفق عليه بعد التفاوض ، استعمال المعدات المملوكة بالكامل للمؤسسة أو كونوكو أو شركاتهم التابعة ، يحمل على أساس فئة إيجارية ، تناسب مع تكلفة تلك وتشغيل هذه المعدات ، على أن لا تزيد هذه الفئة عن الفئات التفاضلية السابقة وتنفق (ج.م.ع.٠) وبالنسبة لعمليات البحث فإن الفئات الخاصة بالقائم بالعمليات وشركائه التابعة لا تتضمن تكاليف إدارية عامة .

(٧) الأضرار والخسائر : كافة التكاليف أو المصروفات اللازمة للاستبدال أو لإصلاح الأضرار أو الخسائر المتسببة عن الحرائق أو الفيضانات أو العواصف أو السرقات أو الحوادث أو أي سبب آخر يخرج عن سيطرة القائم بالعمليات أو سودوكو رغم ما يبذل من جهد وعناية معقولة .

ويرسل القائم بالعمليات أو سودوكو إلى غير القائمين بالعمليات ، إخطارا كتابيا عن ما يقع من أضرار أو خسائر مما يزيد تكاليفه عن عشرة آلاف (١٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة في الواقعة الواحدة ، على أن يتم ذلك في أسرع وقت ممكن بعد أن يكون القائم بالعمليات أو سودوكو قد تسلم تقريرا عن الواقعة .

(٨) التأمين والمطالبات : تكاليف التأمين ضد المسؤولية عن الأضرار بالغير وبأمتلاكات وغير ذلك من التأمين ضد مسؤوليات القائم بالعمليات وسودوكو أو الأطراف أو أي منهم قبل موظفيهم وز أو الآخرين حسبما تتطلبه القوانين والأوامر واللوائح الصادرة من الحكومة ، أو حسبما

MENT or as the Parties may agree upon, The proceeds of any such insurance or claim collected shall be credited against operations. If no insurance is carried for a particular risk, all related actual expenditures incurred and paid by Operator or SODOCO in settlement of any and all losses, claims, damages, judgements, and any other expenses, including legal services.

9. Indirect Expenses

Camp overhead and facilities such as shore base, warehouses, water systems, road systems, salaries and expense of field supervisory personnel, field clerks, assistants, and other general employees indirectly serving the Area.

10. Legal Expenses

All costs and expenses of litigation, or legal services otherwise necessary or expedient for the protection of the Area, including attorney's fees and expenses as hereinafter provided, together with all judgements obtained against the Parties or any of them on account of the operations under the Agreement, and actual expenses incurred by any Party or Parties hereto in securing evidence for the purpose of defending against any action or claim prosecuted or urged against the operations or the subject matter of the Agreement. In the event actions or claims affecting the interests hereunder shall be handled by the legal staff of one or more of the Parties hereto, a charge commensurate with costs of providing and furnishing such services may be made to operations.

11. Administrative Overhead and General Expenses

A. While Operator is conducting Exploration activities, cost of staffing and maintaining Operator's head office in the A.R.E., and/or other offices established in the A.R.E., other than field offices which will be charged as provided in Article II, Paragraph 9 above, and excepting salaries of employees of Operator who are temporarily assigned to and directly serving on the Area, which will be charged as provided in Article II, Paragraph 2 above.

B. Administrative overhead of Operator, on behalf of CONOCO, outside the A.R.E. applicable to the A.R.E. Exploration Operation will be charged each month at the rate of five (5) percent of total Exploration expenditures while Operator is conducting Exploration activities and at the rate of two and one-half (2 1/2) percent of total Exploration expenditures while SODOCO is conducting Exploration activities. No other direct charges as such for such administrative overhead outside the A.R.E. will be applied against the Exploration expenditures.

ند يتفق عليه الأطراف ، وتفيد المتحصلات من أى من هذه التأمينات والمطالبات لصالح العمليات وفي حالة عدم التأمين ضد خطر معين فستحمل كافة النفقات الفعلية المرتبطة بهذا الخطر التي تحملها ويدفعها القوائم بالعمليات أو سودوكو في تسوية أى من الحسابات والمطالبات والأضرار والأحكام وغير ذلك من المصروفات بما في ذلك الخدمات القانونية .

(٩) المصروفات غير المباشرة : مصروفات المعسكر العامة والتسهيلات مثل المقر على الشاطئ والمخازن وشبكات المياه وشبكات الطرق ومرتببات ومصروفات الموظفين المشرفين على الحقل وكتبة الحقل والمساعدين والموظفين العموميين الآخرين الذين يخدمون المنطقة بطريق غير مباشر .

(١٠) المصروفات القانونية : كافة تكاليف ومصروفات التقاضي أو غير ذلك من الخدمات القانونية التي تكون لازمة أو صالحة لحماية المنطقة ، بما في ذلك أتعاب ومصاريف المحاماة المنصوص عليها فيما يلي ، بالإضافة إلى كافة الأحكام القضائية التي تصدر ضد أطراف أو أى منهم بسبب للعمليات التي تجرى بموجب الاتفاقية . والمصروفات الفعلية التي يتفقوا أى طرف من الأطراف الاتفاقية في سبيل الحصول على أدلة الدفاع في أية دعوى ترفع أو مطالبة توجه أزاء العمليات أو موضوع الاتفاقية وإذا كانت ذلك دعوى أو مطالبات تمس المصالح الواردة في الاتفاقية وتولاهما الموظفين القانونيين لطرف أو أكثر من أطراف الاتفاقية ، فإنه يجوز أن تحمل العمليات بتكاليف مناسبة لأداء وتقديم هذه الخدمات .

(١١) المصروفات الإدارية العامة والمصروفات العمومية :

(١) التكاليف اللازمة أثناء قيام القائم بالعمليات بمباشرة أنشطة البحث ، لتزويد المكاتب الرئيسية للقائم بالعمليات في (ج.م.ع.٠) بالموظفين ولإدارته وكذلك المكاتب الأخرى التي تؤسس في (ج.م.ع.٠) بخلاف المكاتب المنشأة في الحقل التي تحمل تكاليفها على النحو المنصوص عليه في المادة الثانية فقرة (٩) بعالية ، وباستثناء مرتبات موظفي القائم بالعمليات المخصصين مؤقتا بالمنطقة ويخدمونها مباشرة ، فهذه التكاليف تحمل على النحو المنصوص عليه في المادة الثانية فقرة (٢) بعالية .

(ب) المصروفات الإدارية العامة للقائم بالعمليات ، لحساب كونوكو خارج (ج.م.ع.٠) والمرتبطة بعمليات البحث ، فإنها تحمل شهريا بمعدل خمسة في المائة (٥٪) من جملة نفقات البحث أثناء مباشرة القائم بالعمليات لأنشطة البحث وبمعدل اثنين ونصف في المائة (٢.٥٪) من جملة نفقات البحث أثناء مباشرة سودوكو لأنشطة البحث . ولا تحمل على حساب نفقات البحث أية مصروفات مباشرة أخرى من هذا القبيل نظير المصروفات الإدارية العامة خارج (ج.م.ع.٠) وفيما يلي أمثلة لأنواع التكاليف

Examples of the type of costs Operator is incurring and charging hereunder due to activities under the Agreement and covered by said percentages are :

- (1) Executive - Time of executive officers.
- (2) Treasury - Financial and exchange problems.
- (3) Purchasing - Procuring materials, equipment and supplies.
- (4) Exploration & Production - Directing, advising and controlling the entire project.
- (5) Other departments such as legal, comptrollers and engineering which contribute time, knowledge and experience to the operation.

The foregoing does not preclude charging for direct service under sub-paragraph 6.B of this Article II.

- C. While SODOCO is conducting activities, SODOCO's personnel engaged in general clerical and office work, supervisors and officers whose time is generally spent in the main office and not in the field, and all employees generally considered as general and administrative and not charged to other types of expense, will be charged to operations. Such expenses shall be allocated each month between Exploration and Development operations according to sound and practicable accounting methods in the petroleum industry.

12. Taxes

All taxes, duties or levies paid in the A.R.E. by Operator or SODOCO other than those covered by Paragraph (i) (1) of Article III of the Agreement.

13. Continuing Operator Costs

Cost of Operator activities required under the Agreement and incurred exclusively in the A.R.E. after SODOCO is formed. No sales expense incurred outside the A.R.E. may be recovered as a cost.

14. Other Expenditures

Any costs, expenses or expenditures, other than those which are covered and dealt with by the foregoing provisions of this Article II, incurred by Operator or SODOCO under approved Work Programs and Budgets.

التي تحملها وينفقها القائم بالعمليات وتحسب بموجب هذا النص أنها بسبب أوجه النشاط التي تنصها الاتفاقية وتنطبقها النسب المذكورة :

- ١ - التنفيذ - وقت الموظفين التنفيذيين .
 - ٢ - الخزائنة - المشاكل المالية ومشاكل تحويل النقد .
 - ٣ - المشتريات - الحصول على المواد والمعدات والامدادات .
 - ٤ - البحث والإنتاج - الترجية والاستشارات والرقابة المتعاقبة بالمشروع بأكمله
 - ٥ - إدارات أخرى مثل القانونية ومراقبة الحسابات والهندسية التي تساهم بوقتها ومعلوماتها وخبرتها في العمليات .
- ولا يحول ما ذكر به عليه دون تحميل تكاليف الخدمات المباشرة المنصوص عليها في الفقرة الجزئية (٤-ب) من هذه المادة الثانية :

(ج) أثناء مباشرة سودوكو لأوجه النشاط ، سوف يحمل على العمليات تكاليف موظفيها ، الذين يشتغلون في الأعمال الكتابية و المكتبية العامة ، والمراقبون والموظفون الذين يقضون وقتهم عادة في المكتب الرئيسي وليس في الحقول ، وجميع الموظفين الذين يعتبرون بصفة عامة من الموظفين العموميين والإداريين ولا تحمل تكاليفهم على نوع آخر من المصروفات ، وتوزع هذه المصروفات شهريا بين عمليات البحث والتنمية وذلك طبقا للأساليب المحاسبية السليمة التي تستخدم عادة في صناعة البترول .

(١٢) الضرائب : كافة الضرائب أو الرسوم الجركية أو الجبايات التي تدفعها كونوكو وسودوكو في (ج.م.ع.) ، بخلاف تلك التي تنطبقها الفقرة (١-ز) من المادة الثالثة من الاتفاقية .

(١٣) تكاليف القائم بالعمليات المستمرة : تكاليف أوجه النشاط التي يزاولها القائم بالعمليات بمقتضى الاتفاقية في (ج.م.ع.) وحدها دون غيرها بعد تكوين سودوكو ، ولا يجوز استرداد مصروفات المبيعات التي تصرف خارج (ج.م.ع.) على أنها تكلفة .

(١٤) نفقات أخرى : أية تكاليف أو مصروفات أو نفقات خلاف ما تناولته الأحكام الواردة به عليه في هذه المادة الثانية ، ويكون القائم بالعمليات أو سودوكو قد تحملها بموجب برامج عمل وميزانيات ممتدة .

ARTICLE III
INVENTORIES

1. *Periodic Inventories, Notice and Representation*

A: reasonable intervals as agreed upon by EGPC and CONOCO inventories shall be taken by SODOCO of operations material, which shall include all such material, physical assets construction projects. Written notice of intention to take inventory shall be given by SODOCO to EGPC and CONOCO at least thirty (30) days before any inventory is to begin so that EGPC and CONOCO may be represented when any inventory is taken.

Failure of EGPC and/or CONOCO to be represented at an inventory shall bind them to accept the inventory taken by SODOCO, who shall in that event furnish the Party not represented, with a copy thereof.

2. *Reconciliation and Adjustment of Inventories*

Reconciliation of inventory shall be made by CONOCO and EGPC, and a list of overages and shortages shall be jointly determined by SODOCO and CONOCO and EGPC, and the inventory adjusted by SODOCO.

ARTICLE IV
COST RECOVERY

1. *Statements of Recovery of Costs and of Cost Recovery Petroleum*
CONOCO shall, separately for Crude Oil and Gas, pursuant to Article VII of the Agreement, render to EGPC as promptly as practicable but not later than thirty (30) days after receipt from SODOCO of the Statements for Development and Exploration Activity for the last month of the quarter, a statement for that quarter showing :

- i) Recoverable costs carried from the previous quarter, if any.
- ii) Recoverable costs incurred during the quarter.
- iii) Total recoverable costs for the quarter, (i) + (ii).
- iv) Value of Cost Recovery Petroleum for the quarter.
- v) Amount of costs recovered for the quarter.
- vi) Amount of recoverable costs carried into the succeeding quarter, if any.
- vii) Excess, if any, of the value of Cost Recovery Petroleum over costs recovered for the quarter.
- viii) Allocation of such excess, if any, for EGPC as specified in Article VII of the Agreement.

(المادة الثالثة)

الجرد

(١) الجرد اندوري والاختبار والتمثيل : يتم جرد مهمات العمليات بمعرفة سودوكو على قترات مناسبة بناء على ما تنفق عليه المؤسسة وكوتوكو وينسمل الجرد جميع المواد أصول المؤسسة واشروعات الإنشائية. وتقوم سودوكو بإخطار كل من المؤسسة وكوتوكو كتابياً برغبتها في الجرد قبل موعده بثلاثين (٣٠) يوماً على الأقل لتمثل كل من المؤسسة وكوتوكو عند القيام بأية عملية جرد .

وتخلف المؤسسة و / أو كوتوكو عن إرسال ممثلهم لحضور الجرد يلزم المنتخب بتبني ما يستقر عنه الجرد الذي تجزئه سودوكو . وفي هذه الحالة يتعين على سودوكو إرسال نسخة من الجرد إلى الطرف الذي لم يكن ممثلاً .

(٢) تسوية وتعديل الجرد وتجري التدويرات الخاصة بالجرد بمعرفة المؤسسة وكوتوكو ، وتحديد الكشوف الخاص بالمعجز والزيادة بالاشتراك بين سودوكو وكوتوكو والمؤسسة وتعديل فوم الجرد بمعرفة سودوكو .

(المادة الرابعة)

كشوف الاسترداد التكاليف وتبني فوم المخصص لاسترداد التكاليف : يتعين على كوتوكو ، وفقاً لأحكام المادة السابعة من الاتفاقية أن تقدم إلى المؤسسة في أسرع وقت ممكن ، ولكن في موعد لا يتجاوز ثلاثين (٣٠) يوماً من استلام سودوكو للكشوف الخاصة بنشاط البحث والتنمية عن الشهر الأخير من كل ربع سنة ، قائمة مستغلة لكل من الزيت الخام والغاز عن كل ربع سنة من هذا القبيل يوضح :

- ١ - التكاليف القابلة للاسترداد المرصدة من ربع السنة السابق ، إن وجدت .
- ٢ - التكاليف القابلة للاسترداد المنصرفة خلال ربع السنة .
- ٣ - جملة التكاليف القابلة للاسترداد عن ربع السنة ، (٢ + ١) .
- ٤ - قيمة البترول المخصص لاسترداد التكاليف عن ربع السنة .
- ٥ - قيمة التكاليف المستردة عن ربع السنة
- ٦ - قيمة التكاليف القابلة للاسترداد التي تحمل إلى ربع السنة التالي ، إن وجدت .
- ٧ - الزيادة في قيمة البترول المخصص لاسترداد التكاليف ، على التكاليف المستردة عن ربع السنة ، إن وجدت .
- (٨) تعلق هذه الزيادة للمؤسسة ، إن وجدت ، على النحو المنصوص عليه في المادة السابعة من الاتفاقية .

2. *Payments*

If such statement shows an amount due to EGPC, payment of that amount shall be made in U.S. Dollars by CONOCO to EGPC with the rendition of such statement.

3. *Audit Right*

EGPC shall have a period of twelve (12) months from receipt of any statement under this Article IV in which to audit and raise objection to any such statement. EGPC and CONOCO shall agree on any required adjustment. Supporting documents and accounts will be available to EGPC during said twelve (12) month period.

ARTICLE V

CONTROL AND MAJOR ACCOUNTS

1. *Exploration Obligation Control Accounts*

CONOCO through Operator will establish an Exploration Obligation Control Account and an off-setting contra account to control therein the total amount of Exploration expenditures reported on Statements of Activity prepared per Article I 2. A hereof, less any reduction agreed to by EGPC and CONOCO following written exceptions taken by a Non-Operator pursuant to Article I 3. A hereof, in order to determine when minimum Exploration Obligations have been met.

2. *Cost Recovery Control Account*

CONOCO will establish Cost Recovery Control Account(s) and off-setting contra account(s) to control therein the amount of cost remaining to be recovered, if any, the amount of cost recovered, and the value of Excess Cost Recovery Petroleum, if any, which is to be paid by CONOCO to EGPC.

3. *Major Accounts*

For the purpose of classifying costs, expenses and expenditures for cost recovery as well as for the purpose of establishing when the Exploration obligation has been met, costs, expenses and expenditures shall be recorded in major accounts including the following :

- Exploration Expenditures
- Development Expenditures (other than Operating Expenses)
- Operating Expenses

Necessary sub-accounts, including those for Tangible and Intangible Costs, shall be used.

Revenue accounts shall be maintained by CONOCO to the extent necessary for the control of recovery of costs and the treatment of Cost Recovery Petroleum.

(٢) المنقوبات : إذا ظهر من الكشف المذكور وجود مبلغ مستحق للمؤسسة ، فإن هذا المبلغ تنفذه كونوكو إلى المؤسسة بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية عند تقديم الكشف المذكور .

(٣) حق المراجعة : يكون للمؤسسة الحق ، خلال فترة (١٢) شهراً ، من استلامها للكشف المشار إليه في هذه المادة الرابعة لتقوم في أثناءها بمراجعة هذا الكشف والاعتراض عليه وتفق المؤسسة وكونوكو على أية تعديلات يلزم إجراؤها . وتكون الحسابات والمستندات المؤيدة متاحة للمؤسسة أثناء فترة الأثنى عشر (١٢) شهراً المذكورة .

(المادة الخامسة)

حسابات المراقبة والحسابات الرئيسية

(١) حسابات مرافقة للالتزامات البحث : تنشئ كونوكو ، عن طريق القائم بالعمليات ، حساباً لمراقبة التزامات البحث وحساباً نظامياً مقابلاً لضبط مجموع مبالغ نفقات البحث التي ترد في قوائم النشاط ، الملمدة بموجب المادة (١ - ٢ - أ) من هذا المبحث بعد استئصال أية مبالغ مستبعدة تتفق عليها المؤسسة وكونوكو بعد الاعتراضات الكتابية التي يقدمها غير القائم بالعمليات وفقاً للمادة (١ - ٢ - أ) من هذا المبحث وذلك لتحديد تاريخ الوفاء بالحد الأدنى من التزامات البحث .

(٢) حساب مراقبة استرداد التكاليف : تنشئ كونوكو حساباً أو حسابات لمراقبة استرداد التكاليف وحساباً أو حسابات نظامية مقابلته لضبط المبلغ الباقي من التكاليف بدون استرداد ، إن وجدت ، ومبلغ التكاليف المستردة وقيمة الزائد من البترول المخصص لاسترداد التكاليف ، إن وجدت ، والذي تقوم كونوكو بدفعه للمؤسسة .

(٣) الحسابات الرئيسية : من أجل تصنيف التكاليف والمصروفات والنفقات لغرض استرداد التكاليف ، وتحديد موعد الوفاء بالتزامات البحث ، فسوف تقيد التكاليف والمصروفات والنفقات في حسابات رئيسية تتضمن ما يلي :

- نفقات البحث .
- نفقات التنمية (بخلاف مصروفات التشغيل)
- مصروفات التشغيل .

ويجب أن يستعمل أيضاً ما يلزم من حسابات فرعية بما فيها حسابات التكاليف الملموسة وغير الملموسة . وتمسك كونوكو حسابات للإيرادات وذلك إلى الحد اللازم لضبط استرداد التكاليف ومعاملة البترول المخصص لاسترداد التكاليف .

ANNEX "F"
LETTER OF GUARANTY

Cairo, 19

LETTER OF GUARANTY NO.

TO : CONTINENTAL DELTA OIL COMPANY (CONOCO)

Gentlemen :

By order of the Egyptian General Petroleum Corporation as representative of the GOVERNMENT, the undersigned, National Bank of Egypt, Cairo, as Guarantor, hereby irrevocably and unconditionally (except for the provisions and conditions provided hereby) and in the event the flow of Gas to Liquefaction Facility under the Agreement is interrupted due directly to any A.R.E. Governmental act as defined in Article IX of the Agreement, to pay you on each due date fifty (50) percent of the instalment, which is due under the loan agreement which was entered into 19 for (currency) (between (lenders) and CONOCO) for its activities or subsidiaries to finance the Liquefaction Facility as defined in the Agreement entered into 19 between and

The total amount of this Guaranty and our liability hereunder shall be reduced automatically, as provided in Article IX(c) (i) of the Agreement, each semester as the instalments of the loan are due to be paid or as the costs of the Liquefaction Facility are recovered pursuant to the provisions of the Agreement, whichever is greater. The payments to be made by us pursuant to this Letter of Guaranty shall commence as of the date on which you have given written notification to us and EGPC that the flow of Gas has been interrupted due directly to an A.R.E. Governmental act, and shall continue until we receive a joint written notice from CONOCO - EGPC that such A.R.E. Governmental act has ceased to exist. Should at any time EGPC, with supporting reasons, file with us a written notice taking exception to your notice as above provided, no payments shall be made to you as of the date of said EGPC written notice.

Such payments, however, shall be commenced or resumed, as the case may be, in the event arbitration proceedings between EGPC and CONOCO, as to whether or not the interruption of the flow of Gas was due directly to an A.R.E. Governmental act, have been concluded resulting in a decision finally resolving the dispute in favour of CONOCO, and the relevant award has been filed with us. Said payments shall continue until we receive a joint written notice from CONOCO - EGPC that the A.R.E. Governmental act has ceased to exist. In this event we shall also reimburse you fifty (50) percent of the amount of all the instalments due and paid by you, excluding any optional prepayment(s), as of the date of the EGPC written notification of exception until the date we commenced or resumed payments or until the date we receive a joint written notice from CONOCO - EGPC that the A.R.E. Governmental act has ceased to exist, whichever first occurs. The amount of such reimbursement shall be increased by the interest on each payment accrued up to the date such reimbursement is made at the same rate as the interest on the loan.

الملحق (و)

خطاب ضمان

القاهرة في ١٩ / ١ / ١٩٧٤

خطاب ضمان رقم

شركة كونوكو، بل دفن لتزويد كونوكو

حضرات السادة

بأمر من المؤسسة المصرية العامة للبرول باعتبارها الممثل للثروة الوطنية، فإن الموقع أدناه، بنك مصر بالجمهورية، بالتعمير، بأذنه، يضمن، بضميمة هذا خطاب ضمان غير قابل للإلغاء، وغير مبدى، وبغرض الإلزام، في جميع الضمان هذا من أجلهم وشروطه، بأنه في حالة انقطاع الغاز عن منشأة الإستهلاك، المنظمة بموجب الاتفاقية، التي تم توقيعها بيننا وبينكم، لإجراء من حكومة (ج.م.ع.)، وفقاً لتعريف المادة السادسة من الاتفاقية، أن يسدد إليكم، في كل تاريخ استحقاق، خمسين في المائة من المبلغ الذي يكون مستحقاً بموجب عقد القرض الذي تم إبرامه بيننا وبينكم بتاريخ (عمدة) (بين) (المأرضون) و (كونوكو) أو الشركات التابعة له، أو فرعه، لتمويل منشأة الإستهلاك المخصوص علياً في مذكرة التبريد في ١٩ بين و

وتخفيض القيمة الإجمالية لخطاب الضمان هذا، ومن ثم التزاماً بمقتضاها تلقائياً على النحو المخصوص عليه في المادة التاسعة نقرة (ج - ١) من الاتفاقية، عند نهاية كل نصف سنة، بقدر قيمة أقساط القرض المستحقة السداد وكما استحق سدادها أو بقدر الكمية المترددة من تكاليف منشأة الإستهلاك تبعاً لإحكام الاتفاقية، أيهما أكبر. وسوف تبدأ في أداء المدفوعات إليكم بمقتضى خطاب الضمان هذا اعتباراً من تاريخ إخطاركم لنا، وبمؤسسة كتابياً بأن تدفق الغاز قد توقف لأسباب ترجع مباشرة إلى إجراء اتخذته حكومة (ج.م.ع.)، وسوف نواصل أداء المدفوعات إلى أن تتسلم إخطاراً كتابياً مشتركاً من المؤسسة وكونوكو يفيد بأن هذا الإجراء الحكومي قد زال وانقضى. وإذا وافقنا المؤسسة في أي وقت بإخطار كتابي يتضمن اعتراضاً مسبقاً على إخطاركم السابق الإشارة إليه، فنستمتع عن أداء أية مدفوعات إليكم اعتباراً من تاريخ إخطار المؤسسة الكتابي هذا.

ومع ذلك، سوف نسد هذا المدفوعات أو نستأنف سدادها، حسبما يكون الحال، وذلك في حالة قيام تحكيم بين المؤسسة وكونوكو بخصوص ما إذا كان توقف تدفق الغاز يرجع مباشرة أو لا يرجع إلى إجراء اتخذته حكومة (ج.م.ع.)، وكان هذا التحكيم قد أنهى النزاع بإصدار حكم نهائي لصالح كونوكو، وكنا قد ائتمنا بهذا الحكم، ويستمر سداد هذه المدفوعات إلى حين تسلمنا إخطاراً كتابياً مشتركاً من المؤسسة وكونوكو يفيد بأن ذلك الإجراء الذي اتخذته حكومة (ج.م.ع.) قد زال وانقضى. وفي هذه الحالة، وبإستثناء المبالغ التي تدفع بإختياركم قبل موعد استحقاقها، فسوف نرد إليكم خمسين في المائة (٥٠٪) من مقدار كافة الأقساط المستحقة عن

In the event the arbitration proceedings above mentioned result in a decision finally resolving the dispute in favour of EGPC, as representative of the GOVERNMENT, and the relevant award has been filed with us, you shall reimburse us any amount paid by us as from the date of your notice of interruption of the flow of Gas until the date of EGPC's notice of exception plus interest at the same rate as the interest on the loan accrued as of the date of payment until the date of reimbursement. All such sums payable by you shall be paid at our principal office in (city) by cable transfer in the same currency of the Loan Agreement free and clear of and without reduction or deduction of any taxes or charges whatsoever.

This Letter of Guaranty is subject to the following provisions:

- (1) This Letter of Guaranty shall automatically expire when the total loan has been fully reimbursed, or when the Liquefaction Facility costs have been fully recovered, or when the field(s) is no longer capable of production, or upon the termination of the Agreement under the provisions of Article III or Article XXI therein, whichever first occurs.
- (2) Our obligations under this Letter of Guaranty constitute a guarantee of payment and not one of collection.
- (3) All sums payable hereunder shall be paid at your principal offices in (city) by cable transfer in the same currency of the Loan Agreement free and clear of and without reduction or deduction of any taxes or other charges whatsoever.

We declare that on issuing this Guaranty, we did not exceed the limit of total guaranties which we are entitled to issue as per the Ministry of Economy's Letter No. dated

Very truly yours,

NATIONAL BANK OF EGYPT.

LETTER OF AGREEMENT

It is hereby agreed that, in the event CONOCO elects to acquire any technical data from EGPC, CONOCO shall pay to EGPC the following amounts for each of the following technical data acquired by CONOCO:

- (1) Fifty (50) U.S. Dollars for each linear kilometer of seismic lines results shot before 1969.
- (2) Five Hundred (500) U.S. Dollars for each linear kilometer of seismic lines results shot after 1969.
- (3) Fifteen Thousand (15000) U.S. Dollars for the complete available data of each Exploratory well.

CONOCO shall be entitled to see the data at EGPC without charge in order to determine which data, if any, it elects to acquire. Any payment made for the acquisition of such data shall be considered a part of its exploration obligation and is recoverable.

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

BY : _____
CONTINENTAL DELTA OIL COMPANY
BY : _____

القرض التي تكون قد دفعت، بمعرفة اعتباراً من تاريخ الاخطار الكتابي الموضح به اعتراض المؤسسة وحتى الترخيص الذي تبدأ أو تستأنف فيه أداء المدفوعات، أو حتى التاريخ الذي سلمت عنده اخطاراً كتابياً مشتركاً من المؤسسة وكونوا كوفين بأن ذلك الإجراء الذي اتخذته حكومة (ج.م.ع.) قد زال وانقضى، أي التاريخين أسبق، وتضاف إلى كل دفعة من المبالغ التي تسدها اليكم على نحو ما سنفد دافعة حتى تاريخ القيام بهذا السداد، وتكون الفائدة بنفس سعر فائدة القرض.

وفي حالة ما إذا كان التحكيم السابق ذكره قد انتهى النزاع بإصدار حكم نهائي لصالح المؤسسة بوصفها ممثلاً للحكومة، وأن تكون قد ابقتنا بهذا الحكم فيجب أن تردوا علينا كافة المبالغ التي سبق أن دفعناها اليكم اعتباراً من تاريخ الاخطار الصادر من المؤسسة بشأن انقطاع تدفق الغاز وحتى تاريخ فائدة بنفس سعر الفائدة على القرض وتغيب اعتباراً من تاريخ السداد اليكم حتى تاريخ الاسترداد منكم. وكافة هذه المبالغ الواجب سدادها بمعرفةكم يجب أن تسدد، لدى مركزنا الرئيسي في مدينة بواسطة تحويل تليفوني، بنفس عملة عقد القرض، وخالية من أية ضرائب أو اعباء مالية من أي نوع وبدون أن تخضع لأي استنزاف أو استقطاع من أي نوع كان.

كما يخضع خطاب الضمان هذا للأحكام الآتية:

(١) ينقضي خطاب الضمان هذا تلقائياً - عندما يكون قد تم سداد القرض بالكامل - أو عندما يكون قد تم استرداد تكاليف إنشاء الآلة بالكامل، أو عندما يكون أمر قسمة من القرض مستحقاً للدفع، أو عندما يصبح الحقل غير قادر (أو يصبح للحقول غير قادرة) على الإنتاج أو عند انتهاء الاتفاقية وفقاً لأحكام المادة الثالثة أو عند انتهاء الاتفاقية وفقاً لأحكام المادة الثالثة أو المادة الواحدة والعشرين منها، أيهما يقع أولاً.

(٢) تكون التزاماتنا بقبول خطاب الضمان هذا ضامنة لسداد وليس للتحويل.

(٣) كافة المبالغ المستحقة السداد اليكم بقبول خطاب الضمان هذا تسدد اليكم لدى مركزنا الرئيسي في مدينة بواسطة تحويل تليفوني، بنفس عملة عقد القرض، وخالية من أية ضرائب أو اعباء مالية من أي نوع وبدون أن تخضع لأي استنزاف أو استقطاع من أي نوع كان.

وتقر بأننا، بإصدارنا هذه الضمانة، لم تتجاوز حد مجموع الضمانات الممول لنا إصدارها بموجب كتاب وزارة الاقتصاد رقم تاريخ

المخلص

البنك الأهلي المصري